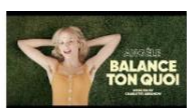


# 88 chansons françaises

avec traductions norvégiennes



Amadou et  
Mariam



Angèle



Arcadian



Areg, Silvàn



Arkana, Keny



Barbara



Barcella



Bécaud, Gilbert



Bigflo et Oli



Boulevard des  
airs



Brassens,  
Georges



Brel, Jacques



Cabrel, Francis



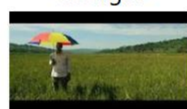
Christine and  
The Queens



Clio



Farmer, Mylène



Faye, Gaël



Fréro Delavega



Gainsbourg,  
Serge



Girac, Kendji



Grand corps  
malade



Hoshi



Huissoud, Leïla



Jenifer



Katerine,  
Philippe



Kids United



L.E.J



Les Frangines



Les inconnus



Lou



Louane



Madame  
Monsieur



Maître Gims



Moustaki,  
Georges



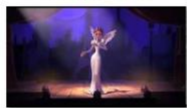
Noha, Yannick



Nougaro, Claude



Oldelaf



Paradis, Vanessa



Piaf, Édith



Raphaël



Renaud



Rossi, Tino



Ruiz, Oliva



Salvador, Henri



SHY'M



Slimane



Soolking



Soprano



Stromae



Trois cafés  
gourmands



Tryo



Vian, Boris



Vitaa



ZAZ

## Syng fransken din bedre!

Her finner du en del franske sanger med norske oversettelser. Utvalget er nokså bredt og ganske tilfeldig, men med hovedvekt på nyere sanger. Tekstene er ikke oversatt med tanke på at de skal kunne synges på norsk. Jeg har ikke hatt noen ambisjon om å gjendikte dem eller forsøke å gjenskape deres lyriske kvaliteter. Fokuset har kun vært på betydningen. Dette resulterer til tider i nokså klønete formuleringer, noe jeg bare kan beklage, men jeg håper likevel dette kan fungere greit for å gi et raskt innblikk i hva sangene handler om, og dermed gjøre det litt mer fristende å gå dypere inn i dem.

I teksten finner du lenker til ordbøker og andre oppslagsverk (på fransk) som kan være til hjelp for å forstå forskjellige ord og uttrykk. Du finner også lenker både til låtene på *Spotify* og til videosnutter på *YouTube*, til karaoke og hulltekstoppgaver på *Lyricstraining*, og til artikler om artistene på *Wikipédia*.

Målet er primært å inspirere deg som vil lære fransk til å bruke sanger aktivt, til å lære tekster mer eller mindre grundig, etter eget ønske, til å synge høyt eller lavt og til å kose deg riktig godt med dette mangfoldige og fargerike materialet. Jeg er overbevist om at dette er en morsom og samtidig veldig effektiv måte å lære språket på.

Jeg unner alle å kunne «syng fransken sin bedre», *bonne chance, bonnes chansons!* 😊

Dominique Heyler

[dominique.heyler@ntnu.no](mailto:dominique.heyler@ntnu.no)

PS. Dette er en foreløpig versjon, det er ikke lest korrektur, og du vil derfor kunne finne en del feil og mangler. Gi meg gjerne beskjed om du støter på ting som du mener bør rettes opp.

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 1.  | Beaux dimanches (Amadou & Mariam) 2005 .....                     | 4   |
| 2.  | Balance ton quoi (Angèle) 2018 .....                             | 5   |
| 3.  | Jalousie (Angèle) 2018 .....                                     | 6   |
| 4.  | Tout oublier (Angèle, Roméo Elvis) 2018 .....                    | 7   |
| 5.  | Bonjour merci (Arcadian) 2019 .....                              | 8   |
| 6.  | Allez leur dire (Silvàn Areg) 2019 .....                         | 9   |
| 7.  | Fille du vent (Keny Arkana) 2012 .....                           | 11  |
| 8.  | L'Histoire se répète (Keny Arkana) 2016 .....                    | 13  |
| 9.  | Madame la Marquise (Keny Arkana) 2017 .....                      | 15  |
| 10. | Göttingen (Barbara) 1964 .....                                   | 17  |
| 11. | L'insouciance (Barcella) 2012 .....                              | 18  |
| 12. | L'important c'est la rose (Gilbert Bécaud) 1967 .....            | 19  |
| 13. | La berceuse (Bénabar) 2005 .....                                 | 20  |
| 14. | Domage (Bigflo & Oli) 2017 .....                                 | 22  |
| 15. | Personne (Bigflo & Oli) 2017 .....                               | 23  |
| 16. | Rentrez chez vous (Bigflo & Oli) 2019 .....                      | 26  |
| 17. | Sur la lune (Bigflo & Oli) 2018 .....                            | 29  |
| 18. | Demain de bon matin (Boulevard des airs) 2016 .....              | 30  |
| 19. | Tout le temps (Boulevard des airs) 2018 .....                    | 31  |
| 20. | Brave Margot (Georges Brassens) 1953 .....                       | 32  |
| 21. | Je me suis fait tout petit (Georges Brassens) 1956 ..            | 33  |
| 22. | Le petit cheval (Georges Brassens, Nana Mouskouri)<br>1972 ..... | 34  |
| 23. | L'orage (Georges Brassens) 1960 .....                            | 35  |
| 24. | Au suivant (Jacques Brel) 1964 .....                             | 36  |
| 25. | Le plat pays (Jacques Brel) 1964 .....                           | 37  |
| 26. | Ne me quitte pas (Jacques Brel) 1959 .....                       | 38  |
| 27. | La corrida (Francis Cabrel) 1994 .....                           | 39  |
| 28. | Le portrait (Calogero) 2015 .....                                | 40  |
| 29. | Christine (Christine and The Queens) 2014 .....                  | 41  |
| 30. | Amoureuse (Clio) 2019 .....                                      | 42  |
| 31. | Bon anniversaire (Robert Cogoï) 1970 .....                       | 43  |
| 32. | Désenchantée (Mylène Farmer) 1991 .....                          | 44  |
| 33. | Petit pays (Gaël Faye) 2012 .....                                | 45  |
| 34. | Tôt le matin (Gaël Faye) 2107 .....                              | 47  |
| 35. | Autour de moi (Fréro Delavega) 2015 .....                        | 49  |
| 36. | L'eau à la bouche (Serge Gainsbourg) 1960 .....                  | 50  |
| 37. | Tiago (Kendji Girac) 2018 .....                                  | 51  |
| 38. | Dimanche soir (Grand corps malade) 2018 .....                    | 52  |
| 39. | Espoir adapté (Grand corps malade, Anna Kova) —<br>2017 .....    | 54  |
| 40. | Roméo kiffe Juliette (Grand corps malade) 2010 ....              | 56  |
| 41. | Pourquoi pas (Gus, Les frangines) 2017 .....                     | 57  |
| 42. | Ta marinière (Hoshi) 2018 .....                                  | 58  |
| 43. | Le vendeur de paratonnerres — (Leïla Huissoud) 2018<br>.....     | 59  |
| 44. | Les choses simples (Jenifer, Slimane) 2018 .....                 | 60  |
| 45. | Le poulet N° 728 120 (Philippe Katerine) 1999 .....              | 61  |
| 46. | On écrit sur les murs (Kids United) 2015 .....                   | 62  |
| 47. | Acrobates (L.E.J.) 2018 .....                                    | 63  |
| 48. | Le cri d'Alep (Les frangines) 2018 .....                         | 64  |
| 49. | Mon bagage (Les frangines) 2018 .....                            | 65  |
| 50. | Auteuil Neuilly Passy (Les inconnus) 1991 .....                  | 66  |
| 51. | Qui pourrait ? (Lou) 2019 .....                                  | 67  |
| 52. | Je vole (Louane) 2015 .....                                      | 68  |
| 53. | Maman (Louane) 2014 .....  | 69  |
| 54. | Mercy (Madame Monsieur) .....                                    | 70  |
| 55. | Le pire (Maître Gims) 2018 .....                                 | 71  |
| 56. | Soyez bon pour le poète (Georges Moustaki) 1979 .                | 72  |
| 57. | On court (Yannick Noha) 2014 .....                               | 73  |
| 58. | Cécile, ma fille (Claude Nougaro) 1963 .....                     | 74  |
| 59. | Courseulles-sur-Mer (Oldelaf) 2011 .....                         | 75  |
| 60. | Le café (Oldelaf et Monsieur D.) 2011 .....                      | 76  |
| 61. | Mais les enfants (Oldelaf) 2019 .....                            | 77  |
| 62. | La Seine (Vanessa Paradis, Matthieu Chedid) 2011 .               | 78  |
| 63. | Non, je ne regrette rien (Édith Piaf) 1960 .....                 | 79  |
| 64. | Caravane (Raphaël) 2005 .....                                    | 80  |
| 65. | L'année la plus chaude de tous les temps (Raphaël)<br>2017 ..... | 81  |
| 66. | Schengen (Raphaël) 2005 .....                                    | 82  |
| 67. | Morts les enfants (Renaud) 1985 .....                            | 83  |
| 68. | Il est né le divin enfant (Tino Rossi) 1955 .....                | 84  |
| 69. | J'traîne des pieds (Oliva Ruiz) 2005 .....                       | 85  |
| 70. | Jardin d'hiver (Henri Salvador) 2000 .....                       | 86  |
| 71. | Silhouettes (SHY'M) 2014 .....                                   | 87  |
| 72. | Viens on s'aime (Slimane) 2018 .....                             | 88  |
| 73. | Liberté (Soolking, Ouled El Bahdja) 2019 .....                   | 89  |
| 74. | Clown (Soprano) 2015 .....                                       | 90  |
| 75. | Le Diable ne s'habille plus en Prada (Soprano) – 2016<br>.....   | 91  |
| 76. | Mon précieux (Soprano) 2016 .....                                | 92  |
| 77. | Formidable (Stromae) 2013 .....                                  | 93  |
| 78. | Papaoutai (Stromae) 2013 .....                                   | 94  |
| 79. | Ta fête (Stromae) 2013 .....                                     | 95  |
| 80. | À nos souvenirs (Trois cafés gourmands) 2018 .....               | 96  |
| 81. | L'hymne de nos campagnes (Tryo) 1988 .....                       | 97  |
| 82. | Souffler (Tryo) 2016 .....                                       | 98  |
| 83. | Le déserteur (Boris Vian) 1954 .....                             | 99  |
| 84. | Je te le donne (Vitaa, Slimane) 2018 .....                       | 100 |
| 85. | Paris sera toujours Paris (ZAZ) 2014 .....                       | 101 |
| 86. | Si (ZAZ) 2013 .....  | 102 |
| 87. | Si jamais j'oublie (ZAZ) 2015 .....                              | 103 |
| 88. | Qué vendrá (ZAZ) 2018 .....                                      | 104 |
|     | Titres par ordre alphabétique .....                              | 105 |

## 1. [Beaux dimanches \(Amadou & Mariam\) 2005](#)

|   |   |
|---|---|
| Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>C'est le jour de mariage  | Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Det er bryllupsdagen                           |
| Les <a href="#">djembés</a> et les <a href="#">dununs</a> résonnent partout<br>Les <a href="#">balans</a> et les <a href="#">tamas</a> résonnent partout<br>La <a href="#">kora</a> et le <a href="#">n'goni</a> sont aussi au rendez-vous                    | Djembé- og dunun-trommer høres overalt<br>Balafoner og «snakkende trommer» høres overalt<br>Koraen og n'gonien (strenginstrumenter) er også der<br>(har møtt opp / er på stevnemøtet) |
| Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage  | Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup  |
| Les parents et les <a href="#">sympathisants</a> sont au rendez-vous<br>Les copains et les voisins sont au rendez-vous<br>Les Foné et les Djéli sont aussi au rendez-vous   | Foreldre og tilhengere er der<br>Kompiser og naboer er der<br>Foné-ene og Djéli-ene (slektsnavn?) er også der   |
| Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage  | Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup  |
| Les hommes et les femmes ont mis leurs beaux <a href="#">boubous</a><br>Les bijoux et les chaussures sont au rendez-vous<br>Les <a href="#">bazins</a> et les <a href="#">bogolans</a> sont au rendez-vous<br>La mariée et le marié sont aussi au rendez-vous | Menn og kvinner har tatt på seg sine vakre kjortler<br>Smykker og sko er der<br>Klær av bazin- og bogolanstoff er der<br>Bruden og brudgommen er også der                             |
| Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>Les <a href="#">sotramas</a> , les dougoumis, les taxis et les voitures<br>Les frères, les sœurs, les <a href="#">badauds</a> , les <a href="#">griots</a>  | Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Minibusser, lastebiler, drosjer og biler<br>Brødre, søstre, tilskuere, «skalder»   |
| Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage<br>C'est le jour de mariage<br>C'est le jour de mariage<br>C'est le jour de mariage  | Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup<br>Det er dagen for bryllup<br>Det er dagen for bryllup<br>Det er dagen for bryllup            |



[Fiche de TV5Monde](#)

[lyricstraining](#)

## 2. [Balance ton quoi \(Angèle\) 2018](#)

|  |  |
|--|--|
| Ils parlent tous comme des animaux<br>De toutes les <a href="#">chattes</a> , ça parle mal<br>2018, j'sais pas c'qui t'faut<br>Mais je suis plus qu'un animal<br>J'ai vu qu'le rap est à la mode<br>Et qu'il marche mieux quand il est sale<br>Bah, faudrait p't'être <a href="#">casser les codes</a><br>Une fille qui <a href="#">l'ouvre</a> , ça serait normal | De snakker alle som dyr<br>Om alle «kattene» snakkes det stygt<br>2018, jeg vet ikke hva du vil (hva du trenger)<br>Men jeg er mer enn et dyr<br>Jeg har sett at rap er på moten<br>Og at den fungerer best når den er skitten<br>Vel, man burde kanskje bryte kodene<br>Ei jente som åpner munnen, det burde være normalt |
| <a href="#">Balance ton quoi</a> <sup>1</sup><br>Même si tu parles mal des filles, je sais qu' <a href="#">au fond</a> t'as compris<br>Balance ton quoi, un jour peut-être ça changera<br>Balance ton quoi   | Avslør din hva (angi/«pælm» din hva)<br>Selv om du snakker stygt om jenter, vet jeg at du i grunnen har forstått<br>Avslør din hva, en dag kanskje det vil forandre seg<br>Avslør din hva  |
| Donc laisse-moi te chanter<br>D' <a href="#">aller te faire en...</a> hmm...<br>Ouais, j'passerai pas à la radio<br>Parce que mes mots sont pas très beaux   | Så la meg synge for deg<br>At du kan dra til he... hmm ...<br>Ja, jeg kommer ikke på radioen<br>Fordi ordene mine ikke er veldig pene  |
| Les gens me disent <a href="#">à demi-mot</a><br>Pour une fille belle t'es pas si bête<br>Pour une fille drôle t'es pas si laide<br>Tes parents et ton frère, ça aide<br>Oh, tu parles de moi ?<br>C'est quoi ton problème ?<br>J'ai écrit rien qu'pour toi le plus beau des poèmes  | Folk hinter (sier halvveis) til meg<br>Til å være ei vakker jente er du ikke så dum<br>Til å være ei morsom jente er du ikke så stygg<br>Foreldrene dine og broren din, det hjelper<br>Åh, snakker du om meg?<br>Hva er problemet ditt?<br>Jeg har skrevet det vakreste diktet bare for deg                                |
| Laisse-moi te chanter d'aller te faire en... hmm...<br>Ouais, j's'rai polie pour la télé<br>Mais va te faire en... hmm...  | La meg synge for deg at du kan dra til he... hmm ...<br>Ja, jeg skal være høflig for TV<br>Men du kan dra til he... hmm ...  |
| Balance ton quoi (x3)  | Avslør din hva   |
| Un jour peut-être ça changera<br>Y a plus d'respect dans la rue<br>Tu sais très bien quand <a href="#">t'abuses</a>  | En dag vil det kanskje forandre seg<br>Det finnes ikke lenger respekt på gata<br>Du vet veldig godt når du går over grensa (undertrykker)  |
| Balance ton quoi (x2)  | Avslør din hva   |
| Laisse-moi te chanter d'aller te faire en... hmm...<br>Ouais, j'passerai pas à la radio<br>Parce que mes mots sont pas très beaux<br>Laisse-moi te chanter d'aller te faire en... hmm...<br>Ouais, j's'rai <a href="#">polie</a> pour la télé<br>Mais va te faire en... hmm...   | La meg synge for deg at du kan dra til he... hmm ...<br>Ja, jeg kommer ikke på radioen<br>Fordi ordene mine ikke er veldig pene<br>La meg synge for deg at du kan dra til he... hmm ...<br>Ja, jeg skal være høflig på TV<br>Men du kan dra til he... hmm ...  |
| Balance ton quoi (x3)  | Avslør din hva   |
| Même si tu parles mal des filles je sais qu'au fond t'as compris<br>Balance ton quoi, un jour peut-être ça changera<br>Balance ton quoi  | Selv om du snakker stygt om jenter, vet jeg at du egentlig har forstått<br>Avslør din hva, en dag kanskje det vil forandre seg<br>Avslør din hva   |



<sup>1</sup> [#BalanceTonPorc](#) (avslør grisen din) er den franske hashtaggen for [#MeToo](#).

### 3. Jalousie (Angèle) 2018

|  |  |
|--|--|
| <p><u>Jalousie</u>, jalousie<br/> <u>Nuance</u> avec <u>parano</u><br/>         De pas grand chose<br/>         Mais pourquoi <u>s'entremêler</u> entre lui et moi ?<br/>         C'est, c'est plutôt <u>déplacé</u><br/>         Et frustrant, car jalousie<br/>         Ton nom est bien trop joli</p> | <p>Sjalusi, sjalusi<br/>         En nyanse til paranoia<br/>         Ikke så stor (nyanse)<br/>         Men hvorfor blande seg inn mellom ham og meg?<br/>         Det er, det er ganske upassende<br/>         Og frustrerende, for sjalusi<br/>         Ditt navn er altfor pent</p> |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Mais c'est qui cette fille sur la photo ?<br/>         Jalousie me dit qu'elle est belle, qu'elle est belle<br/>         Elle te veut, je crois, ça se voit<br/>         Jalousie me dit qu'elle est là, qu'elle est là</p>   | <p>Men hvem er denne jenta på bildet?<br/>         Sjalusi forteller meg at hun er vakker, at hun er vakker<br/>         Hun vil ha deg, tror jeg, det vises<br/>         Sjalusi forteller meg at hun er her, at hun er her</p>   |
| <p><u>Écrasons</u> les premières étincelles<br/>         Jalousie, <u>c'est pas rien</u><br/>         Tu nous rends malades<br/>         Quand le doute roule sur nos épaules<br/> <u>Campe</u> dans nos têtes<br/>         Et prend un rôle, c'est là que tu agis</p>                                   | <p>La oss knuse de første gnistene<br/>         Sjalusi, det er ikke ubetydelig (ingenting)<br/>         Du gjør oss syke<br/>         Når tvilen ruller over skuldrene våre<br/>         Slår leir i hodene våre<br/>         Og tar en rolle, det er da du handler</p>               |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Jalousie, jalousie<br/>         Jalousie, jalousie</p>  | <p>Sjalusi, sjalusi<br/>         Sjalusi, sjalusi</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Mais c'est qui cette fille dans tes messages ?<br/>         Jalousie me dit qu'elle est seule<br/>         Qu'elle est seulement moi, j'ai peur que tu l'aimes<br/>         Jalousie me dit, qu'elle est là, qu'elle est là</p>   | <p>Men hvem er denne jenta i meldingene dine?<br/>         Sjalusi forteller meg at hun er alene<br/>         At hun bare er meg, jeg er redd for at du elsker henne<br/>         Sjalusi forteller meg, at hun er her, at hun er her</p>  |



#### 4. [Tout oublier](#) ([Angèle](#), [Roméo Elvis](#)) 2018

|  |   |
|--|---|
| N'existe pas sans son contraire qui <a href="#">lui</a> semble facile à trouver<br>Le bonheur n'existe que pour <a href="#">plaire</a> , je le veux<br>Enfin, je commence à douter d'en avoir vraiment rêvé<br><br>Est-ce une envie ? Parfois, j'me sens <a href="#">obligée</a>   | Eksisterer ikke uten sin motsetning som synes å være lett å finne <sup>2</sup><br>Lykken eksisterer bare for å glede/behage, jeg vil ha den<br>Egentlig begynner jeg å tvile på om jeg virkelig har drømt om den<br>Er det et ønske? Noen ganger føler jeg meg forpliktet                     |
| Le <a href="#">spleen</a> n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux<br>Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué  | Melankoli er ikke lenger på moten (ikke lenger in), det er ikke komplisert å være lykkelig<br>Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert (så enkelt er det)  |
| <b>REFRAIN :</b><br>Tout, il faudrait tout oublier<br>Pour y croire, il faudrait tout oublier<br>On joue, mais là, j'ai trop joué<br>Ce bonheur, si je le veux, je l'aurai   | Alt, vi burde glemme alt<br>For å tro på den, burde vi glemme alt<br>Vi spiller (agerer), men nå har jeg spilt for mye<br>Denne lykken, hvis jeg vil ha den, vil jeg få den   |
| N'existe pas sans son contraire, une jeunesse pleine de <a href="#">sentiments</a><br>L'ennui est <a href="#">inconditionnel</a> , je peux ressentir le <a href="#">malaise</a> des gens qui dansent<br>Essaie d'oublier que tu es seul, vieux souvenir comme l' <a href="#">ADSL</a><br>Et si tout l'monde t'a <a href="#">délaissé</a> , ça s'est passé après les soldes | Eksisterer ikke uten sin motsetning, en ungdom full av følelser<br>Kjedsomhet er ubetinget, jeg kan føle ubehaget hos folk som danser<br>Prøv å glemme at du er alene, gamle minner som <a href="#">ADSL</a><br><br>Og hvis alle sluttet å interessere seg for deg, skjedde det etter salget  |
| <b>REFRAIN</b>   |   |
| Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux<br>Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué<br>Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux<br>C'est simple, sois juste heureux, si tu l'voulais, tu le s'rais   | Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være lykkelig<br>Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert<br>Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være lykkelig<br>Det er enkelt, bare vær lykkelig, hvis du ville det, ville du være det |
| Ferme les yeux, oublie que tu es toujours seul<br>Oublie qu'elle t'a blessé, oublie qu'il t'a <a href="#">trompé</a>   | Lukk øynene, glem at du alltid er alene<br>Glem at hun såret deg, glem at han var utro  |
| Oublie que t'as perdu tout ce que t'avais<br>C'est simple, sois juste heureux, si tu l'voulais, tu le s'rais   | Glem at du mistet alt (det som) du hadde<br>Det er enkelt, bare vær glad, hvis du ville det, ville du være det  |
| <b>REFRAIN (x2)</b>  |   |
| Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux<br>Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué<br>Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être  | Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være lykkelig<br>Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert<br>Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være  |
| C'est simple, sois juste heureux, si tu l'voulais, tu le s'rais (x3)   | Det er enkelt, bare vær lykkelig, hvis du ville det, ville du være det  |



<sup>2</sup> Dette betyr at det er det motsatte av lykke som synes å være lett å finne. (Sorg, motgang, ulykkelighet synes å være lett å finne.)

## 5. [Bonjour merci](#) ([Arcadian](#)) 2019

|  |  |
|--|--|
| <p>Tu dis « <a href="#">bonjour</a> » tu dis « <a href="#">merci</a> »<br/> <a href="#">T'es toujours à l'heure</a> au <a href="#">bureau</a><br/>         Le bien aimable, bien poli<br/>         On te prend jamais en défaut<br/>         T'es pas du genre qui s'énerve<br/>         Qui aime taper du poing sur la table<br/>         Plutôt celui sur la réserve<br/>         Qui <a href="#">tempère</a>, qui est calme</p>                         | <p>Du sier «hei» du sier «takk»<br/>         Du er alltid i tide på kontoret<br/>         Den så elskverdige, så høflige<br/>         Man tar deg aldri uforberedt<br/>         Du er ikke typen som hisser seg opp<br/>         Som liker å slå neven i bordet<br/>         Snarere den tilbakeholdne<br/>         Hvem roer ned, som er stille</p>       |
| <p>Combien de temps encore<br/>         Faudra-t-il agir comme ils aiment ?<br/>         Combien de bruit encore<br/>         Avant l'<a href="#">acouphène</a> ?</p>  | <p>Hvor mye mer tid (hvor lenge)<br/>         Blir man nødt til å handle som de vil (liker)?<br/>         Hvor mye mer støy<br/>         Før (det blir) tinnitus?</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2) :<br/>         Un jour tu diras « stop »<br/>         T'inverseras les règles<br/>         Tu claqueras cette porte<br/>         Pour en ouvrir une nouvelle</p>  | <p>En dag kommer du til å si «stopp»<br/>         Invertere (snu) reglene<br/>         Smelle igjen denne døra<br/>         For å åpne en ny</p>   |
| <p>Faudrait<sup>3</sup> être beau, faudrait être <a href="#">digne</a><br/>         Faudrait être fort et puis fragile<br/>         Faudrait être comme elle, <a href="#">comme il</a><sup>4</sup><br/>         Être belle, être in<br/>         Faudrait sourire, même au pire<br/>         Faudrait être <a href="#">docile</a> et utile<br/>         Faudrait être <a href="#">monsieur Tout-le-Monde</a><br/>         Et en même temps être unique</p> | <p>Burde være vakker, burde være verdig<br/>         Burde være sterk og (i tillegg) skjør<br/>         Burde være som henne, som ham<br/>         Være vakker, være in<br/>         Burde smile, selv til det verste<br/>         Burde være lydlig og nyttig<br/>         Burde være Hvermannsen (hvem som helst)<br/>         Og samtidig være unik</p> |
| <p>Combien de temps encore<br/>         Faudra-t-il agir comme ils aiment?<br/>         Combien de bruit encore<br/>         Avant l'acouphène?</p>  | <p>Hvor mye mer tid (hvor lenge)<br/>         Blir man nødt til å handle som de vil (liker)?<br/>         Hvor mye mer støy<br/>         Før (det blir) tinnitus?</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b> (x3)</p>   |  |
| <p>Puisqu'on a qu'une seule vie<br/>         Faudra être vivant<br/>         Se laisser <a href="#">dévier</a><br/> <a href="#">Prendre chaque courant</a></p>   | <p>Siden vi bare har ett eneste liv<br/>         Må man være i live<br/>         La seg bli avledet<br/>         Ta (følge) hver strøm</p>   |
| <p>On n'aura peur de rien<br/>         On dira tout très fort<br/>         On prendra notre destin<br/>         Bras le cou, bras le corps</p>   | <p>Vi kommer ikke til å være redde for noe<br/>         Vi skal alt veldig høyt<br/>         Vi skal ta vår skjebne<br/>         Arm om nakken, arm om kroppen</p>   |
| <p>Tu dis « <a href="#">bonjour</a> » tu dis « <a href="#">merci</a> »<br/>         T'iras plus jamais au bureau</p>   | <p>Du sier «hei» du sier «takk»<br/>         Du skal alltid mer på kontoret</p>  |



<sup>3</sup> Verbet [falloir](#) i *conditonnal*. Muntlig droppes ofte pronomenet *il* (*il* faudrait être beau).

<sup>4</sup> Nødrim: Både skriftlig og muntlig er det vanlig å bruke objektsformen her, altså «comme [lui](#)».



## 6. [Allez leur dire \(Silvàn Areg\) 2019](#)

| Allez leur dire (x4)  | Gå og fortell dem (si det til dem)  |
|---|---|
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>           Allez leur dire que là j'<a href="#">m'en fous</a><br/>           J'suis pas d'humeur, <a href="#">j'suis pas dans le coup</a><br/>           Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs<br/>           J'veux voir du pays, sortir d'ce trou<br/>           J'veux juste <a href="#">faire les quatre cents coups</a><br/>           Allez, viens avec moi, on <a href="#">tente le coup</a><br/>           On n'a rien à perdre, on est jeunes et fous<br/>           Le monde nous tend les bras, <a href="#">un point c'est tout</a><br/>           Un point c'est tout (un point c'est tout) (x2)</p>  | <p>Gå og fortell dem at jeg gir blaffen<br/>           Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med<br/>           Jeg, jeg vil dra, se andre steder<br/>           Jeg vil se landet, komme meg ut av dette hullet<br/>           Jeg vil bare gjøre gale ting / flippe ut<br/>           Kom igjen, kom med meg, vi gjør et forsøk<br/>           Vi har ingenting å tape, vi er unge og gale<br/>           Verden strekker fram armene, dermed basta<br/>           Dermed basta (dermed basta)</p>   |
| <p>Ça fait longtemps qu'<a href="#">j'aimerais partir</a><br/>           De c'<a href="#">petit village</a> qui m'a vu grandir<br/>           J'<a href="#">connais la route</a>, les <a href="#">chemins</a>, le moindre <a href="#">recoin</a><br/>           Y'a plus rien qui me retient<br/>           À part mon <a href="#">pote</a> Lucien<br/>           On s'<a href="#">connait d'puis l'époque</a><br/>           Depuis le bac à sable, la <a href="#">morve</a> au nez<br/>           Les billes cachées dans l'<a href="#">cartable</a> dans la cour d'école<br/>           On les a rendues folles<br/>           J'<a href="#">compte même plus le temps</a><br/>           Passé en <a href="#">heures de colle</a><br/>           Bien sûr qu'<a href="#">j'ai fait pleurer ma mère</a><br/>           Mon père, ma tante et ma grand-mère<br/>           J'<a href="#">suis comme je suis</a><br/>           Un p'tit <a href="#">chenapan</a> qu'aime bien <a href="#">avoir la tête en l'air</a></p>  | <p>Det er lenge siden jeg skulle ha likt å dra<br/>           Fra denne lille landsbyen som så meg vokse<br/>           Jeg kjenner veien, småveiene, den minste avkrok<br/>           Det er ingenting som holder meg tilbake<br/>           Bortsett fra min kompis Lucien<br/>           Vi kjenner hverandre fra tiden<br/>           Siden sandkassa, snørr i nesen<br/>           Klinkekulene gjemt i ranselen i skolegården<br/>           Vi gjorde dem gale<br/>           Jeg har ikke engang tall på timene (tiden)<br/>           Tilbrakt i gjensitting<br/>           Selvfølgelig fikk jeg mora mi til å gråte<br/>           Faren min, tanta mi og bestemora mi<br/>           Jeg er som jeg er<br/>           En liten lømmel som liker å ha hodet i skyene</p>   |
| <p>Allez leur dire que là j'<a href="#">m'en fous</a><br/>           J'<a href="#">suis plus d'humeur</a>, j'<a href="#">suis plus dans le coup</a><br/>           Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs<br/>           J'veux voir du pays, sortir d'ce trou</p>   | <p>Gå og fortell dem at jeg gir blaffen<br/>           Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med<br/>           Jeg, jeg vil dra, se andre steder<br/>           Jeg vil se landet, komme meg ut av dette hullet</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>On a fait un groupe, depuis deux trois semaines<br/>           Avec les copains on aimerait faire quelques scènes<br/>           Mais bon, pour l'instant y'a rien, on <a href="#">s'entraîne</a><br/>           Dans l'<a href="#">garage</a>, les voisins pour des fous nous prennent<br/>           Tu veux connaître notre style<br/>           Un mélange de pop, reggae, <a href="#">variété</a><br/>           Avec une touche d'<a href="#">hip-hop</a>, hiver comme été<br/>           On est qu'une bande de potes<br/>           Et crois-moi, c'est sûr qu'on va marquer l'époque<br/>           Comprends que je n'<a href="#">peux pas rester planté là</a><br/>           Pour pousser, qu'il faut savoir <a href="#">se planter</a><br/>           Pour l'instant j'te l'<a href="#">accorde</a>, je n'ai qu'un plan A<br/>           Mais qui sait, demain, j'aurais p't-être un plan B<br/>           Allez leur dire que là j'<a href="#">m'en fous</a><br/>           J'<a href="#">suis pas d'humeur non</a>, j'<a href="#">suis pas dans le coup</a><br/>           Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs<br/>           J'veux voir du pays, sortir d'ce trou</p> | <p>Vi har laget et band, for to tre uker siden<br/>           Med kompisene ville vi likt å spille på noen scener<br/>           Men vel, akkurat nå er det ingenting, vi øver<br/>           I garasjen, naboene tror vi er gærninger<br/>           Du vil vite om stilen vår<br/>           En blanding av pop, reggae, «soft pop»<br/>           Med et snev av hiphop, vinter som sommer<br/>           Vi er bare en kompisgjeng<br/>           Og tro meg, det er sikkert at vi kommer til å prege tiden<br/>           Forstå at jeg ikke kan bli her<br/>           For å vokse, at man må kunne feile<br/>           For øyeblikket er jeg enig, jeg har bare en plan A<br/>           Men hvem vet, i morgen har jeg kanskje en plan B<br/>           Gå og fortell dem at jeg gir blaffen<br/>           Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med<br/>           Jeg, jeg vil dra, se andre steder<br/>           Jeg vil se landet, komme ut av dette hullet</p> |

|   |   |
|---|---|
| <b>REFRAIN :</b><br>Allez leur dire que là j'm'en fous<br>J'suis pas d'humeur, j'suis pas dans le coup<br>Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs<br>J'veux voir du pays, sortir d'ce trou<br>J'veux juste faire les quatre cents coups<br>Allez, viens avec moi, on tente le coup<br>On n'a rien à perdre, on est jeunes et fous<br>Le monde nous tend les bras, un point c'est tout | Gå og fortell dem at jeg gir blaffen<br>Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med<br>Jeg, jeg vil dra, se andre steder<br>Jeg vil se landet, komme meg ut av dette hullet<br>Jeg vil bare gjøre gale ting / flippe ut<br>Kom igjen, kom med meg, vi gjør et forsøk<br>Vi har ingenting å tape, vi er unge og gale<br>Verden strekker fram armene, dermed basta |
| Allez leur dire (x6)  | Gå og fortell dem   |
| On n'a rien à perdre, on est jeunes et fous<br>Le monde nous tend les bras, un point c'est tout   | Vi har ingenting å tape, vi er unge og gale<br>Verden strekker fram armene, dermed basta  |
| <b>REFRAIN</b>  |   |



## 7. Fille du vent (Keny Arkana) 2012

|   |  |
|---|--|
| <p>Libre comme le vent<br/>         J'ai mis les voiles, oui, j'ai tué l'impossible<br/>         Ici, Fille de l'étoile<br/>         Vide de <a href="#">déboires</a>, j'ai fui<br/> <a href="#">Au large</a> je lâche ma rage et mes larmes j'essuie<br/>         Je suis et file quand les signes le décident<br/>         Je m'incline à la vie, même mes <a href="#">flips</a> se résignent<br/>         Sur la route vers l'inconnu, j'écris mon récit<br/> <a href="#">Terre promise</a>, mon exil, loin de ce que le monde exhibe</p>  | <p>Fri som vinden<br/>         Jeg har satt seil, ja, jeg har drept det umulige<br/>         Her, Stjernens datter<br/>         Tom (tømt) av skuffelser har jeg flyktet<br/>         Der ute gir jeg slipp på mitt raseri og tørker mine tårer<br/>         Jeg følger og stikker når tegnene bestemmer det<br/>         Jeg bøyer meg for livet, selv mine nedturer gir seg<br/>         På vei mot det ukjente skriver jeg fortellingen min<br/>         Forgjettede land, mitt eksil, langt fra det verden viser fram</p>  |
| <p>Fille du vent, de l'énigme<br/>         Libre mais digne<br/>         Je me délivre, éternelle pèlerine<br/>         Digne ennemie de la routine<br/>         La tête pleine de rimes à l'heure où leur monde<br/> <a href="#">s'engloutit</a><br/>         Sanglotante, je suis partie là où le soleil a le sourire<br/>         En quête de ce dont juste l'âme a le souvenir<br/>         Liberté, mon <a href="#">fou-rire</a>, elle dicte ma voix<br/>         Je combats <a href="#">l'inertie</a>, appelle-moi</p>  | <p>Vindens og gåtens datter<br/>         Fri, men verdig<br/>         Jeg frigjør meg, evige pilegrim<br/>         Verdig fiende av rutinen<br/>         Hodet fullt av rim i en tid hvor deres verden går under<br/> <br/>         Snufsende, jeg dro dit hvor solen har et smil<br/>         På jakt etter det som kun sjelen husker (har minner om)<br/>         Frihet, mitt latteranfall, den dikterer stemmen min<br/>         Jeg bekjemper passiviteten, kall meg</p>  |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Appelle-moi Fille du vent<br/>         Parce que je combats l'inertie<br/>         La routine je fuis<br/>         Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent<br/>         Parce que la vie est mouvement<br/>         Leur système n'est qu'un sable mouvant<br/>         Appelle-moi Fille du vent<br/>         Parce que je suis née<br/>         Pour vivre entre les mailles de vos filets<br/>         Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent<br/>         Parce que la routine endommage<br/>         Parce que la vie est mouvement<br/>         Et que je veux lui rendre hommage</p> | <p>Kall meg Vindens datter<br/>         Fordi jeg bekjemper passiviteten<br/>         Rutinen flykter jeg fra<br/>         Kall meg, kall meg Vindens datter<br/>         Fordi livet er bevegelse<br/>         Deres system er bare en kvikksand<br/>         Kall meg Vindens datter<br/>         Fordi jeg er født<br/>         For å leve mellom maskene på deres garn<br/>         Kall meg, kall meg Vindens datter<br/>         Fordi rutinen er skadelig (gjør skade)<br/>         Fordi livet er bevegelse<br/>         Og fordi jeg vil hylle det</p>                              |
| <p>J'avance, entre les hauts et les bas<br/>         Je rebondis, quand le sol s'écroule sous mes pas<br/>         J'ai grandi sous l'étoile en crise, croire en qui ?<br/>         Monde glacial, froide banquise<br/>         Peut-être instable, <a href="#">bah tant pis</a><br/>         En vie tant que l'aventure m'appelle<br/>         C'est en marchant sur la terre que je guéris de ma peine<br/>         Élan de folie aux yeux de l'autre<br/>         Je tourne autour du soleil<br/>         Libre comme l'air et le sourire aux lèvres<br/>         De train en train, je suis partie par la fenêtre</p>   | <p>Jeg går framover, mellom opp- og nedturer<br/>         Jeg spretter, når bakken raser sammen under mine skritt<br/>         Jeg vokste opp under stjernen i krise, tro på hvem?<br/>         Iskald verden, kald havis<br/>         Kanskje ustabil, det er synd<br/>         I live så lenge eventyret kaller (på meg)<br/>         Det er ved å gå på jorden at jeg helbreder min smerte<br/>         Rykk av galskap i den andres øyne<br/>         Jeg dreier rundt sola<br/>         Fri som luften og smilet om leppene<br/>         Fra tog til tog for jeg ut gjennom vinduet</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>Pour être libre <a href="#">j'ai morflé</a> quand j'avais pas l'âge de l'être</p> <p>Alors nique ta morale<br/> Peut-être vis à l'<a href="#">occas' una vida loca</a><br/> Ma vie, un hymne à l'audace<br/> Tous à nos places, jamais<br/> La terre est mon pays, pèlerinage ou <a href="#">périple</a><br/> Être libre ou périr<br/> Comme un filet d'eau pure sur mes plaies si brûlantes<br/> Connectée au présent, appelle-moi</p>   | <p>For å være fri, fikk jeg svi da jeg var for ung til å være det (til det å være fri)<br/> Så fuck moralen din<br/> Kanskje (bør du) leve når du kan «una vida loca»<br/> Mitt liv, en hymne for dristigheten<br/> Alle på sin plass, aldri<br/> Jorden er mitt land, pilegrimsreise eller lang reise<br/> Være fri eller gå til grunne<br/> Som en liten stråle rent vann på mine (så) brennende sår<br/> Koblet til nåtiden, kall meg</p>   |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/> Appelle-moi Fille du vent<br/> Parce que je combats l'inertie<br/> La routine je fuis<br/> Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent<br/> Parce que la vie est mouvement<br/> Leur système n'est qu'un <a href="#">sable mouvant</a><br/> Appelle-moi Fille du vent<br/> Parce que je suis née<br/> Pour vivre entre les mailles de vos filets<br/> Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent<br/> Parce que la routine endommage<br/> Parce que la vie est mouvement<br/> Et que je veux lui rendre hommage</p>  | <p>Kall meg Vindens datter<br/> Fordi jeg bekjemper tregheten<br/> Rutinen flykter jeg fra<br/> Kall meg, kall meg Vindens datter<br/> Fordi livet er bevegelse<br/> Deres system er bare en kvikksand<br/> Kall meg Vindens datter<br/> Fordi jeg er født<br/> For å leve mellom maskene på deres garn<br/> Kall meg, kall meg Vindens datter<br/> Fordi rutinen er skadelig (gjør skade)<br/> Fordi livet er bevegelse<br/> Og fordi jeg vil hylle det</p>   |
| <p>Je suis bien qu'en mouvement<br/> Me retrouvant sans mes tourments<br/> En l'ouvrant je cherche Dieu loin des masses et des couvents<br/> J'ai souvent pensé à tout <a href="#">plaquer</a> pour vivre mon esprit pleinement<br/> Tellement le monde moderne est <a href="#">éprouvant</a><br/> Mais ma mission est ici, alors je pars et reviens<br/> Comme quoi mon chemin ne partait de rien<br/> Mes pas viennent de loin et n'ont pas fini de marcher</p> <p>Jusqu'au lever du jour ou quand la mort viendra me chercher<br/> J'partirais aussi libre que quand j'suis arrivée<br/> Entre les marées la vie m'a appris à naviguer<br/> D'expérience en expérience comme une lame à limer<br/> J'polis ma pierre jusqu'à voir mes propres soleils s'aligner</p> | <p>Jeg har det bra kun i bevegelse<br/> Idet jeg finner meg selv uten mine plager<br/> Ved å åpne (den?) søker jeg Gud lagt bort fra massene og klostrene<br/> Jeg har ofte tenkt å forlate alt for å leve ut mitt sinn fullstendig<br/> Siden den moderne verden er så uutholdelig<br/> Men mitt oppdrag er her, så jeg drar og kommer tilbake<br/> Det var sånn at min vei startet fra intet<br/> Mine skritt kommer langveisfra og er ikke ferdig med å gå<br/> Inntil daggry eller når døden kommer for å hente meg</p> <p>Vil jeg dra like fri som da jeg kom<br/> Mellom flo og fjære lærte livet meg å navigere<br/> Fra erfaring til erfaring som et blad som må slipes<br/> Jeg sliper min stein til jeg ser mine egne soler stille opp</p> |
| <p>Fille du vent<br/> J'ai jamais oublié qu'on était tous frères<br/> Qu'on ne souille pas le soleil avec de la poussière<br/> Cœur ouvert, je retrouve mes ailes<br/> M'en veux pas si le système je déserte</p>  | <p>Vindens datter<br/> Jeg har aldri glemt at vi alle var brødre<br/> At man ikke søler til solen med støv<br/> Med åpent hjerte finner jeg igjen vingene mine<br/> Ikke klandre meg hvis jeg forlater systemet</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Fille du vent...<br/> Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent...<br/> Appelle-moi Fille du vent...<br/> Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent...</p>  | <p>Vindens datter ...<br/> Kall meg, kall meg Vindens datter ...<br/> Kall meg Vindens datter ...<br/> Kall meg, kall meg Vindens datter ...</p>   |

## 8. L'Histoire se répète (Keny Arkana) 2016

|   |   |
|---|---|
| <p>On a dit non à la guerre<br/>         Personne n'écoute, personne n'entend<br/>         Avant tout enfant de la Terre<br/>         Les <a href="#">frontières</a> ne sont qu'illusion<br/>         Une seule et même planète<br/>         Une humanité aux mille <a href="#">facettes</a><br/>         Une humanité aux mille couleurs<br/>         Une humanité qui meurt dans sa <a href="#">chair</a><br/>         On a dit non à la guerre, non à la <a href="#">famine</a><br/>         Non à la peur de l'autre<br/>         Non à <a href="#">obéir</a> à la hiérarchie<br/>         Lorsqu'elle <a href="#">prononce des paroles</a> de mort<br/>         Du sud au nord, qu'est-ce qu'on <a href="#">honore</a> ?<br/>         Quelles sont les valeurs ?<br/>         L'autre est ton miroir<br/> <a href="#">Frapper</a> son reflet c'est s'frapper soi-même<br/>         Et l'briser c'est plus de sept ans de malheur</p>       | <p>Vi har sagt nei til krig<br/>         Ingen lytter, ingen hører<br/>         Først og fremst barn av Jorden<br/>         Landegrensene er bare en illusjon<br/>         En eneste og samme planet<br/>         En menneskehet med tusen fasetter (sider)<br/>         En menneskehet med tusen farger<br/>         En menneskehet som dør i sitt kjød<br/>         Vi har sagt nei til krig, nei til hungersnød<br/>         Nei til frykt for den andre<br/>         Nei til å adlyde hierarkiet<br/>         Når det erklærer (uttaler) dødsord<br/>         Fra sør til nord, hva er det vi hedrer?<br/>         Hva er verdiene?<br/>         Den andre er ditt speil<br/>         Å slå dens speilbilde er å slå seg selv<br/>         Og å knuse det er mer enn sju års ulykke</p>   |
| <p>Et l'histoire se répète (x4)<br/>         On a dit non à la guerre, à la guerre, à la guerre on a dit non ! (x2)</p>   | <p>Og historien gjentar seg<br/>         Vi har sagt nei til krig, til krig, til krig har vi sagt nei!</p>  |
| <p>On a dit non à la guerre<br/>         Non à la spirale <a href="#">meurtrière</a><br/>         C'est toujours les civils qui payent<br/>         Et toujours les mêmes erreurs qu'hier<br/>         Dis-moi qui à son cœur est fidèle<br/>         Et je te dirai qui <a href="#">pense par lui-même</a><sup>5</sup><br/>         A l'ombre d'une <a href="#">querelle</a> millénaire<br/> <a href="#">Il ne tient qu'à nous</a> pour rejoindre la lumière<br/>         On a dit non à la mort de l'autre<br/>         Non à la haine, non aux <a href="#">rapports de forces</a><br/>         Non aux troupes armées d'une vengeance <a href="#">à vif</a><br/>         Dis, tes terroristes, qui leur vend leurs drogues ?<br/>         Qui leur vend leurs armes ?<br/>         C'est bien plus rentable d'tirer des engins que de faire la paix<br/>         Trouver des ennemis<br/>         L'innocent meurtri le deviendra demain</p> | <p>Vi har sagt nei til krig<br/>         Nei til den dødelige spiralen<br/>         Det er alltid de sivile som betaler<br/>         Og alltid de samme feilene som i går<br/>         Si meg hvem er trofast mot sitt hjerte<br/>         Og jeg skal si deg hvem som tenker selv<br/>         I skyggen av en tusenårig krangel<br/>         Er det kun opp til oss å nå (innhente) lyset<br/>         Vi har sagt nei til den andres død<br/>         Nei til hat, nei til maktubalanse<br/>         Nei til tropper bevæpnet med harmdirrende hevn<br/>         Si meg, disse terroristene, hvem selger dem narkotika?<br/>         Hvem selger dem våpen?<br/>         Det er langt mer lønnsomt å skyte greier (bruke krigsmateriell) enn å slutte fred<br/>         Finne fiender<br/>         Den uskyldige som er såret vil bli det (vil bli en fiende) i morgen</p> |
| <p>Et l'histoire se répète (x4)<br/>         On a dit non à la guerre, à la guerre, à la guerre on a dit non ! (x2)</p>   | <p>Og historien gjentar seg<br/>         Vi har sagt nei til krig, til krig, til krig har vi sagt nei!</p>  |

<sup>5</sup> Se [www.cnrtl.fr/definition/penser](http://www.cnrtl.fr/definition/penser), 2.C., « Penser par soi-même. Avoir une opinion personnelle. » (Ha sin egen mening.)

|  |  |
|--|--|
| <p>On a dit non à la guerre<br/> Non à la perte humaine que vous dîtes <a href="#">collatérale</a><br/> Non à l'<a href="#">exploitation</a> de la misère<br/> Qui pousse à traiter les hommes comme des rats<br/> La tête sous l'eau avant de voir le danger<br/> On l'<a href="#">perçoit</a> à la forme des vagues<br/> On ne <a href="#">résout</a> rien à exprimer<br/> Des pulsions à la force des flammes<br/> On a dit non à la guerre<br/> Depuis qu'on a l'âge de comprendre<br/> Part en prison pour une <a href="#">bagarre</a><br/> Quand ton pays ne parle que de vengeance<br/> De l'art d'être <a href="#">impitoyable</a><br/> Légitimise ses attaques<br/> Avec des tas de <a href="#">palabres</a><br/> Qui n'ont rien de vraies<br/> Quand les bombes éclatent</p> | <p>Vi har sagt nei til krig<br/> Nei til menneskelige tap som dere kaller kollaterale<br/> Nei til utnyttelse av elendigheten<br/> Som fører til at mennesker behandles som rotter<br/> Hodet under vann før man ser faren<br/> Man sanser den på bølgenes form<br/> Vi løser ikke ved å gi uttrykk for<br/> Impulser med flammens kraft<br/> Vi har sagt nei til krig<br/> Siden vi var gamle nok til å forstå<br/> Settes i fengsel på grunn av en slåsskamp<br/> Når landet ditt bare snakker om hevn<br/> Om kunsten å være nådesløs<br/> Legitimerer sine angrep<br/> Med hauger av diskusjoner<br/> Som ikke har noe sannhet<br/> Når bombene sprenges</p> |
| <p>Et l'histoire se répète... (x4)<br/> On a dit non à la guerre, à la guerre, à la guerre... On a dit non! (x5)</p>   | <p>Og historien gjentar seg<br/> Vi har sagt nei til krig, til krig, til krig har vi sagt nei!</p>   |



## 9. Madame la Marquise (Keny Arkana) 2017

|  |  |
|--|--|
| <p>Réagissez, le château brûle, Madame la <a href="#">Marquise</a><br/>Vit dans sa bulle <a href="#">à sa guise</a>, prison dorée à bas prix</p> <p><a href="#">Aveuglée</a> car ça brille, dit que la terre ça salit<br/><a href="#">Tient plus à</a> son masque qu'à sa vie<br/>La même de New York à Paris<br/>Ne <a href="#">ressent</a> rien, analyse, cultive l'<a href="#">avarice</a><br/>Et que le monde court à sa <a href="#">ruine</a><br/>Madame la Marquise <a href="#">n'en a que penser</a><sup>6</sup><br/>Bien trop concentrée sur elle-même<br/>Trop occupée à exposer sa vie<br/>Et à penser à ce qu'on penserait d'elle<br/>Madame la Marquise, c'est <a href="#">la vie en rose</a><br/><a href="#">Tant qu'</a>son miroir lui dit qu'elle est belle<br/>Donc, <a href="#">peu lui importe</a> les autres, l'époque<br/>Le monde peut crever autour d'elle</p> | <p>Vi har sagt nei til krig De må reagere, slottet brenner, Fru Markise<br/>Lever i sin boble som det passer henne, gyllent lavprisfengsel<br/>Blendet fordi det skinner, sier at jord gjør deg skitten<br/>Er mer opptatt av sin maske enn av sitt liv<br/>Det samme (livet) i New York som i Paris<br/>Føler ingenting, analyserer, dyrker gjerrigheten<br/>Og det at verden løper mot sin undergang<br/>Bryr ikke Fru Markise seg om<br/>Altfor konsentrert om (opptatt av) seg selv<br/>For opptatt med å vise frem sitt liv<br/>Og med å tenke på hva man kunne tenke om henne<br/>Fru Markise, det er livet i rosa (hun ser lyst på livet)<br/>Så lenge som hennes speil sier at hun er vakker<br/>Så hun bryr seg ikke mye om de andre, vår tid<br/>Verden kan krepere rund henne</p> |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Madame la Marquise<br/>Le château brûle, je sais <a href="#">c'est fou</a><sup>7</sup><br/>Pour une fois, <a href="#">je vous en prie</a>, réveillez-vous !<br/>Les flammes ont déjà attaqué les <a href="#">foules</a><br/>Regardez autour ! Madame la Marquise<br/>Le château brûle, l'air est rempli de soufre<br/>Reste-t-il encore des <a href="#">issues de secours</a> ?<br/>Réagissez avant que tout <a href="#">s'écroule</a><br/>Le temps est compté, Madame la Marquise<br/>Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise<br/>Réagissez, le château brûle</p>   | <p>Fru Markise<br/>Slottet brenner, jeg vet det er utrolig (galskap)<br/>For en gangs skyld, ber jeg Dem, våkn opp!<br/>Flammene har alt angrepet folkemassene<br/>Se rundt Dem! Fru Markise<br/>Slottet brenner, lufta er fylt av svovel<br/>Finnes det fortsatt noen nødutganger?<br/>De må reagere før alt raser sammen<br/>Tiden er talt (det er lite tid igjen), Fru Markise<br/>De må reagere, slottet brenner, Fru Markise<br/>De må reagere, slottet brenner</p>   |
| <p>Madame la Marquise, de grands concepts <a href="#">se galvanisent</a><br/>Mais jamais ne dépassera la ligne<br/>S'croit éclairée car croit que la vie c'est <a href="#">la matrice</a><br/>Cœur juge et parole <a href="#">assassine</a><br/>Lui demander de l'aide c'est <a href="#">l'assaillir</a><br/>Elle voudrait paraître <a href="#">assagie</a><br/>Mais son instinct de domination l'a trahit<br/>Donc si le pire arrive<br/>Madame la Marquise n'en a que faire<br/>Axée sur son dîner du soir<br/>Elle doit faire un choix<br/>Entre ses plus <a href="#">belles parures</a> et ses jolies robes de soies<br/>Faut qu'elle brille, brille, brille de mille feux<br/>Qu'on ne voie qu'elle, cela va de soi<br/><a href="#">Inconsciente</a> ou <a href="#">vive</a>, <a href="#">vile</a> et <a href="#">vicieuse</a><br/>Veut rien donner mais tout recevoir</p>      | <p>Fru Markise, store konsepter gir kortvarig optimisme<br/>Men hun vil aldri krysse linjen (gå over grensa)<br/>Tror hun er opplyst fordi hun tror at livet er «matrix»<br/>Hjertedommer og provoserende tale<br/>Be om hjelp er det samme som å forulempe henne<br/>Hun vil gjerne framstå som fornuftig<br/>Men hennes instinkt for dominans har forrådt henne<br/>Dermed skjer det verste<br/>Fru Markise bryr seg ikke<br/>Fokusert på sitt kveldsmåltid<br/>Hun må foreta et valg<br/>Mellom sine fineste smykker og sine vakre silkekjoler<br/>Hun må skinne, skinne, skinne av tusen lys<br/>At man må se kun henne, det sier seg selv<br/>Ubevisst eller livlig, foraktelig og umoralsk<br/>Vil ikke gi noe men motta alt</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |

<sup>6</sup> Je n'en ai que penser ≈ jeg bryr meg ikke om det.

<sup>7</sup> Se [www.cnrtl.fr/definition/fou](http://www.cnrtl.fr/definition/fou), F.2.a)

|  |  |
|--|--|
| <p>Madame la Marquise, le virtuel son paradis<br/> Soyons <a href="#">pragmatiques</a>, il ne <a href="#">palliera</a> rien quand la Terre<br/> n'aura plus un abri<br/> Bulle de verre et d'étrange indifférence<br/> Hermétique à la vie<br/> Accrochée à ses <a href="#">oeillères</a> et ses plans<br/> La guerre dans un coin de l'écran<br/> À moins qu'elle devienne attractive<br/> Madame la Marquise prend tout ça de haut<br/> Elle a perdu son pull de laine<br/> <a href="#">Cautionne</a> la guerre tant qu'elle est loin<br/> Ne peut l'imaginer éclater sa bulle de verre<br/> Madame la Marquise a toujours raison<br/> Et <a href="#">aura les moyens</a> de te <a href="#">taire</a><br/> Et si tout le monde la <a href="#">défend</a><br/> C'est juste parce qu'elle est la société moderne</p> | <p>Fru Markise, det virtuelle er hennes paradis<br/> La oss være pragmatiske, ingenting vil hjelpe når jorda<br/> ikke lenger har noe ly<br/> Boble av glass og av merkelig likegyldighet<br/> Hermetisk mot livet (som ikke lar livet trenge inn)<br/> Klamret til sine skylapper og sine planer<br/> Krigen i et hjørne av skjermen<br/> Med mindre den blir attraktivt<br/> Fru Markise tar alt dette fra oven<br/> Hun har mistet sin ullgenser<br/> Støtter krigen så lenge den er langt unna<br/> Kan ikke se for seg at den sprenger hennes glassboble<br/> Fru Markise har alltid rett<br/> Og vil ha midler til (være i stand til) å kneble deg<br/> Og om alle forsvarer henne<br/> Er det bare fordi hun er det moderne samfunnet</p> |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/> Madame la Marquise<br/> Le château brûle, je sais c'est fou<br/> Pour une fois, je vous en prie, réveillez-vous !<br/> Les flammes ont déjà attaqué les foules<br/> Regardez autour ! Madame la Marquise<br/> Le château brûle, l'air est rempli de soufre<br/> Reste-t-il encore des issues de secours ?<br/> Réagissez avant que tout s'écroule<br/> Le temps est compté, Madame la Marquise<br/> Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise<br/> Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise<br/> Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise !</p>   | <p>Fru Markise<br/> Slottet brenner, jeg vet det er sykt (galskap)<br/> For en gangs skyld, ber jeg Dem, våkn opp!<br/> Flammene har allerede angrepet folkemassene<br/> Se rundt Dem! Fru Markise<br/> Slottet brenner, lufta er full av svovel<br/> Finnes det fortsatt noen nødutganger?<br/> De må reagere før alt raser sammen<br/> Tiden er talt (knapp), Fru Markise<br/> De må reagere, slottet brenner, Fru Markise<br/> De må reagere, slottet brenner, Fru Markise<br/> De må reagere, slottet brenner, Fru Markise</p>   |



## 10. [Göttingen](#) ([Barbara](#)) 1964

|   |  |
|---|--|
| <p>Bien sûr, ce n'est pas la Seine,<br/>Ce n'est pas le bois de Vincennes,<br/>Mais c'est bien joli tout de même,<br/>À <a href="#">Göttingen</a>, à Göttingen.<br/>Pas de quais et pas de <a href="#">rengaines</a><br/>Qui se <a href="#">lamentent</a> et qui se traînent,<br/>Mais l'amour y fleurit quand même,<br/>À Göttingen, à Göttingen.<br/>Ils savent mieux que nous, je pense,<br/>L'histoire de nos rois de France,<br/>Herman, Peter, Helga et Hans,<br/>À Göttingen.<br/>Et que personne ne <a href="#">s'offense</a>,<br/>Mais les contes de notre enfance,<br/>« Il était une fois » commence<br/>À Göttingen.</p>                    | <p>Selvsagt er det ikke Seinen,<br/>Dette er ikke Bois de Vincennes,<br/>Men det er veldig fint allikevel,<br/>I Göttingen, i Göttingen.<br/>Ingen kaier og ingen refrenger/sanger<br/>Som klager og drar seg,<br/>Men kjærlighet blomstrer der uansett,<br/>I Göttingen, i Göttingen.<br/>De kan bedre enn oss, tror jeg,<br/>Historien om våre konger av Frankrike,<br/>Herman, Peter, Helga og Hans,<br/>I Göttingen.<br/>Og måtte ingen ta seg nær,<br/>Men vår barndoms eventyr,<br/>«Det var en gang» begynner<br/>I Göttingen.</p>    |
| <p>Bien sur nous, nous avons la Seine<br/>Et puis notre Bois de Vincennes,<br/>Mais Dieu que les roses sont belles<br/>À Göttingen, à Göttingen.<br/>Nous, nous avons nos matins <a href="#">blêmes</a><br/>Et l'âme grise de <a href="#">Verlaine</a>,<br/>Eux, c'est la <a href="#">mélancolie</a> même,<br/>À Göttingen, à Göttingen.<br/>Quand ils ne savent rien nous dire,<br/>Ils restent là à nous sourire<br/>Mais nous les comprenons quand même,<br/>Les enfants blonds de Göttingen.<br/>Et tant pis pour ceux qui s'étonnent<br/>Et que les autres me pardonnent,<br/>Mais les enfants, ce sont les mêmes,<br/>À Paris ou à Göttingen.</p> | <p>Selvsagt har vi Seinen<br/>Og så vår Bois de Vincennes,<br/>Men Gud som rosene er vakre<br/>I Göttingen, i Göttingen.<br/>Vi har våre bleke/triste morgener<br/>Og den grå sjelen til Verlaine,<br/>Men de er selve melankolien,<br/>I Göttingen, i Göttingen.<br/>Når de ikke kan si oss noe,<br/>Blir de her og smiler til oss<br/>Men vi forstår dem likevel,<br/>De blonde barna i Göttingen.<br/>Og synd for de som er overrasket<br/>Og måtte de andre tilgi meg,<br/>Men barna, de er de samme,<br/>I Paris eller i Göttingen.</p> |
| <p>Ô faites que jamais ne revienne<br/>Le temps du sang et de la haine<br/>Car il y a des gens que j'aime,<br/>À Göttingen, à Göttingen.<br/>Et lorsque sonnerait l'alarme,<br/>S'il fallait reprendre les armes,<br/>Mon cœur verserait une larme<br/>Pour Göttingen, pour Göttingen.</p>  | <p>Åh, gjør slik at aldri kommer tilbake<br/>Tiden for blod og hat<br/>For det er folk som jeg elsker,<br/>I Göttingen, i Göttingen.<br/>Og om alarmen måtte ringe,<br/>Om vi måtte ta opp våpnene igjen,<br/>Ville mitt hjerte skjenke en tåre<br/>For Göttingen, for Göttingen.</p>  |
| <p>Mais c'est bien joli tout de même<br/>À Göttingen, à Göttingen.<br/>Et lorsque sonnerait l'alarme,<br/>S'il fallait reprendre les armes,<br/>Mon cœur verserait une larme<br/>Pour Göttingen, pour Göttingen.</p>  | <p>Men det er bra fint likevel<br/>I Göttingen, i Göttingen.<br/>Og om alarmen måtte ringe,<br/>Om vi måtte ta opp våpnene igjen,<br/>Ville mitt hjerte skjenke en tåre<br/>For Göttingen, for Göttingen.</p>  |



(Version allemande)

Fiche, [Le Français et vous](#)  
Vidéo : [Nikola Obermann sur Arte](#)

[lyricstraining](#)

## 11. [L'insouciance](#) (Barcella) 2012

|   |  |
|---|--|
| <a href="#">L'insouciance</a>   | Bekymringsløsheten   |
| <p>C'est un château de cartes<br/> <a href="#">Une corde à ton arc</a><br/>                 Une boîte à miracles<br/>                 Que la vie t'a donnée<br/>                 C'est une poussière d'étoiles<br/>                 Un grand bateau à voiles<br/>                 Que de sombres pirates<br/>                 Tentent de faire <a href="#">chavirer</a><br/>                 C'est ton unique trésor<br/>                 Protège-le comme tu peux<br/> <a href="#">Au cœur d'</a>un coffre-fort<br/>                 Dont tu connais le lieu<br/>                 Et n'en oublie jamais<br/>                 Ni le vieux <a href="#">parchemin</a><br/>                 Ni le code secret<br/>                 Tu en auras besoin</p>  | <p>Det er et kortslott<br/>                 En streng på din bue<br/>                 En mirakelboks (magisk boks)<br/>                 Som livet har gitt deg<br/>                 Det er et stjernestøv<br/>                 En stor seilbåt<br/>                 Som skumle (mørke) pirater<br/>                 Prøver å senke<br/>                 Det er din eneste skatt<br/>                 Beskytt den som du kan<br/>                 Innerst i (i hjertet av) en safe<br/>                 Som du vet hvor er (kjenner stedet til)<br/>                 Og glem aldri<br/>                 Verken det gamle pergamentet<br/>                 Eller den hemmelige koden<br/>                 Du kommer til å trenge dem</p>                                 |
| L'insouciance   | Bekymringsløsheten   |
| <p>C'est un <a href="#">caprice</a> des dieux<br/>                 Une pierre précieuse<br/>                 Un <a href="#">délice</a> pour les yeux<br/>                 Une larme <a href="#">bienheureuse</a><br/>                 C'est une chanson nomade<br/>                 Une <a href="#">hirondelle nacrée</a><br/>                 Que de sombres nuages<br/>                 Menacent la nuit tombée<br/>                 C'est ton unique saphir<br/>                 Protège-le comme tu peux<br/>                 Ne le laisse pas s'enfuir<br/>                 Tu n'en auras pas deux<br/>                 J'aimerais trouver le temps<br/>                 De t'en faire un poème<br/>                 Mais vois-tu mon enfant<br/>                 Moi j'ai perdu la mienne</p> | <p>Det er et innfall fra gudene<br/>                 En edelstein<br/>                 En fryd for øynene<br/>                 En overlykkelig tåre<br/>                 Det er en nomadesang<br/>                 En perlehvit svale<br/>                 Som noen mørke skyer<br/>                 Truer når natta har falt (når det er blitt mørkt)<br/>                 Det er din eneste safir<br/>                 Beskytt den som du kan<br/>                 Ikke la den rømme<br/>                 Du kommer ikke til å få en til<br/>                 Jeg skulle gjerne hatt/funnet tid<br/>                 Til å skrive deg et dikt om den<br/>                 Men ser du barnet mitt<br/>                 Jeg har mistet min egen (bekymringsløshet)</p> |



## 12. L'important c'est la rose (Gilbert Bécaud) 1967

|   |  |
|---|--|
| <p>Toi qui marches dans le vent<br/>Seul dans la trop grande ville<br/>Avec <a href="#">le cafard</a> tranquille du passant<br/>Toi qu'elle <a href="#">a laissé tomber</a><br/>Pour courir vers d'autres lunes<br/>Pour courir d'autres fortunes<br/>L'important</p> | <p>Du som går i vinden<br/>Alene i storbyen<br/>Med den forbipasserendes rolige tungsinn<br/>Du som hun droppet (slo opp med)<br/>For å løpe mot andre måner<br/>For å løpe mot andre formuer<br/>Det viktige</p>                |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>L'important c'est la rose<br/>L'important c'est la rose<br/>L'important c'est la rose<br/>Crois-moi</p>   | <p>Det viktige, det er rosen<br/>Det viktige, det er rosen<br/>Det viktige, det er rosen<br/>Tro meg</p>   |
| <p>Toi qui cherches quelque argent<br/>Pour te boucler la semaine<br/>Dans la ville tu promènes ton ballant<br/>Cascadeur, soleil couchant<br/>Tu passes devant les banques<br/>Si tu n'es que <a href="#">saltimbanque</a><br/>L'important</p>                       | <p>Du som leter etter litt penger<br/>For å få uka til å gå hop<br/>I byen går du rundt <i>med gyngende gange(?)</i><br/>Stuntmann, solnedgang<br/>Du går forbi bankene<br/>Hvis du bare er en scenekunstner<br/>Det viktige</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Toi, petit, que tes parents<br/>Ont laissé seul sur la terre<br/>Petit oiseau sans lumière, sans printemps<br/>Dans ta veste de drap blanc<br/>Il fait froid comme en Bohème<br/>T'as le cœur comme en carême<br/>Et pourtant</p>                                  | <p>Du, lille, dine foreldre<br/>Har forlatt alene på jorden<br/>Liten fugl uten lys, uten vår<br/>I din jakke av hvitt laken<br/>Er det kaldt som i Böhmen<br/>Du har hjertet som i faste<br/>Og likevel</p>                     |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Toi pour qui, <a href="#">donnant-donnant</a><br/>J'ai chanté ces quelques lignes<br/>Comme pour te faire un signe en passant<br/>Dis à ton tour maintenant<br/>Que la vie n'a d'importance<br/>Que par une fleur qui danse<br/>Sur le temps</p>                   | <p>For deg som, ta og gi<br/>Jeg sang disse få linjene<br/>Som for å gi deg et tegn i forbifarten<br/>Si nå som det er din tur<br/>At livet kun spiller en rolle<br/>Gjennom en blomst som danser<br/>På tiden</p>               |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |



### 13. [La berceuse \(Bénabar\) 2005](#)

|   |  |
|---|--|
| <p><a href="#">Voilà</a><sup>8</sup> plus d'une heure que je te tiens dans les bras<br/>Voilà quelques jours que je suis tout à toi<br/>Il est très tard, et tu dors pas<br/>Je t'ai fait une <a href="#">berceuse</a>, la voilà</p>  | <p>Nå har jeg holdt deg i armene over en time<br/>Jeg har vært bare din i noen dager<br/>Det er veldig sent, og du sover ikke<br/>Jeg har laget en vuggesang til deg, her er den</p>   |
| <p>Demain le jour sera là, et les oiseaux chanteront leur joie<br/>Tes paupières d'or s'ouvriront sur le soleil et sur sa chanson<br/>Ferme les yeux, c'est merveilleux, et dans tes rêves<br/>Toutes les fées viendront te réveiller<br/><a href="#">Fais dodo</a>, pourquoi tu dors pas ?</p>   | <p>I morgen blir det dag, og fuglene vil synge sin glede<br/>Dine gylne øyelokk vil åpne seg mot sola og mot dens sang<br/>Lukk øynene dine, det er fantastisk, og i drømmene dine<br/>Vil alle féene komme og vekke deg opp<br/>Sov, hvorfor sover du ikke?</p>   |
| <p>Demain il faut que je me lève tôt<br/>J'ai un rendez-vous hyper important<br/>Si t'aimes ton père, si tu l'aimes vraiment<br/>Sois fatigué et dors maintenant<br/>J'ai <a href="#">sauté sur l'occase</a><br/>T'avalais ton biberon pour un micro-sommeil de dix secondes environ<br/>C'était confort, <a href="#">j'ai bien récupéré</a><sup>9</sup>, maintenant tu dors !<br/>T'arrêtes de nous <a href="#">faire...</a> fais dodo !</p> | <p>I morgen må jeg stå opp tidlig<br/>Jeg har et veldig viktig møte<br/>Hvis du elsker din far, hvis du virkelig elsker ham<br/>Vær trøtt og sov nå<br/>Jeg grep anledningen<br/>Du svelget (drakk av) flasken din for (å ta) en mikrosøvn på ca ti sekunder<br/>Det var behagelig, jeg skikkelig ble utvilt, nå sover du!<br/>Slutt å plage oss, sov!</p>   |
| <p>Demain le jour sera là, et les oiseaux chanteront leur joie<br/>Tes paupières d'or s'ouvriront sur le soleil et sur sa chanson<br/>Ferme les yeux, c'est merveilleux et dans tes rêves<br/>Toutes les fées...<br/>Dors, dors, dors ! <a href="#">Bordel</a>, pourquoi tu dors pas ?<br/>Dors, dors, dors ! Laisse dormir ton papa !</p>  | <p>I morgen blir det dag, og fuglene vil synge sin glede<br/>Dine gylne øyelokk vil åpne seg mot sola og mot dens sang<br/>Lukk øynene dine, det er fantastisk, og i drømmene dine<br/>Vil alle féene...<br/>Sov, sov, sov! Faen, hvorfor sover du ikke?<br/>Sov, sov, sov! La faren din sove!</p>   |
| <p>Ce que tu regardes en riant<br/>Que tu <a href="#">prends pour</a><sup>10</sup> des parachutes<br/>Ce sont mes paupières, mon enfant, c'est dur d'être un adulte<br/>Allez, on joue <a href="#">franc jeu</a>, on met cartes sur table<br/>Si tu t'endors je t'achète un <a href="#">portable</a>, un troupeau de poneys<br/>Un <a href="#">bâton de dynamite</a>, j'ajoute un kangourou si tu t'endors tout de suite</p>                  | <p>Det du ser på mens du ler<br/>Som du tror er fallskjermer<br/>Dette er øyelokkene mine, barnet mitt, det er hardt å være voksen<br/>Kom igjen, vi spiller redelig, vi legger kortene på bordet<br/>Hvis du sovner, kjøper jeg en mobiltelefon til deg, en flokk av ponnier<br/>En dynamittkubbe, jeg legger til en kenguru hvis du sovner med en gang</p> |
| <p>Tes paupières sont lourdes<br/>Tu es en mon pouvoir, une sensation de chaleur<br/><a href="#">engourdit</a> ton corps<br/>Tu es bien, tu n'entends plus que ma voix<br/>Je compte jusqu'à trois, et tu vas t'endormir</p>  | <p>Øyelokkene dine er tunge<br/>Du er i min makt, en følelse av varme gjør kroppen din nummen<br/>Du har det bra, du hører bare stemmen min<br/>Jeg teller til tre, og du kommer til å sovne</p>   |

<sup>8</sup> *Voilà* + tidspunkt + *que*: Brukes om noe som startet på et gitt tidspunkt i fortiden og fortsatt gjelder i nåtiden.

Se [www.cnrtl.fr/definition/voilà](http://www.cnrtl.fr/definition/voilà) B. – Voilà... que. [Indique qu'une situation existe depuis un point du passé jusqu'au moment présent]

<sup>9</sup> Ironisk ment, faren har **ikke** fått hvile.

<sup>10</sup> *Prendre une chose pour une autre*: Forveksle noe med noe annet.

Pourquoi tu veux pas dormir, pourquoi, tu dors pas ?  
Je te donnerais bien un somnifère  
Mais y en a plus, demande à ta mère, t'es [insomniaque](#)  
ou quoi ?  
Puisque tu me laisses pas le choix  
Voici le temps des menaces, si tu dors pas, je te place  
Dors, dors, dors ! Mais on dirait que ça marche  
Tu fermes les yeux, tu es si sage, c'est merveilleux  
Tu dors comme un ange, tu as de la chance, moi aussi j'ai  
sommeil  
Mais c'est le matin, faut que je m'habille  
Je me suis énervé, mon amour, je le regrette  
Pour me faire pardonner, je vais te jouer un peu de  
trompette !

Hvorfor vil du ikke sove, hvorfor sover du ikke?  
Jeg kunne tenkt meg å gi deg en sovepille  
Men det er tomt, spør mora di, lider du av søvnløshet  
eller hva?  
Siden du ikke gir meg noe valg  
Nå er det tid for trusler, sover du ikke, setter jeg deg bort  
Sov, sov, sov! Men det ser ut som det virker  
Du lukker øynene dine, du er så snill, det er fantastisk  
Du sover som en engel, du er heldig, jeg også er trøtt  
  
Men det er morgen, jeg må kle på meg  
Jeg ble irritert, min kjære, jeg beklager (angrer på det)  
For at du skal tilgi meg, skal jeg spille litt trompet for  
deg!



## 14. Dommage (Bigflo & Oli) 2017

|   |   |
|---|---|
| <p>Louis prend son bus, comme tous les matins<br/>Il croisa cette même fille, avec son doux parfum<br/>Qu'elle vienne lui parler, il espère tous les jours</p> <p>Ce qu'il ressent au fond d'lui, c'est ce qu'on appelle l'amour<br/>Mais Louis, il est timide, et elle, elle est si belle<br/>Il ne veut pas y aller, il est collé au fond d'son siège<br/>Une fois elle lui a souri quand elle est descendue<br/>Et depuis ce jour-là, il ne l'a jamais revue</p>                         | <p>Louis tar sin buss, som hver morgen<br/>Han møtte den samme jenta, med sin søte parfyme<br/>At hun kommer og snakker med ham, håper han hver dag<br/>Det han føler dypt inni seg, det er det man kaller kjærligheten<br/>Men Louis, han er sjenert, og hun, hun er vakker<br/>Han vil ikke gå dit, han er klistret i bunnen av sitt sete<br/>En gang smilte hun til ham da hun gikk av<br/>Og siden den dagen, har han aldri sett henne igjen</p>                              |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Ah, il aurait dû y aller, il aurait dû le faire, crois-moi<br/>On a tous dit : « Ah, c'est dommage, ah, c'est dommage<br/>C'est p't'être la dernière fois »</p>   | <p>Ah, han burde ha gått, han burde ha gjort det, tro meg<br/>Vi sa alle: «Åh, det er synd, åh, det er synd<br/>Det er kanskje den siste gangen»</p>  |
| <p>Yasmine a une belle voix, elle sait qu'<u>elle est douée</u><br/>Dans la tempête de sa vie, la musique est sa bouée<br/>Face à ses mélodies, le monde est à ses pieds<br/>Mais son père lui répétait, « trouve-toi un vrai métier »<br/>Parfois elle s' imagine sous la lumière des projecteurs<br/>Sur la scène à recevoir les compliments et les jets de fleurs<br/>Mais Yasmine est rouillée, coincée dans la routine<br/>Ça lui arrive de chanter quand elle travaille à l'usine</p> | <p>Yasmine har en vakker stemme, hun vet at hun er flink<br/>I stormen i livet hennes er musikken hennes bøy<br/>Foran hennes melodier er verden for hennes føtter<br/>Men faren sa alltid, «finn deg en ekte jobb»<br/>Noen ganger forestiller hun seg selv under lyskasterne<br/>På scenen og mottar komplimenter og blomster som blir kastet<br/>Men Yasmine er rusten, fastklemt i rutinen<br/>Det hender hun synger når hun jobber på fabrikken</p>                          |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>Diégo est affalé au fond du canapé<br/>Il engueule son p'tit frère quand il passe devant la télé<br/>Ses amis sont sortis, il ne les a pas suivis<br/>Comme souvent seule la Lune viendra lui tenir compagnie<br/>Diego est triste, il ne veut rien faire de sa nuit<br/>Il déprime de ne pas trouver la femme de sa vie<br/>Mais mon pauvre Diego, tu t'es tellement trompé<br/>C'était à cette soirée que t'allais la rencontrer</p>   | <p>Diego er senket ned i bunnen av sofaen<br/>Han kjefter på lillebroren når han går foran TV-en<br/>Vennene hans gikk ut, han ble ikke med dem<br/>Som ofte er det kun månen som vil komme og holde ham med selskap<br/>Diego er trist, han vil ikke gjøre noe ut av sin natt<br/>Han depper over å ikke finne kvinnen i sitt liv<br/>Men min stakkars Diego, du har tatt så feil<br/>Det var på denne festen at du skulle møte henne</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>Pauline elle est discrète, elle oublie qu'elle est belle<br/>Elle a sur tout le corps des taches de la couleur du ciel<br/>Son mari rentre bientôt, elle veut même pas y penser</p> <p>Quand il lui prend le bras, c'est pas pour la faire danser</p> <p>Elle repense à la mairie, cette décision qu'elle a prise</p> <p>A cet après-midi où elle avait fait sa valise<br/>Elle avait un avenir, un fils à élever<br/>Après la dernière danse, elle s'est pas relevée</p>                | <p>Pauline er diskret, hun glemmer at hun er vakker<br/>Hun har himmelfargede flekker over hele kroppen<br/>Hennes mann kommer snart hjem, hun vil ikke engang tenke på det<br/>Når han tar armen hennes, er det ikke for å få henne til å danse<br/>Hun tenker tilbake til rådhuset, på denne beslutningen som hun tok<br/>På den ettermiddagen hun hadde pakket kofferten sin<br/>Hun hadde en fremtid, en sønn å oppdra<br/>Etter den siste dansen, sto hun ikke opp igjen</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>Vaut mieux vivre avec des <u>remords</u> qu'avec des <u>regrets</u></p> <p>Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets<br/>Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets<br/>Vaut mieux vivre avec des remords, c'est ça le secret</p>   | <p>Bedre å leve med anger for noe man har gjort enn for noe man ikke har gjort<br/>Bedre å leve med...<br/>Bedre å leve med...<br/>Bedre å leve med anger, <u>det</u> er hemmeligheten</p>  |

## 15. Personne (Bigflo & Oli) 2017

|   |  |
|---|--|
| Yeah, Bigflo, Oli, tu connais, non ? Ah !   | Yeah, Bigflo, Oli, kjenner du ikke? Ah!  |
| <p>J'voulais parler de ma ville et de ce monde qui va mal</p> <p>Parler du jeune qui s'endort sous le pont du canal<br/>Et ces bombes artisanales et les secondes sur ma <a href="#">montre</a><br/>qui cavalent<br/>Et ces peuples de l'ombre qu'on <a href="#">rafale</a> et <a href="#">tombe</a><sup>11</sup></p> <p>J'voulais parler de cette fille typique, qui s'pique<br/>Qui espère sortir d'sa vie si vide, si triste, si lisse</p> <p>Respire, oublie l'aiguille qui glisse si vite<br/>J'voulais parler de cette pop star, cette idole<br/>Qui le soir dans la chambre s'endort toute seule<br/>Tous ces <a href="#">mômes</a> qui <a href="#">s'échappent</a> d'une vie molle<br/>En cherchant l'amour sur Google<br/>J'voulais parler de ce type qui n'a plus de nerfs<br/><a href="#">Il a pété un câble</a>, fallait parier<sup>12</sup><br/>Mais la seule chose qui l'empêche de <a href="#">s'foutre en l'air</a><br/>C'est qu'il y a déjà plus d'balles dans le <a href="#">barillet</a></p> | <p>Jeg ville snakke om byen min og denne verden som ikke har det bra</p> <p>Snakke om den unge som sovner under kanalbroen<br/>Og disse hjemmelagde bombene og sekundene som rir av gårde på klokka mi<br/>Og disse menneskene i skyggen som man plaffer ned og beseirer</p> <p>Jeg ville snakke om denne typiske jenta, som stikker seg<br/>Som håper å komme seg ut av sitt så tomme liv, så trist, så glatt</p> <p>Pust, glem nålen som glir så fort</p> <p>Jeg ville snakke om denne popstjernen, dette idolet<br/>Som sovner alene om kvelden på soverommet<br/>Alle disse barna som flykter fra et slapt liv<br/>Ved å søke kjærligheten på Google</p> <p>Jeg ville snakke om den fyren som ikke har nerver igjen<br/>Han smalt en sikring (kabel), burde veddet (som forventet)<br/>Men det eneste som hindrer ham i å ta livet sitt<br/>Det er at det allerede ikke er flere kuler i tønna</p> |
| <p>Mais c'que veulent les jeunes quand ils vont en concert<br/>C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »<br/>Ils veulent des refrains pour se vider la tête<br/>Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan<br/>Et les <a href="#">mecs</a>, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du <a href="#">mascara</a><br/>Et les filles, elles veulent des <a href="#">bonhommes</a>, avec de grosses <a href="#">couilles</a>, pas de blablabla</p>  | <p>Men det de unge vil ha når de går på konsert<br/>Det er å ta hendene i været, rope «yeah yeah yo»<br/>De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt<br/>At det skytes i lufta, i pang-pang-pang-modus<br/>Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara<br/>Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>   |
| <p>Mes <a href="#">potes</a> me disent, pourquoi vous faites pas comme les autres : alcool et <a href="#">weed</a> ?<br/>Au fond, tu sais, c'est pas d'votre faute, c'est ce qu'ils visent<br/>Vous <a href="#">toucheriez</a> le <a href="#">pactole</a><br/>Personne n'écoute les paroles<br/>Personne ! Personne !<br/>Personne n'écoute les paroles<br/>Personne ! Personne !<br/>Personne n'écoute les paroles<br/>Personne ! Personne ! Personne !<br/>Personne ! Personne ! Personne !<br/>Personne n'écoute les paroles</p>   | <p>Mine kompiser sier, hvorfor gjør dere ikke som de andre: alkohol og gress?<br/>I grunnen, vet du, er det ikke deres feil, det er det de sikter til<br/>Dere ville innkassere jackpoten<br/>Ingen lytter til teksten<br/>Ingen! Ingen!<br/>Ingen lytter til teksten<br/>Ingen! Ingen!<br/>Ingen lytter til teksten<br/>Ingen! Ingen! Ingen!<br/>Ingen! Ingen! Ingen!<br/>Ingen lytter til teksten</p>  |

<sup>11</sup> Se [www.cnrtl.fr/definition/tomber](http://www.cnrtl.fr/definition/tomber), 2<sup>e</sup>Section. Empl. trans.

<sup>12</sup> *Il faut parier que...* betyr at man kan vedde på noe, være ganske sikker på det, forvente at det skjer.

|   |   |
|---|---|
| <p>J'voulais parler des « tu veux faire quoi plus tard ? » qui paralyse<br/> Des deux-trois <a href="#">pétards</a> cachés dans la valise<br/> Et des <a href="#">idées noires</a> qu'on a pendant la dialyse<br/> Ah ! Faudrait que j'me <a href="#">canalise</a><br/> J'voulais parler de nos peurs et puis de toutes nos <a href="#">chaînes</a><br/> Le monde dans lequel on vit devient trop homogène<br/> Les plaines se remplissent de <a href="#">drôles</a> de graines<br/> Si j't'aime, j't'offre un bouquet d'<a href="#">OGM</a> !<br/> J'voulais parler de ce politique devant la foule<br/> Qui serait <a href="#">vainqueur</a> du <a href="#">tournoi</a><br/> Qui dit « je le fais pour vous »<br/> Mais qui pense « votez pour moi ! »<br/> J'voulais parler de ces <a href="#">otages</a>, de la misère et du <a href="#">chômage</a><br/> Si la guerre devenait totale, sers-moi un grand verre de soda</p> | <p>Jeg ville snakke om disse « hva vil du gjøre senere? » som lammer<br/> Om de to-tre jointene gjemt i kofferten<br/> Og om de svarte tanker som vi har under dialyse<br/> Ah! Jeg burde styre meg (fokusere)<br/> Jeg ville snakke om vår frykt og så om alle våre lenker (kjettinger)<br/> Verden vi lever i blir for homogen<br/> Slettene fylles med merkelige frø<br/> Elsker jeg deg, gir jeg deg en bukett med GMO!<br/> Jeg ville snakke om denne politikeren foran folkemengden<br/> Som liksom var vinner av turneringen<br/> Som sier « jeg gjør det for dere »<br/> Men som tenker « stem på meg! »<br/> Jeg ville snakke om disse gislene, om elendigheten og arbeidsledigheten<br/> Om krigen skulle bli total, skjenk meg et stort glass brus</p> |
| <p>Mais c'que veulent les jeunes quand ils vont en concert<br/> C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »<br/> Ils veulent des refrains pour se vider la tête<br/> Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan<br/> Et les mecs, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du mascara<br/> Et les filles, elles veulent des bonhommes, avec de grosses couilles, pas de blablabla</p>   | <p>Men det de unge vil ha når de går på konsert<br/> Det er å ta hendene i været, rope « yeah yeah yo »<br/> De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt<br/> At det skyter i luften, i pang-pang-pang-modus<br/> Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara<br/> Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>  |
| <p>Mes potes me disent, pourquoi vous faites pas comme les autres : alcool et weed ?<br/> Au fond tu sais c'est pas d'votre faute, c'est ce qu'ils visent<br/> Vous toucheriez le pactole<br/> Personne n'écoute les paroles<br/> Personne ! Personne !<br/> Personne n'écoute les paroles<br/> Personne ! Personne !<br/> Personne n'écoute les paroles<br/> Personne ! Personne ! Personne !<br/> Personne ! Personne ! Personne !<br/> Personne n'écoute les paroles</p>   | <p>Mine kompis sier, hvorfor gjør dere ikke som de andre: alkohol og gress?<br/> I grunnen vet du at det ikke er deres feil, det er det de sikter til<br/> Du ville vinne jackpoten<br/> Ingen lytter til teksten<br/> Ingen! Ingen!<br/> Ingen lytter til teksten<br/> Ingen! Ingen!<br/> Ingen lytter til teksten<br/> Ingen! Ingen! Ingen!<br/> Ingen! Ingen! Ingen!<br/> Ingen lytter til teksten</p>   |
| <p>J'voulais parler de la Syrie<br/> De ces peuples qu'on <a href="#">décime</a> dans un silence hallucinant mais ça n'intéresse pas<br/> J'voulais parler de ces murs qui grandissent<br/> En Palestine, en Amérique, ces fanatiques et qui voudraient le combat<br/> J'voulais parler de cette <a href="#">sale époque</a><br/> Qui nous fout les cloques et tous ces chocs, faire en quelque sorte un <a href="#">putain</a> d'constat<br/> J'voulais parler de ma mère qui a combattu le cancer<br/> Alors pourquoi tu le fais pas ?</p>  | <p>Jeg ville snakke om Syria<br/> Om disse folkene som man utrydder i en hallusinerende stillhet, men det interesserer ikke<br/> Jeg ville snakke om de murene som vokser<br/> I Palestina, i Amerika, disse fanatikerne og som ville likt å sloss<br/> Jeg ville snakke om denne dårlige perioden<br/> Som gir oss blemmer (spader) og alle disse sjokkene, gjøre på en eller annen måte en forbanna rapport<br/> Jeg ønsket å snakke om min mor som kjempet mot kreft<br/> Så hvorfor gjør du det ikke?</p>   |
| <p>Pourquoi ? C'est très simple, parce que...</p>   | <p>Hvorfor? Det er veldig enkelt, fordi...</p>  |



|   |  |
|---|--|
| <p>C'que veulent les jeunes quand ils vont en concert<br/> C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »<br/> Ils veulent des refrains pour se vider la tête<br/> Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan<br/> Et les mecs, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du mascara<br/> Et les filles, elles veulent des bonhommes, avec de grosses couilles, pas de blablabla</p>      | <p>Det de unge vil ha når de går på konsert<br/> Det er å ta hendene i været, rope «yeah yeah yo»<br/> De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt<br/> At det skyter i luften, i pang-pang-pang-modus<br/> Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara<br/> Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>     |
| <p>Personne ! Personne !<br/> Personne n'écoute les paroles<br/> Personne ! Personne !<br/> Personne n'écoute les paroles<br/> Personne ! Personne ! Personne !<br/> Personne ! Personne ! Personne !<br/> Personne n'écoute les paroles</p>  | <p>Ingen! Ingen!<br/> Ingen lytter til teksten<br/> Ingen! Ingen!<br/> Ingen lytter til teksten<br/> Ingen! Ingen! Ingen!<br/> Ingen! Ingen! Ingen!<br/> Ingen lytter til teksten</p>  |
| <p>La la la la la la la la<br/> La la la la la la la la<br/> La la la la la la la la<br/> La la la la la la la la</p>   | <p>La la la la la la la la<br/> La la la la la la la la<br/> La la la la la la la la<br/> La la la la la la la la</p>  |
| <p>Mais c'que veulent les jeunes quand ils vont en concert<br/> C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »<br/> Ils veulent des refrains pour se vider la tête<br/> Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan<br/> Et les mecs, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du mascara<br/> Et les filles, elles veulent des bonhommes, avec de grosses couilles, pas de blablabla</p> | <p>Men det de unge vil ha når de går på konsert<br/> Det er å ta hendene i været, rope «yeah yeah yo»<br/> De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt<br/> At det skyter i luften, i pang-pang-pang-modus<br/> Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara<br/> Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p> |



## 16. [Rentrez chez vous](#) (Bigflo & Oli) 2019

|  |   |
|--|---|
| <p><a href="#">Ça y est</a>, ils ont <a href="#">fait sauter</a> la tour Eiffel<br/>On pensait pas qu'ils <a href="#">oseraient</a>, mais <a href="#">le mal est fait</a><br/>Comment on a pu <a href="#">en arriver là</a> ? Difficile à croire<br/>La nuit a été calme, ils ont bombardé que trois fois<br/>Je suis monté à Paris retrouver ma copine<br/>La guerre <a href="#">nous a pris par le col</a>, nous a sorti de la routine<br/>Remplacé les fleurs par les pleurs, les murmures par les cris<br/>Son immeuble a été touché, j'ai pas trouvé sous les <a href="#">débris</a><br/>Je vais <a href="#">rentrer bredouille</a>, rejoindre ma famille dans le premier train<br/>Le départ est prévu pour demain matin<br/>Les hommes sont capables de merveilles et des pires folies<br/>Ça fait quatre jours que j'ai pas d'nouvelles d'Oli</p>                                    | <p>Det var det, de har sprengt Eiffeltårnet<br/>Vi trodde ikke at de ville våge, men skaden er gjort<br/>Hvordan kunne vi komme dit? Vanskelig å tro<br/>Natten har vært rolig, de bombet bare tre ganger<br/>Jeg dro opp til Paris for å finne igjen venninna mi<br/>Krigen har tatt oss i kragen, fått oss ut av rutinen<br/>Byttet ut blomster med tårer, hvisking med skrik<br/><br/>Blokket hennes var truffet, jeg fant henne ikke under ruinene<br/>Jeg kommer til å dra tomhendt tilbake, dra sammen med familien min med første tog<br/>Avreisen er fastsatt til i morgen tidlig<br/>Mennesker er i stand til både underverker og de verste galskaper<br/>Jeg har ikke hørt nytt fra Oli på fire dager</p>   |
| <p><a href="#">Putain</a>, c'est la guerre !<br/>On a cassé nos <a href="#">tours d'ivoire</a><br/>Moi qui l'ai connue qu'au travers des livres d'histoires<br/>J'veuille sur la famille, c'est vrai, nos parents s'font vieux<br/><br/>On <a href="#">entasse</a> des bus, on bloque les routes, on s'protège comme on peut<br/>Et la foule <a href="#">fuit</a> ces fous sans <a href="#">camisole</a><br/>Paraît qu'ils exécutent des gens <a href="#">Place du Capitole</a><br/>Quatre billets pour un ferry, une chance de s'évader<br/>Une nouvelle vie de l'autre côté de la Méditerranée<br/>Les balles nous <a href="#">narguent</a>, on a peur d'être au mauvais endroit<br/>Mon frère m'a dit « si j'reviens pas, partez sans moi »<br/>Difficile d'<a href="#">être au courant</a>, ils ont coupé le réseau<br/>Ça fait bientôt quatre jours que j'ai pas d'nouvelles de Flo</p> | <p>Faen, det er krig!<br/>Våre elfenbenstårn er knust<br/>Jeg som bare kjente den (krigen) gjennom historiebøker<br/>Jeg våker over familien, det er sant, foreldrene begynner å bli gamle<br/>Vi stabler busser, blokkerer veier, vi beskytter oss som vi kan<br/>Og folk flykter fra disse gærningene uten tvangstrøye<br/>Det sies at de henretter folk på Place du Capitole<br/>Fire billetter til en ferge, en mulighet til å rømme<br/>Et nytt liv på den andre siden av Middelhavet<br/>Kulene truer (terger) oss, vi er redd for å være på feil sted<br/>Min bror sa til meg «kommer jeg ikke tilbake, dra uten meg»<br/>Vanskelig å være oppdatert, de har kuttet nettet<br/>Jeg har ikke hørt nytt fra Flo på snart fire dager</p>                                  |
| <p>Bien sûr les bruits des wagons <a href="#">bondés</a> me rendent insomniaque<br/>Certains ont mis toute leur maison au fond d'un petit sac<br/>Le train s'arrête et redémarre, me donne des <a href="#">hauts-le-cœur</a><br/>On a <a href="#">fait en deux jours</a><sup>13</sup> ce qu'on faisait en six heures<br/>J'dois rejoindre la famille au port de Marseille, mais j'ai pris du retard<br/>J'crois bien qu'ils vont partir sans moi, quel cauchemar !<br/><a href="#">Pas grave</a>, j'les rejoindrais en <a href="#">barque</a><br/>Pas de réseau, impossible de <a href="#">choper</a> une barque<br/>J'vois une enfant au sol, lui demande si elle est seule<br/>Elle dit qu'elle a vu ses parents couchés sous des <a href="#">linceuls</a><br/>Les hommes sont capables de merveilles et des pires folies<br/>Ça fait bientôt six jours que j'ai pas d'nouvelles d'Oli</p> | <p>Selvfølgelig gjør støyen fra de stappfulle vognene meg søvnløs<br/>Noen har puttet hele huset sitt på bunnen av en liten veske<br/>Toget stopper og starter på nytt, gir meg brekninger (gjør meg kvalm)<br/>Vi bruker to dager på det vi brukte seks timer på<br/>Jeg må finne igjen familien på havna i Marseille, men jeg er blitt forsinket<br/>Jeg tror nok de kommer til å dra uten meg, for et mareritt!<br/>Det gjør ingenting, jeg skal komme etter dem med båt<br/>Ingen nettverk, umulig å få tak i en båt<br/>Jeg ser ei lita jente på bakken, spør om hun er alene<br/>Hun sier at hun så sine foreldre ligge under linkleder<br/>Mennesker er i stand til både underverker og de verste galskaper<br/>Jeg har ikke hørt nytt fra Oli på snart seks dager</p> |

<sup>13</sup> Uttrykket *faire qqc. en x temps* betyr å gjøre noe på x tid (å bruke x tid for å gjøre noe).

Her: å bruke to dager fra Toulouse til Marseille med toget, mens det før bare tok seks timer.

|   |   |
|---|---|
| <p>Direction Marseille ! Un tas d'tout dans la <a href="#">soute</a><br/> On fait semblant d'pas voir tous les corps qui longent la route<br/> Les villes ont changé, la vie et l'horreur aussi tôt<br/> Les <a href="#">métros</a> sont des dortoirs, les cinémas des hôpitaux<br/> Sur le port, on <a href="#">s'bouscule</a>, on s'entasse devant<br/> D'un coup l'ferry apparaît, certains tueraient pour une place dedans<br/> À bord, je pleure l'état de ce monde<br/> On a attendu mon frère jusqu'à la dernière seconde<br/> On veut pas être là-bas, on veut juste être autre part<br/> Enfin respirer, comme le lendemain d'un <a href="#">cauchemar</a><br/> Le bateau démarre, je fixe son <a href="#">sillage</a> sur l'eau<br/> Ça fait bientôt sept jours que j'ai pas d'nouvelles de Flo</p>   | <p>Retning Marseille! En haug med alt (mulig) i lasterommet<br/> Vi later som vi ikke ser alle kroppene som ligger langs veien<br/> Byene har endret seg, livet og skrekken like fort<br/> Métroene er sovesaler, kinoene er sykehus<br/> På havna er det trengsel, vi hopper oss opp foran<br/> Plutselig kommer ferga til syne, enkelte kunne drepe for (å få) en plass inni<br/> Ombord gråter jeg over denne verdens tilstand<br/> Vi ventet på broren min til siste sekund<br/> Vi vil ikke være der borte, vi vil bare være et annet sted<br/> Endelig å puste, som dagen etter et mareritt<br/> Båten starter, jeg stirrer på dens kjølvann<br/> Jeg har ikke hørt nytt fra Flo på snart sju dager</p>   |
| <p>Arrivé sur le port de Marseille avec la petite fille dans mes bras<br/> Presque un jour de retard, ils sont tous partis sans moi<br/> Mais j'ai les contacts d'un <a href="#">passeur</a>, une plage et une heure<br/> Plus de trente, <a href="#">entassés</a>, bien sûr, on ne voyage pas seul<br/> Il me dit « chois la fille ou ton sac pour <a href="#">jeter du lesté</a> »<br/> Puis je vide mes poches et lui donne tout ce qu'il me reste<br/> Et nous voilà parti, acteurs d'une drôle de fable<br/> À la conquête du paradis sur un bateau gonflable, on navigue loin d'ici<br/> Et plus les vagues s'agrandissent, plus notre espoir <a href="#">rétrécit</a><br/> Et ça <a href="#">tangue</a>, et ça tanguer, certains tombent dans le ventre de la bête<br/> Nous voilà en pleine tempête<br/> En une seconde, la fille m'échappe et <a href="#">plonge</a><br/> J'entends ses cris emportés par la mer qui <a href="#">gronde</a><br/> La pluie, le sel et les larmes se mélangent<br/> Une femme s'agrippe à mes hanches et m'entraîne dans la danse<br/> Le bateau se retourne, on se colle et on coule<br/> Nos appels à l'aide sont perdus dans la <a href="#">houle</a><br/> Dire qu'il n'y a pas longtemps j'étais avec mes amis<br/> On allait de bar en bar pendant toute la nuit<br/> Mes poumons se remplissent d'eau et mes yeux se ferment<br/> Mon âme éteint sa lanterne<br/> Les hommes sont capables de merveilles et des pires folies<br/> Je n'aurais plus jamais de nouvelles d'Oli</p> | <p>Ankommet på havna i Marseille med den lille jenta i armene mine<br/> Nesten en dag forsinket, de har alle dratt uten meg<br/> Men jeg har kontakinformasjonen til en grenselos, en strand og et tidspunkt<br/> Over tretti, stuet sammen, selvsagt, en reiser ikke alene<br/> Han sier «velg jenta eller sekken for å lette lasten»<br/> Så tømmer jeg lommene mine og gir ham alt jeg har igjen<br/> Og så er vi i gang, skuespillere i en merkelig fabel<br/> For å erobre paradiset på en oppblåsbar båt, seiler vi langt herfra<br/> Og jo mer bølgene vokser, jo mer krymper håpet vårt<br/> <br/> Og det vugger, og det vugger, noen faller ned i dyrets mage<br/> Nå er det full storm (nå er vi midt i en storm)<br/> På et sekund mister jeg jenta og hun dukker under<br/> Jeg hører hennes skrik ført bort av havet som tordner<br/> Regnet, saltet og tårene blander seg<br/> En kvinne holder seg fast til hoftene mine og drar meg med i dansen<br/> Båten går rundt, vi holder (klistrer) oss fast og vi synker<br/> Våre rop om hjelp forsvinner i dønningene<br/> Tenk at det ikke er lenge siden jeg var med mine venner<br/> Vi dro fra bar til bar gjennom hele natten<br/> Lungene mine fylles med vann og øynene mine lukker seg<br/> Min sjel slukker lanternen sin<br/> Mennesker er i stand til både underverker og de verste galskaper<br/> Jeg kommer aldri mer til å høre nytt fra Oli</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>Le bateau accoste, première vision, <a href="#">des barbelés</a><br/> Ça, mon frère ne m'en avait pas parlé<br/> Encore des armes et des <a href="#">pare-balles</a><br/> On nous fait signer des papiers dans une langue qu'on ne parle pas<br/> On nous fouille, nous désinfecte comme des animaux<br/> On nous sépare de mon père, pas le temps de lui dire un dernier mot<br/> Dans des camps <a href="#">provisoires</a>, des couvertures, un matelas<br/> Un niçois me raconte qu'il est là depuis des mois<br/> Toulouse me manque déjà, ma mère s'endort dans mes bras<br/> Elle me répète tout bas que Flo nous rejoindra<br/> La chaleur étouffe, on a vidé toutes les bouteilles<br/> Dans un journal, j'apprends qu'ils ont fait sauter la Tour Eiffel<br/> Le lendemain on nous entasse dans des bus<br/> Les autres sur les uns, <a href="#">qui peut le moins peut le plus</a><br/> Des centaines de fous accompagnent notre départ<br/> Des poings brandis en l'air, des cris, des sales regards<br/> Je croise celui d'un type qui <a href="#">scande</a> avec <a href="#">ferveur</a><br/> C'est la première fois du <a href="#">périple</a> que j'ai vraiment peur<br/> Je ne vois que lui au milieu de la foule<br/> Sur sa pancarte, il est écrit « rentrez chez vous »</p> | <p>Skipet legger til kai, det første synet, piggråd<br/> Dette hadde broren min ikke fortalt meg noe om<br/> Enda mer våpen og skuddsikre vester<br/> Man får oss til å undertegne papirer på et språk vi ikke snakker<br/> Man ransaker oss, man desinfiserer oss som dyr<br/> Vi blir skilt fra min far, ikke tid til å si ham et siste ord (ta farvel)<br/> I midlertidige leire, tepper, en madrass<br/> En fra Nice sier at han har vært her i flere måneder<br/> Jeg savner Toulouse allerede, moren min sovner i armene mine<br/> Hun gjentar med lav stemme at Flo skal komme til oss<br/> Varmen kveler, vi har tømt alle flaskene<br/> I en avis leser jeg at de har sprengt Eiffeltårnet<br/> Neste dag blir vi stappet inn i busser<br/> De andre på de ene, den som kan minst kan mest<br/> Hundrevis av gærninger følger vår avreise<br/> Never hyttes i været, rop, sinte (skitne) blikk<br/> Jeg møter blikket til en fyr som roper iherdig<br/> Det er første gang på reisen at jeg er virkelig redd<br/> Jeg ser ham bare midt i mengden<br/> På skiltet hans står det «dra hjem igjen»</p> |
| <p>Mais j'suis désolé, on ne peut pas accueillir tous les Français<br/> On ne peut pas accueillir tous les Français<br/> Ils arrivent par milliers<br/> S'ils avaient un minimum d'honneur<br/> Ils retourneraient dans leur pays et ils combattraient pour la France<br/> Ils combattraient pour défendre leur famille et leur honneur<br/> C'est comme ça, je suis désolé</p>   | <p>Men jeg beklager, vi kan ikke ta imot alle franskmennene<br/> Vi kan ikke ta imot alle franskmennene<br/> De kommer i tusentall<br/> Hvis de hadde et minimum av ære<br/> Ville de dra tilbake til landet sitt og de ville kjempe for Frankrike<br/> De ville kjempe for å forsvare sin familie og sin ære<br/> Sånn er det, jeg beklager</p>  |
| <p>On vient, on vient de Nantes là, et ils ont tout détruit<br/> Tout détruit à Nantes, il reste plus rien<br/> On avait, on avait tout, là-bas, on a perdu tout ce qu'on avait<br/> Euh, je sais pas quoi faire, je sais même pas où aller<br/> J'ai perdu des gens de ma famille</p>  | <p>Vi kommer, vi kommer fra Nantes, og de har ødelagt alt<br/> Ødelagt alt i Nantes, der er ingenting igjen<br/> Vi hadde, vi hadde alt, der borte, vi har mistet alt vi hadde<br/> Øh, jeg vet ikke hva jeg skal gjøre, jeg vet ikke engang hvor jeg skal dra<br/> Jeg har mistet folk i familien min</p>  |
| <p>Aujourd'hui, la plupart des problèmes que notre pays connaît<br/> C'est de la faute des Français<br/> Je suis désolé, avant qu'ils arrivent chez nous tout allait bien<br/> Donc, on ne peut pas non plus accueillir des gens<br/> Qui viennent chez nous pour <a href="#">foutre le bordel</a></p>  | <p>I dag er det sånn at de fleste problemene landet vårt opplever<br/> Det er franskmennenes skyld<br/> Jeg beklager, før de kom til oss var alt bra<br/> Så, vi kan da heller ikke ta imot folk<br/> Som kommer til oss for å lage kaos</p>  |

## 17. Sur la lune (Bigflo & Oli) 2018

|   |   |
|---|---|
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Un jour j'irai sur la lune, un jour j'irai<br/>         Et si j'disais que j'en étais sûr, j'te <u>mentirais</u><br/>         Et je sais qu'elle me voit<br/>         Parce que je la vois aussi<br/>         Alors je la <u>montre du doigt</u><br/>         Et ça devient possible</p>   | <p>En dag vil jeg dra til månen, en dag vil jeg dra<br/>         Og hvis jeg sa at jeg var sikker, ville jeg lyve for deg<br/>         Og jeg vet at den ser meg<br/>         Fordi jeg ser den også<br/>         Så jeg peker på den (viser den med fingeren)<br/>         Og det blir mulig</p>   |
| <p>Un jour je serai vieux<br/>         J'aurai enfin trouvé ma place<br/>         Parce que <u>j'ai beau courir</u><sup>14</sup>, je rattrape pas le temps qui passe<br/>         Un jour je serai père, j'aurai un fils à <u>élever</u><br/>         Et je lui apprendrai que chaque erreur est un essai<br/>         Un jour je serai fort<br/>         J'aurai plus de fourmis dans les jambes<br/>         Quand le monde est immobile<br/>         Pourquoi c'est moi qui tremble ?<br/>         Un jour je serai mieux, je sais, je le serai un jour<br/>         Tu peux pas <u>quitter</u> la Terre<br/>         Tu peux juste en faire le tour</p>           | <p>En dag vil jeg være gammel<br/>         Jeg vil endelig ha funnet min plass<br/>         For det hjelper ikke at jeg løper, jeg tar ikke igjen tiden som går<br/>         En dag vil jeg være far, jeg vil ha en sønn å oppdra<br/>         Og jeg skal lære ham at hver feil er et forsøk<br/>         En dag skal jeg være sterk<br/>         Jeg vil ikke lenger ha maur i bena<br/>         Når verden står stille<br/>         Hvorfor er det meg som skjelder?<br/>         En dag vil jeg bli bedre, jeg vet, jeg vil bli det en dag<br/>         Du kan ikke forlate jorden<br/>         Du kan bare dra rundt den</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>Un jour je serai <u>fou</u><br/>         J'aurai fait le tour de la Terre<br/>         J'<u>aurai rayé</u> chaque ligne de la grande liste de mes rêves<br/>         Un jour je serai moi<br/>         J'<u>aurai assumé</u> toutes mes fautes<br/>         Je sais j'suis différent, donc <u>au final</u> j'suis comme les autres<br/>         Un jour je serai sage<br/>         J'aurai fini de <u>faire le con</u><br/>         J'irai voir mes ennemis pour tous leur <u>demander pardon</u></p> <p>Un jour je serai mort<br/>         J'aurai fait le tour de mon âge<br/>         Une <u>plaque</u> avec mon nom<br/>         Une place dans les nuages</p> | <p>En dag vil jeg være gal<br/>         Jeg vil ha dratt rundt jorden<br/>         Jeg vil ha streket ut hver linje i den store drømmelista mi<br/>         En dag vil jeg være meg<br/>         Jeg vil ha akseptert alle mine feil<br/>         Jeg vet at jeg er annerledes, så til slutt (til syvende og sist) er jeg som de andre<br/>         En dag vil jeg være klok/snill<br/>         Jeg vil være ferdig med å kødde<br/>         Jeg skal oppsøke mine fiender for å be dem alle om unnskyldning<br/>         En dag vil jeg være død<br/>         Jeg vil ha nådd rundt min (egen) alder<br/>         En plakett med navnet mitt<br/>         Et sted i skyene</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>Un jour je serai moi-même<br/>         J'aurai trouvé le sourire<br/>         J'<u>aurai réglé</u> mes problèmes<br/> <u>J'en ai marre</u> de courir, marre de courir (x2)</p>   | <p>En dag vil jeg være meg selv<br/>         Jeg vil ha funnet smilet<br/>         Jeg vil ha løst mine problemer<br/>         Jeg er lei av å løpe, lei av å løpe</p>  |
| <p><b>REFRAIN (x2)</b></p>  |   |



<sup>14</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

## 18. Demain de bon matin (Boulevard des airs) 2016

|  |  |
|--|--|
| Mes chers amis je suis <u>en fête</u><br>Mes chers voisins, mon cher facteur<br>Je vous laisse enfin une lettre<br>Que vous lirez tout à l'heure   | Kjære venner jeg er lykkelig<br>Kjære naboer, kjære postmann<br>Jeg legger igjen et brev til dere<br>Som dere snart kan lese   |
| On va pas se mentir cette fois<br>Pour la dernière, je veux être clean<br>C'est le cœur libre que je vous quitte<br>Sans grand discours et sans <u>émoi</u>  | Vi skal ikke lyve til hverandre denne gangen<br>Den siste gangen vil jeg være ærlig<br>Det er med lett hjerte at jeg forlater dere<br>Uten store taler og uten bekymringer |
| Je <u>laisse tomber</u> , j'abandonne<br>Je <u>largo</u> tout, je pars devant<br>À vrai dire, je me trouvais morne<br>Un peu pervers, un peu navrant   | Jeg dropper (det), jeg gir opp<br>Jeg forlater alt, jeg drar i forveien<br>Sant å si følte jeg meg trist<br>Litt pervers, litt sørgelig                                    |
| Ce n'est pas pour <u>vous fâcher</u><br>Et entre nous, ça changera rien<br>Mais je m'en vais <u>désert</u><br>Je pars voyager avec mon chien   | Det er ikke for å irritere dere<br>Og mellom oss, det vil ikke endre noe<br>Men jeg drar for å desertere<br>Jeg drar på reise med hunden min                               |
| <b>REFRAIN</b> : Demain <u>de bon matin</u><br>Je pars seul sans <u>escorte</u><br>J'irai sur les chemins<br>Retrouver mes amours mortes   | I morgen tidlig om morgenen<br>Drar jeg alene uten eskorte<br>Jeg skal ut på veiene<br>For å finne igjen det/de jeg elsket   |
| J'ai l'impression que pour le <u>môme</u><br>Que j'étais, tout était tracé<br>Jusqu'à devenir un homme<br>Alors je <u>me suis laissé aller</u>   | Jeg føler at for den ungen<br>Som jeg var (da), var alt bestemt (streket opp)<br>Fram til jeg ble en mann<br>Så jeg ga blaffen   |
| Le changement <u>se déroule</u><br><u>D'un coup d'un seul</u> , comme <u>un coup de boule</u><br>C'est lorsque plus rien ne vous choque<br>Qu'on accepte de <u>baisser son froc</u>                  | Endringen finner sted<br>Brått og plutselig, som en springskalle<br>Det er når ingenting sjokkerer lenger<br>At man aksepterer å gi opp                                    |
| Alors tout devient secondaire<br>Les enfants, la mère et le froid<br>Et l'important c'est la carrière<br>Vous comprendrez mon <u>désarroi</u>  | Dermed blir alt underordnet<br>Barna, mora og kulden<br>Og det viktigste er karrieren<br>Dere forstår nok engstelsen min   |
| Alors demain de bon matin<br>Je laisserai tout derrière moi<br>Et ce sera moi l' <u>orphelin</u><br>De mes projets et de nos choix → <b>REFRAIN</b>  | Så, i morgen tidlig om morgenen<br>Skal jeg legge alt bak meg<br>Og det blir jeg som forlater<br>Mine prosjekter og våre valg  |
| Je deviendrai <u>vagabond</u><br>Et <u>en passant</u> , mais pas plus <u>con</u><br>Mon cœur et mon corps à l'envie<br>Renaîtront petit à petit  | Jeg skal bli en landstryker<br>Og forresten, men det er like greit<br>Kommer både hjerte og kropp<br>Gradvis til å føle lyst igjen   |
| Si je croise un ou deux <u>vauriens</u><br><u>En cours de route</u> , j'en suis sûr<br>Nous <u>trinquerons</u> à la nature<br>À nos amours et à mon chien  | Hvis jeg møter en og annen slyngel<br>Underveis, jeg er sikker på det<br>Kommer vi til å skåle for naturen<br>For kjærligheten og for hunden min                           |
| Qu'on ne me parle plus jamais<br>Ni de mon job ni de ces faits<br>Qui ont fait de moi un <u>dégueulasse</u><br>Qui sont des faits qui me dépassent   | Aldri snakk til meg mer<br>Verken om jobben eller om det<br>Som gjorde meg til en drittsekk<br>Dette er ting jeg ikke forstår  |
| Pour ceux qui jugent ou me recherchent<br>Car <u>je suis pas tout blanc</u> , je l' <u>avoue</u><br>Je sais pas, dites leur que je <u>me perche</u><br>Inutile de me mettre au trou → <b>REFRAIN</b> | Til de som dømmer eller ser etter meg<br>Jeg er ikke uskyldig, jeg erkjenner det<br>Si dem gjerne at jeg kan stå fram<br>Unødvendig å putte meg i hulle (i fengsel)        |

## 19. [Tout le temps \(Boulevard des airs\) 2018](#)

|  |   |
|--|---|
| <p>T'es ma béquille, mon <a href="#">Carglass</a> qui répare<br/>T'es mon <a href="#">attelle</a>, mon calmant, mon <a href="#">Hépar</a></p> <p>T'es mon futur qui tuera mes ex<br/>T'es ma <a href="#">stature</a>, mon Viagra, ma <a href="#">Contrex</a><br/>T'es mon Bingo, mon Keno, mon Loto<br/>T'es mon <a href="#">point G</a>, mon <a href="#">point P</a>, mon <a href="#">poto</a><br/>Ma <a href="#">Vache qui rit</a> quand je suis en pleurs<br/>T'es mon <a href="#">Kiri</a>, mon <a href="#">Petit cœur</a></p> | <p>Du er min krykke, min Carglass (rutefiks) som reparerer<br/>Du er min leddstøtte, min smertestillende, mitt Hépar (vann)<br/>Du er min fremtid som vil drepe mine ekser<br/>Du er min betydelighet, min Viagra, mitt Contrex (vann)<br/>Du er min Bingo, min Keno, min Lotto (spill/lotterier)<br/>Du er mitt G-punkt, mitt P-punkt, min kompis<br/>Min «Kua som ler» (ost) når jeg i tårer<br/>Du er min Kiri (ost), min Petit cœur (kjeks)</p>                         |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Tout l'temps, tout l'temps, si le temps passe je t'aime autant (x4)<br/>...<br/>Si le temps passe je t'aime autant (x2)</p>  | <p>Hele tiden, hele tiden, om tiden går, elsker jeg deg like mye<br/>...<br/>Om tiden går, elsker jeg deg like mye</p>  |
| <p>T'es mon <a href="#">Compeed</a>, mon Mercurochrome<br/>T'es moins stupide que nous qui sommes des hommes<br/>T'es mon encens, mon parfum, douce odeur<br/>T'es mon <a href="#">sapin sur mon rétroviseur</a><br/>T'es mon écharpe, mon bonnet et mes gants<br/>T'es mon palmier dans mon verre de <a href="#">Russe blanc</a><br/>T'es ma station essence quand je me perds<br/>T'es mon weekend, ma première bière</p>  | <p>Du er mitt plaster, min Mercurochrome (≈ Pyrisept)<br/>Du er mindre dum enn oss som er menn<br/>Du er min røkelse, min parfyme, søt lukt<br/>Du er mitt grantre på mitt speil (<a href="#">Wunderbaum</a>)<br/>Du er mitt skjerf, min lue og mine hansker<br/>Du er min palme i mitt glass med White Russian<br/>Du er min bensinstasjon når jeg går meg vill<br/>Du er min helg, min første øl</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>T'es mon cousin quand je chope des invit'<br/>T'es mon amante, mon ami, mon instit'<br/>T'es ma <a href="#">Soupline</a>, t'es mon huile essentielle<br/>T'es ma tartine, ma confiture de miel<br/>T'es ma <a href="#">Charlotte Le Bon</a>, t'es ma <a href="#">Bourgoin</a><br/>T'es ma chance pour de bon, t'es <a href="#">mon bon point</a><br/>T'as l'compte Instagram que je <a href="#">mate</a> le plus<br/>T'es mon son préféré quand on attend le bus</p>  | <p>Du er min fetter når jeg tar tak i invitasjoner<br/>Du er min elskerinne, min venn, min lærer<br/>Du er min tøymykner, du er min essensielle olje<br/>Du er min brødkive, mitt honningsyltetøy<br/>Du er min <a href="#">Charlotte Le Bon</a><sup>15</sup>, du er min <a href="#">Bourgoin</a><sup>15</sup><br/>Du er min lykke for godt, du er mitt bonuskort<br/>Du har Instagram-kontoen som jeg kikker mest på<br/>Du er min favorittlyd når vi venter på bussen</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

<sup>15</sup> Charlotte Le Bon og Louise Bourgoin er begge kjente modeller/programledere/skuespillere.

## 20. [Brave Margot \(Georges Brassens\) 1953](#)

|   |  |
|---|--|
| <p>Margoton, la jeune bergère<br/>         Trouvant dans l'herbe un petit chat<br/>         Qui venait de perdre sa mère, l'adopta<br/>         Elle entrouvre sa <a href="#">collerette</a><br/>         Et le couche contre son sein.<br/>         C'était tout c'qu'elle avait, pauvrete, comme coussin</p>  | <p>Margoton, den unge gjeterjenta,<br/>         Da hun fant i gresset en liten katt<br/>         Hvem hadde nettopp mistet sin mor, adopterte den<br/>         Hun åpner litt på kragen sin<br/>         Og la den mot brystet sitt.<br/>         Det var alt hun hadde, stakkars, som en pute</p>   |
| <p>Le chat, la prenant pour sa mère<br/>         Se mit à téter <a href="#">tout de go</a>.<br/>         Émue, Margot le laissa faire, brave Margot !<br/>         Un <a href="#">croquant</a>, passant à la ronde<br/>         Trouvant le tableau peu commun<br/>         S'en alla le dire à tout l'monde, et, le lendemain</p>  | <p>Katten, idet den tok henne for sin mor,<br/>         Begynte å suge med en gang / brått.<br/>         Rørt, Margot lot den holde på, gode Margot!<br/>         En bondetamp som kom «rundt forbi»,<br/>         Syntes scenen var uvanlige,<br/>         Dro og fortalte det til alle, og neste dag</p>   |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Quand Margot dégrafait son corsage<br/>         Pour donner la gougoutte à son chat,<br/>         Tous les gars, tous les gars du village,<br/>         Étaient là, la la la la la<br/>         Étaient là, la la la la la<br/>         Et Margot qu'était simple et très sage<br/>         Présuait qu'était pour voir son chat<br/>         Q'tous les gars, q'tous les gars du village,<br/>         Étaient là, la la la la la<br/>         Étaient là, la la la la la</p> | <p>Når Margot heftet opp blusen sin<br/>         For å gi katten sin en dråpe,<br/>         Alle gutta, alle gutta fra landsbyen,<br/>         Var der, la la la la la<br/>         Var der, la la la la la<br/>         Og Margot som var enkel og veldig grei<br/>         Tenkte at det var for å se katten hennes<br/>         At alle gutta, at alle gutta fra landsbyen,<br/>         Var der, la la la la la<br/>         Var der, la la la la la</p> |
| <p>L'maître d'école et ses <a href="#">potaches</a>,<br/>         Le maire, le <a href="#">bedeau</a>, le <a href="#">bougnat</a>,<br/>         Négligeaient carrément leur tâche, pour voir ça<br/>         Le facteur, d'ordinaire si preste,<br/>         Pour voir ça, ne distribuait plus<br/>         Les lettres que personne, au reste, n'aurait lues</p>   | <p>Skolelæreren og hans elever,<br/>         Borgmesteren, kirketjeneren, kjøpmannen (kull og vin),<br/>         Forsømte rett og slett sine oppgaver, for å se dette<br/>         Postmannen, vanligvis så rask,<br/>         For å se dette, distribuerte ikke lenger<br/>         Brevene som ingen, for resten, ville ha lest</p>  |
| <p>Pour voir ça (Dieu le leur pardonne !)<br/>         Les enfants de chœur, au milieu<br/>         Du saint sacrifice, abandonnent, le saint lieu<br/>         Les gendarmes, même les gendarmes<br/>         Qui sont par nature si <a href="#">ballots</a>,<br/>         Se laissaient toucher par les charmes du joli tableau</p>   | <p>For å se dette (Gud tilgi dem det!)<br/>         Korbarna, midten oppi<br/>         Den hellige ofringen (nattverden?), forlater, kirka<br/>         Gendarmene, selv gendarmene,<br/>         Som av legning er så dumme,<br/>         Lot seg røre av sjarmen til den vakre scenen</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Mais les autres femmes de la commune,<br/>         Privées d'eux époux, d'eux <a href="#">galants</a>,<br/>         Accumulèrent la <a href="#">rancune</a>, patiemment<br/>         Puis un jour, <a href="#">ivres</a> de colère,<br/>         Elles s'armèrent de bâtons<br/>         Et, farouches, elles <a href="#">immolèrent</a> le chaton</p>   | <p>Men de andre kvinnene i kommunen,<br/>         Fratatt sine ektemenn, sine beilere,<br/>         Samlet opp hevngjerrigheten, tålmodig<br/>         Så en dag, full av sinne,<br/>         Bevæpnet de seg med stokker<br/>         Og, ville, offret/drepte de kattungen</p>   |
| <p>La bergère, après bien des larmes<br/>         Pour <a href="#">s'consoler</a>, prit un mari<br/>         Et ne <a href="#">dévoila</a> plus ses charmes que pour lui<br/>         Le temps passa sur les mémoires<br/>         On oublia l'événement,<br/>         Seuls des vieux racontent encore à leurs p'tits enfants</p>  | <p>Gjeterjenta, etter mange tårer,<br/>         For å trøste seg, tok seg en ektemann,<br/>         Og avslørte ikke sin sjarm mer for andre enn ham<br/>         Tiden gikk videre over minnene,<br/>         Man glemte hendelsen,<br/>         Kun de gamle forteller fortsatt til sine barnebarn</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |



## 21. Je me suis fait tout petit (Georges Brassens) 1956

|  |   |
|--|---|
| <p>Je n'avais jamais ôté mon chapeau<br/>Devant personne<br/>Maintenant je rampe et je fais le beau<br/>Quand elle me sonne<br/>J'étais chien méchant, elle me fait manger<br/>Dans sa menotte<br/>J'avais des dents d'loup, je les ai changées<br/>Pour des <a href="#">quenottes</a></p>               | <p>Jeg hadde aldri tatt av hatten min<br/>Foran noen<br/>Nå kryper jeg og gjør meg til<br/>Når hun ringer meg (tilkaller meg)<br/>Jeg var en sint hund, hun får meg til å spise<br/>I sin lille hånd<br/>Jeg hadde ulvetenner, jeg byttet dem<br/>Mot små tannebisser</p>                                     |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Je m'suis fait tout petit devant une poupée<br/>Qui ferme les yeux quand on la couche<br/>Je m'suis fait tout petit devant une poupée<br/><u>Qui fait</u><sup>16</sup> Maman quand on la touche</p>  | <p>Jeg gjorde meg veldig liten foran en dukke<br/>Som lukker øynene når man legger henne<br/>Jeg gjorde meg veldig liten foran en dukke<br/>Som sier mamma når man rører henne</p>  |
| <p>J'étais dur à cuire, elle m'a converti<br/><a href="#">La fine mouche</a><br/>Et je suis tombé tout chaud, tout rôti<br/>Contre sa bouche<br/>Qui a des dents de lait quand elle sourit<br/>Quand elle chante<br/>Et des dents de loup quand elle est furie<br/>Qu'elle est méchante</p>              | <p>Jeg var en hardhaus, hun konverterte meg<br/>Den luringen<br/>Og jeg falt helt varmt, helt stekt (fiks ferdig)<br/>Mot munnen hennes<br/>Som har melketenner når hun smiler<br/>Når hun synger<br/>Og ulvetenner når hun er rasende<br/>Når hun er slem</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>Je subis sa loi, je file tout doux<br/>Sous son empire<br/>Bien qu'elle soit jalouse au-delà de tout<br/>Et même pire<br/>Une jolie <a href="#">pervenche</a> qui m'avait paru<br/>Plus jolie qu'elle<br/>Une jolie pervenche un jour en mourut<br/>À coup d'ombrelle</p>                             | <p>Jeg er underlagt hennes lov, jeg går stille i dørene<br/>Under hennes styre<br/>Selv om hun er sjalu langt over det vanlige<br/>Og enda verre<br/>En vakker <a href="#">gravmyrt</a> som forekom meg<br/>Vakrere enn henne<br/>En vakker blomst døde av det en dag<br/>Av parasollsalg</p>                 |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>Tous les somnambules, tous les mages m'ont<br/>Dit sans malice<br/>Qu'en ses bras en croix, je subirais mon<br/><a href="#">Dernier supplice</a><br/>Il en est de pires, il en est d'meilleures<br/>Mais à tout prendre<br/>Qu'on se pendre ici, qu'on se pendre ailleurs<br/>S'il faut se pendre</p> | <p>Alle søvngjengerne, all trollmenn har<br/>Sagt uten ondskap<br/>At i hennes armer i kors, ville jeg lide min<br/>Dødsstraff<br/>Det fins verre ting, det fins bedre ting<br/>Men alt tatt i betraktning<br/>Om man henger seg her, om man henger der<br/>(Det betyr ikke så mye) Hvis man må henge seg</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |



Analyse : [www.analysebrassens.com](http://www.analysebrassens.com)

[lyricstraining](#)

<sup>16</sup> Muntlig. Verbet *faire* kan brukes synonymt med *dire*. *Il me fait* : « Hé, toi là ! » (*Han sier*: «Hei, du der!»)

## 22. [Le petit cheval](#) ([Georges Brassens](#), [Nana Mouskouri](#)) 1972

|  |  |
|--|--|
| <p>Le petit cheval dans le mauvais temps,<br/>         Qu'il avait donc du courage !<br/>         C'était un petit cheval blanc,<br/>         Tous derrière, tous derrière,<br/>         C'était un petit cheval blanc,<br/>         Tous derrière et lui devant.</p>                    | <p>Den lille hesten i det dårlige været,<br/>         Han var jammen modig!<br/>         Det var en liten hvit hest,<br/>         Alle bakom, alle bakom,<br/>         Det var en liten hvit hest,<br/>         Alle bakom og han foran.</p>                     |
| <p>Il n'y avait jamais de beau temps,<br/>         Dans ce pauvre paysage,<br/>         Il n'y avait jamais de printemps,<br/>         Ni derrière, ni derrière.<br/>         Il n'y avait jamais de printemps,<br/>         Ni derrière ni devant.</p>                                  | <p>Der var det aldri fint vær,<br/>         I dette triste landskapet,<br/>         Der var det aldri noen vår,<br/>         Verken bakom, verken bakom<br/>         Det var det aldri noen vår,<br/>         Verken bakom eller foran.</p>                      |
| <p>Mais toujours il était content,<br/>         Menant les <a href="#">gars</a> du village,<br/>         À travers la pluie noire des champs,<br/>         Tous derrière, tous derrière,<br/>         À travers la pluie noire des champs,<br/>         Tous derrière et lui devant.</p> | <p>Men han var alltid fornøyd,<br/>         Når han fraktet karene i landsbyen,<br/>         Gjennom det svarte regnet i åkrene,<br/>         Alle bakom, alle bakom,<br/>         Gjennom det svarte regnet i åkrene,<br/>         Alle bakom og han foran.</p> |
| <p>Sa voiture allait poursuivant<br/>         Sa belle petite queue sauvage.<br/>         C'est alors qu'il était content,<br/>         Tous derrière, tous derrière,<br/>         C'est alors qu'il était content,<br/>         Tous derrière et lui devant.</p>                        | <p>Vogna hans drev og for etter<br/>         Den fine lille ville halen hans.<br/>         Det var da at han fornøyd,<br/>         Alle bakom, alle bakom,<br/>         Det var da at han fornøyd,<br/>         Alle bakom og han foran.</p>                     |
| <p>Mais un jour dans le mauvais temps,<br/>         Un jour qu'il était si sage,<br/>         Il est mort par un <a href="#">éclair blanc</a>,<br/>         Tous derrière, tous derrière,<br/>         Il est mort par un éclair blanc,<br/>         Tous derrière et lui devant.</p>    | <p>Men en dag i det dårlige været,<br/>         En dag da han var så grei,<br/>         Ble han drept i (av) et hvitt lyn,<br/>         Alle bakom, alle bakom,<br/>         Ble han drept i (av) et hvitt lyn,<br/>         Alle bakom, og han foran.</p>       |
| <p>Il est mort sans voir le beau temps,<br/>         Qu'il avait donc du courage !<br/>         Il est mort sans voir le printemps,<br/>         Ni derrière, ni derrière.<br/>         Il est mort sans voir le printemps (beau temps),<br/>         Ni derrière ni devant.</p>         | <p>Han døde uten å ha sett finværet,<br/>         Han var jammen modig!<br/>         Han døde uten å ha sett våren,<br/>         Verken bakom, verken bakom,<br/>         Han døde uten å ha sett finværet (våren),<br/>         Verken bakom eller foran.</p>   |



Analyse : [www.analysebrassens.com](http://www.analysebrassens.com)

[lyricstraining](#)

Poème de Paul Fort : [Complainte du petit cheval blanc](#) ([complainte](#) = klagesang)

## 23. L'orage (Georges Brassens) 1960

|   |   |
|---|---|
| <p>Parlez-moi de la pluie et non pas du beau temps<br/>         Le beau temps me <a href="#">dégoûte</a> et m'fait <a href="#">grincer les dents</a><br/>         Le bel azur me met en <a href="#">rage</a><br/>         Car le plus grand amour qui m'fut donné sur terre<br/>         Je l'<a href="#">dois</a> au <a href="#">mauvais temps</a>, je l'<a href="#">dois</a> à Jupiter<br/>         Il me tomba d'un ciel d'<a href="#">orage</a></p> | <p>Snakk til meg om regnet og ikke om godt vær<br/>         Godværet gjør meg kvalm og får meg til å skjære tenner<br/>         Den vakre asurblå (himmelen) gjør meg rasende<br/>         For den største kjærlighet som ble gitt meg på jord<br/>         Skylder jeg det dårlige været, jeg skylder den til Jupiter<br/>         Den falt over meg fra en stormfull himmel</p> |
| <p>Par un soir de novembre, à cheval sur les toits<br/>         Un vrai tonnerre de Brest, avec des cris d'<a href="#">putois</a><br/>         Allumait ses feux d'artifice<br/>         Bondissant de sa <a href="#">couche</a> en costume de nuit<br/>         Ma voisine <a href="#">affolée</a> vint <a href="#">cogner</a> à mon <a href="#">huis</a><br/>         En réclamant mes <a href="#">bons offices</a></p>                               | <p>En kveld i november, ridende over hustakene<br/>         En ekte torden fra Brest, med skrik av ilder<br/>         Tente sine fyrverkerier<br/>         (Hun) spratt opp av senga i nattdrakt<br/>         Min forferdede nabo kom og banket på min dør<br/>         Og ba om min bistand</p>  |
| <p>« Je suis seule et j'ai peur, ouvrez-moi, par pitié<br/>         Mon <a href="#">époux</a> vient d'partir faire son dur <a href="#">métier</a><br/>         Pauvre malheureux <a href="#">mercenaire</a><br/>         Contraint d'coucher dehors quand il fait mauvais temps<br/>         Pour la bonne raison qu'il est représentant<br/>         D'une maison de <a href="#">paratonnerres</a> »</p>   | <p>«Jeg er alene og jeg er redd, åpne for meg, av nåde<br/>         Min mann har nettopp dratt for å utføre sitt harde yrke<br/>         Stakkars ulykkelige leiesoldat<br/>         Nødt til å sove ute når det er dårlig vær<br/>         Av den gode grunn at han er representant<br/>         For et lynavleder-firma»</p>  |
| <p>En bénissant le nom de Benjamin Franklin<br/>         Je l'ai mise en lieu sûr entre mes bras câlins<br/>         Et puis l'amour a fait le reste<br/>         Toi qui sèmes des paratonnerres à foison<br/>         Que n'en as-tu planté sur ta propre maison<br/>         Erreur, on ne peut plus <a href="#">funeste</a></p>   | <p>Mens jeg velsignet Benjamin Franklins navn<br/>         Tok jeg henne på et trygt sted i de kjærlige armene mine<br/>         Og så gjorde kjærligheten resten<br/>         Du som sår lynavledere i fleng<br/>         At du ikke har plantet én på ditt eget hus<br/>         Feiltrinn, av de mest skjebnesvangre</p>   |
| <p>Quand Jupiter alla se faire entendre ailleurs<br/>         La belle, ayant enfin conjuré sa frayeur<br/>         Et recouvré tout son courage<br/>         Rentra dans ses foyers faire sécher son mari<br/>         En m'donnant rendez-vous les jours d'intempérie<br/>         Rendez-vous au prochain orage</p>  | <p>Da Jupiter dro for å bli hørt andre steder<br/>         Den vakre, etter å ha drevet bort sin frykt<br/>         Og funnet igjen sitt mot<br/>         Dro tilbake til sitt hjem for å tørke sin mann<br/>         Og ga meg stevnemøte på uværsdager<br/>         Rendezvous ved neste storm</p>  |
| <p>À partir de ce jour j'n'ai plus baissé les yeux<br/>         J'ai consacré mon temps à contempler les cieux<br/>         À regarder passer <a href="#">les nues</a><br/>         À <a href="#">guetter</a> les <a href="#">stratus</a>, à <a href="#">lorgner</a> les <a href="#">nimbus</a><br/>         À faire les yeux doux aux moindres <a href="#">cumulus</a><br/>         Mais elle n'est pas revenue</p>                                    | <p>Fra denne dagen av har jeg ikke senket blikket (øynene)<br/>         Jeg har brukt tiden på å betrakte himmelen<br/>         På å se på skyene passere<br/>         På å overvåke tåkeskyene, å skule på regnskyene<br/>         På å sende begjærlige blikk til de minste haugskyene<br/>         Men hun kom ikke tilbake</p>  |
| <p>Son bonhomme de mari avait tant fait d'<a href="#">affaires</a><br/>         Tant vendu ce soir-là de petits bouts de fer<br/>         Qu'il était devenu millionnaire<br/>         Et l'avait emmenée vers des cieux toujours bleus<br/>         Des pays imbéciles où jamais il ne pleut<br/>         Où l'on ne sait rien du tonnerre</p>   | <p>Mannen hennes hadde gjort så mange forretninger<br/>         Solgt så mange små jernbiter denne natten<br/>         At han var blitt millionær<br/>         Og hadde tatt henne med dit himmelen alltid er blå<br/>         Idiotiske land der det aldri regner<br/>         Hvor man kan ingenting om torden</p>  |
| <p>Dieu fasse que ma complainte aille <a href="#">tambour battant</a><br/>         Lui parler de la pluie, lui parler du <a href="#">gros temps</a><br/>         Auxquels on a <a href="#">tenu tête</a> ensemble<br/>         Lui <a href="#">conter</a> qu'un certain coup de foudre assassin<br/> <a href="#">Dans le mille</a> de mon cœur a laissé le dessin<br/>         D'une petite fleur qui lui ressemble</p>                                 | <p>Gud måtte gjøre at min klagesang dro taktfast<br/>         For å fortelle henne om regnet, fortelle henne om uværet<br/>         Som vi sto imot sammen<br/>         Fortell henne at et visst morderisk lynneslag<br/>         I midten av mitt hjerte la igjen tegningen<br/>         Av en liten blomst som ligner på henne</p>   |

## 24. [Au suivant \(Jacques Brel\) 1964](#)

|   |  |
|---|--|
| <p>Au suivant, au suivant<br/>         Tout nu dans ma serviette qui me servait de <a href="#">pagne</a><br/>         J'avais le rouge au front et le savon à la main<br/>         Au suivant, au suivant<br/>         J'avais juste vingt ans et nous étions cent vingt<br/>         À être le suivant de celui qu'on suivait<br/>         Au suivant, au suivant</p>  | <p>Neste, neste<br/>         Naken i mitt håndkle som tjente som lendeklede<br/>         Jeg hadde rødt på pannen og såpen i hånden<br/>         Neste, neste<br/>         Jeg var bare tjue år og vi var hundre og tjue<br/>         Som var den neste etter dem vi fulgte<br/>         Neste, neste</p>  |
| <p>J'avais juste vingt ans et je <a href="#">me déniaisais</a><br/>         Au bordel ambulatant d'une armée en campagne<br/>         Au suivant, au suivant<br/>         Moi j'aurais bien aimé un peu plus de tendresse<br/>         Ou alors un sourire ou bien avoir le temps<br/>         Mais au suivant, au suivant<br/>         Ce n'fut pas <a href="#">Waterloo</a> mais ce n'fut pas <a href="#">Arcole</a><br/>         Ce fut l'heure où l'on regrette d'avoir manqué l'école<br/>         Au suivant, au suivant</p>          | <p>Jeg var bare tjue og jeg mistet uskylden<br/>         På det omreisende bordellet til en hær i felten<br/>         Neste, neste<br/>         For min del ville jeg ha likt litt mer ømhet<br/>         Eller kanskje et smil eller å ha bedre tid<br/>         Men neste, neste<br/>         Det var ikke Waterloo, men det var (heller) ikke Arcole<br/>         Det var den tiden da vi angret å ha gått glipp av skolen<br/>         Neste, neste</p>        |
| <p>Mais je jure que d'entendre cet adjudant d'mes fesses<br/>         C'est des coups à vous faire des armées d'<a href="#">impuissants</a><br/>         Au suivant, au suivant<br/>         Je jure sur la tête de ma première <a href="#">vérole</a><br/>         Que cette voix depuis je l'entends tout le temps<br/>         Au suivant, au suivant<br/>         Cette voix qui sentait l'ail et le mauvais alcool<br/>         C'est la voix des nations et c'est la voix du sang<br/>         Au suivant, au suivant</p>             | <p>Men jeg sverger at å høre denne dritt-adjutanten<br/>         Det er noe som fører til hærskarer av impotente<br/>         Neste, neste<br/>         Jeg sverger på hodet til min første syfilis<br/>         At jeg siden har hørt den stemmen hele tiden<br/>         Neste, neste<br/>         Den stemmen som luktet hvitløk og dårlig alkohol<br/>         Det er nasjonenes stemme og det er blodets stemme<br/>         Neste, neste</p>                 |
| <p>Et depuis chaque femme à l'heure de <a href="#">succomber</a><br/>         Entre mes bras trop <a href="#">maigres</a>, semble me murmurer<br/>         « Au suivant, au suivant »<br/>         Tous les suivants du monde devraient s'donner la main<br/>         Voilà ce que la nuit je crie dans mon délire<br/>         Au suivant, au suivant<br/>         Et quand je n'<a href="#">délires</a> pas, j'en arrive à me dire<br/>         Qu'il est plus humiliant d'être suivi que suivant<br/>         Au suivant, au suivant</p> | <p>Og etter dette, hver gang en kvinne skal gi seg hen<br/>         I mine for magre armer, virker det som hun hvisker<br/>         «Neste neste»<br/>         Alle de neste i verden burde gi hverandre hånden<br/>         Dette er hva jeg skriker om natten i mitt delirium<br/>         Neste, neste<br/>         Og når jeg ikke fabulerer, sier jeg til meg selv<br/>         At det er mer ydmykende å bli fulgt enn å følge<br/>         Neste, neste</p> |
| <p>Un jour je m'ferai <a href="#">cul-de-jatte</a> ou bonne sœur ou pendu<br/>         Enfin un d'ces machins où je n'serai jamais plus<br/>         Le suivant, le suivant</p>   | <p>En dag blir jeg beinløs krøpling eller nonne eller hengt<br/>         Altså ett eller annet som gjør at jeg aldri mer blir<br/>         Den neste, den neste</p>  |



Article : [Zebrock](#)

[lyricstraining](#)

## 25. [Le plat pays](#) ([Jacques Brel](#)) 1964

|  |  |
|--|--|
| <p>Avec la mer du Nord pour dernier <a href="#">terrain vague</a><br/>         Et des vagues de dunes pour arrêter les vagues<br/>         Et de vagues rochers que les marées dépassent<br/>         Et qui ont à jamais <a href="#">le cœur à marée basse</a><br/>         Avec infiniment de <a href="#">brumes</a> à venir<br/>         Avec le vent de l'est, écoutez-le tenir<br/>         Le plat pays qui est le mien</p>  | <p>Med Nordsjøen som siste ubygde tomt<br/>         Og bølger av sanddyner for å stoppe bølgene<br/>         Og vage klipper som tidevannet overstiger<br/>         Og som for alltid har hjertet på lavvann<br/>         Med uendelig mye dis/tåke som kommer<br/>         Med vinden fra øst, hør det (landet) holde/stå imot<br/>         Det flate landet som er mitt</p>                    |
| <p>Avec des cathédrales pour uniques montagnes<br/>         Et de noirs clochers comme <a href="#">mâts de cognac</a><br/>         Où des diables en pierre décrochent les nuages<br/>         Avec le fil des jours pour unique voyage<br/>         Et des chemins de pluie pour unique bonsoir<br/>         Avec le vent d'ouest, écoutez-le vouloir<br/>         Le plat pays qui est le mien</p>   | <p>Med katedraler som eneste fjell<br/>         Og svarte klokketårn som «cognac-mast»<br/>         Hvor djevler av stein hekter ned skyene<br/>         Med dagenes tråd/løp som eneste reise<br/>         Og veier av regn som eneste god kveld<br/>         Med vinden fra vest vind, hører det ville<br/>         Det flate landet som er mitt</p>   |
| <p>Avec un ciel si bas qu'un canal s'est perdu<br/>         Avec un ciel si bas qu'il fait l'humilité<br/>         Avec un ciel si gris qu'un canal s'est pendu<br/>         Avec un ciel si gris qu'il faut lui pardonner<br/>         Avec le vent du nord qui vient s'<a href="#">écarteler</a><br/>         Avec le vent du nord écoutez-le craquer<br/>         Le plat pays qui est le mien</p>  | <p>Med en himmel så lav at en kanal har gått seg vill<br/>         Med en himmel så lav at det utgjør ydmykhet<br/>         Med en himmel så grå at en kanal har hengt seg<br/>         Med en himmel så grå at du må tilgi den<br/>         Med vinden fra nord som kommer og river seg i stykker<br/>         Med vinden fra nord, hør det knake<br/>         Det flate landet som er mitt</p> |
| <p>Avec de l'Italie qui descendrait <a href="#">l'Escaut</a><br/>         Avec <a href="#">Frida la Blonde</a> quand elle devient Margot<br/>         Quand <a href="#">les fils de novembre</a> nous reviennent en mai<br/>         Quand <a href="#">la plaine est fumante et tremble sous juillet</a><br/>         Quand le vent est au rire, quand le vent est au blé<br/>         Quand le vent est au sud, écoutez-le chanter<br/>         Le plat pays qui est le mien.</p> | <p>Med det italienske som seiler ned elva Escaut (Schelde)<br/>         Med «Frida la Blonde» når hun blir Margot<br/>         Når novembers sønner kommer tilbake i mai<br/>         Når den rykende sletten rister i juli<br/>         Når vinden er lattermild, når vinden er hvete<br/>         Når vinden er fra sør, hør det synge<br/>         Det flate landet som er mitt.</p>          |



Analyse : [www.bacfrancais.com](http://www.bacfrancais.com)

[lyricstraining](#)

## 26. [Ne me quitte pas](#) ([Jacques Brel](#)) 1959

|  |   |
|--|---|
| <p>Ne me quitte pas<br/>         Il faut oublier<br/>         Tout peut s'oublier<br/>         Qui s'enfuit déjà<br/>         Oublier le temps<br/>         Des <a href="#">malentendus</a> et le temps perdu<br/>         À savoir comment<br/>         Oublier ces heures<br/>         Qui tuaient parfois à coups de pourquoi<br/>         Le cœur du bonheur<br/>         Ne me quitte pas...</p>  | <p>Ikke gå fra meg<br/>         Man må glemme<br/>         Alt kan glemmes<br/>         Som flykter allerede<br/>         Glemme tiden<br/>         Misforståelser og den tapte tiden<br/>         For å forstå hvordan<br/>         Glem disse timene<br/>         Som noen ganger drepte med sine spørsmål<br/>         Hjertet til lykken<br/>         Ikke gå fra meg ...</p>   |
| <p>Moi je t'offrirai<br/>         Des perles de pluie<br/>         Venues de pays où il ne pleut pas<br/>         Je creuserai la terre jusqu'après ma mort<br/>         Pour couvrir ton corps d'or et de lumière<br/>         Je ferai un <a href="#">domaine</a><br/>         Où l'amour sera roi, où l'amour sera loi<br/>         Où tu seras reine<br/>         Ne me quitte pas...</p>  | <p>Men jeg skal skjenke deg<br/>         Perler av regn<br/>         Kommet fra land der det ikke regner<br/>         Jeg skal grave jorden inntil etter min død<br/>         For å dekke kroppen din med gull og lys<br/>         Jeg skal lage et domene/rike<br/>         Der kjærligheten blir konge, hvor kjærligheten blir lov<br/>         Der du blir dronning<br/>         Ikke gå fra meg ...</p>   |
| <p>Je t'inventerai<br/>         Des mots insensés<br/>         Que tu comprendras<br/>         Je te parlerai<br/>         De ces amants-là<br/>         Qui ont vu deux fois leurs cœurs<br/> <a href="#">S'embraser</a><br/>         Je te raconterai l'histoire de ce roi mort<br/>         De n'avoir pas pu te rencontrer<br/>         Ne me quitte pas...</p>  | <p>Jeg skal finne opp (for deg)<br/>         Meningsløse ord<br/>         Som du skal forstå<br/>         Jeg vil snakke med deg<br/>         Om disse elskere<br/>         Som har sett hjertene sine to ganger<br/>         Begynne å brenne (ta fyr)<br/>         Jeg skal fortelle deg historien om kongen som døde<br/>         Av å ikke ha kunnet møte deg<br/>         Ikke gå fra meg ...</p>  |
| <p>On a vu souvent<br/>         Rejaillir le feu<br/>         De l'ancien volcan<br/>         Qu'on croyait trop vieux<br/>         Il est, paraît-il<br/>         Des terres brûlées<br/>         Donnant plus de blé<br/>         Qu'un meilleur avril<br/>         Et quand vient le soir<br/>         Pour qu'un ciel <a href="#">flamboie</a><br/>         Le rouge et le noir ne s'épousent-ils pas ?<br/>         Ne me quitte pas...</p> | <p>Vi har ofte sett<br/>         Brannen blusse opp igjen<br/>         Fra den gamle vulkanen<br/>         Som vi trodde var for gammel<br/>         Det er, visstnok (virker det som / blir det sagt)<br/>         Brente landområder<br/>         Som gir mer hvete<br/>         Enn en bedre april<br/>         Og når kvelden kommer<br/>         For at himmelen skal flamme<br/>         Går ikke det røde og det svarte sammen?<br/>         Ikke gå fra meg ...</p> |
| <p>Je ne vais plus pleurer<br/>         Je ne vais plus parler<br/>         Je me cacherai là<br/>         À te regarder danser et sourire et<br/>         À t'écouter chanter et puis rire<br/>         Laisse-moi devenir l'ombre de ton ombre<br/>         L'ombre de ta main<br/>         L'ombre de ton chien<br/>         Ne me quitte pas...</p>  | <p>Jeg vil ikke gråte lenger<br/>         Jeg snakker ikke lenger<br/>         Jeg vil gjemme meg der<br/>         Å se deg danse og smil og<br/>         Å lytte til deg synge og så le<br/>         La meg bli skyggen av skyggen din<br/>         Skyggen av hånden din<br/>         Skyggen av hunden din<br/>         Ikke gå fra meg ...</p>  |

## 27. La corrida (Francis Cabrel) 1994

|  |  |
|--|--|
| <p><u>Depuis le temps</u><sup>17</sup> que je <u>patiente</u><br/>         Dans cette chambre noire<br/>         J'entends qu'on s'amuse et qu'on chante<br/>         Au bout du couloir<br/>         Quelqu'un a touché le <u>verrou</u><br/>         Et j'ai plongé vers <u>le grand jour</u><br/>         J'ai vu les fanfares, les barrières, et les gens autour</p> | <p>Så lenge jeg har ventet<br/>         I dette mørke rommet<br/>         Hører jeg at man har det gøy og at man synger<br/>         I enden av korridoren<br/>         Noen rørte på låsen (slåen/bolten)<br/>         Og jeg stupte mot den lyse dagen<br/>         Jeg så fanfarene, barrierene, og folket rundt</p>                      |
| <p>Dans les premiers moments j'ai cru<br/>         Qu'il fallait seulement se défendre<br/>         Mais cette place est sans <u>issue</u><br/>         Je commence à comprendre<br/>         Ils ont refermé derrière moi<br/>         Ils ont eu peur que je <u>recule</u><br/>         Je vais bien finir par l'avoir, cette danseuse ridicule</p>                    | <p>I de første øyeblikkene trodde jeg<br/>         At det bare gjaldt å forsvare seg<br/>         Men dette stedet er uten utvei<br/>         Jeg begynner å forstå<br/>         De lukket igjen døra bak meg<br/>         De var redde for at jeg skulle rygge<br/>         Jeg skal nok ta ham til slutt, denne latterlige danserinnen</p> |
| <p>Est-ce que ce monde est sérieux ?<br/>         Est-ce que ce monde est sérieux ?</p>  | <p>Er denne verden seriøs?<br/>         Er denne verden seriøs?</p>  |
| <p>Andalousie, je me souviens<br/>         Les prairies bordées de cactus<br/>         Je ne vais pas trembler devant<br/>         Ce <u>pantin</u>, ce minus !<br/>         Je vais l'attraper, lui et son chapeau<br/>         Les faire tourner comme un soleil</p>   | <p>Andalusia, jeg husker<br/>         Engene omkranset av kaktus<br/>         Jeg skal ikke skjelve foran<br/>         Denne dukken, dette minuset!<br/>         Jeg skal fange ham, han og hatten hans<br/>         Få dem til å snurre som en sol</p>  |
| <p>Ce soir la femme du <u>torero</u><br/>         Dormira sur ses deux oreilles<br/>         Est-ce que ce monde est sérieux ?<br/>         Est-ce que ce monde est sérieux ?<br/> <u>J'en ai poursuivi des fantômes</u><sup>18</sup><br/>         Presque touché leurs <u>ballerines</u><br/>         Ils ont frappé fort dans mon cou, pour que je m'incline</p>       | <p>I kveld kommer tyrefekterens kone<br/>         Til å sove på begge ørene (ubekymret)<br/>         Er denne verden seriøs?<br/>         Er denne verden seriøs?<br/>         Jeg har jaget så mange spøkelses<br/>         Nesten rørt danseskoene deres<br/>         De slo hardt i nakken min, for at jeg skal bøye meg</p>              |
| <p>Ils sortent d'où ces acrobates<br/>         Avec leurs costumes de papier ?<br/>         J'ai jamais appris à me battre contre des poupées<br/>         Sentir le sable sous ma tête<br/>         C'est fou comme ça peut faire du bien<br/>         J'ai prié pour que tout s'arrête<br/>         Andalousie, je me souviens</p>                                     | <p>Hvor kommer de (ut) fra, disse akrobatene<br/>         Med sine kostymer av papir?<br/>         Jeg har aldri lært å kjempe/sloss mot dukker<br/>         Å føle sanden under hodet mitt<br/>         Det er sykt/sprøtt så godt det kan gjøre<br/>         Jeg ba for at alt skulle stoppe<br/>         Andalusia, jeg husker</p>        |
| <p>Je les entends rire comme je <u>râle</u><br/>         Je les vois danser comme je <u>succombe</u><br/>         Je pensais pas qu'on puisse autant<br/>         S'amuser autour d'une tombe<br/>         Est-ce que ce monde est sérieux ?<br/>         Est-ce que ce monde est sérieux ?</p>  | <p>Jeg hører dem le mens jeg stønner/knurrer<br/>         Jeg ser dem danse mens jeg gir går under<br/>         Jeg trodde ikke at man kunne<br/>         Ha det så gøy rundt en grav<br/>         Er denne verden seriøs?<br/>         Er denne verden seriøs?</p>  |
| <p>Si, si hombre, hombre, baila, baila<br/>         Hay que bailar de nuevo<br/>         Y mataremos otros<br/>         Otras vidas, otros toros<br/>         Y mataremos otros<br/>         Venga, venga a bailar<br/>         Y mataremos otros</p>  | <p>Ja, ja mann, mann, dans, dans<br/>         Du må danse igjen<br/>         Og vi vil drepe andre<br/>         Andre liv, andre okser<br/>         Og vi vil drepe andre<br/>         Kom, kom dans<br/>         Og vi vil drepe andre</p>  |



<sup>17</sup> <http://www.cnrtl.fr/definition/TEMPS> 2. e) Depuis le temps que. Il y a si longtemps que.

<sup>18</sup> J'en en ai fait des choses ! = Jeg har gjort så mange ting! Jammen har jeg gjort mange ting!

## 28. [Le portrait \(Calogero\) 2015](#)

|   |   |
|---|---|
| <p>Il mélange au fond de sa tasse<br/>         Du miel<br/>         Il regarde par le <a href="#">vasistas</a><br/>         Le ciel<br/>         À chaque fois que passe un avion<br/>         Il se dit que c'est peut-être elle<br/>         Qui passe au-dessus de sa maison<br/>         On lui a dit qu'elle était au ciel</p>                                 | <p>Han blander på bunnen av sin kopp<br/>         Honning<br/>         Han ser gjennom takvinduet (eller dørvidu)<br/>         Himmelen<br/>         Hver gang et fly passerer<br/>         Han tenker at det kanskje er henne<br/>         Som passerer over huset hans<br/>         Han ble fortalt at hun var i himmelen</p>                                       |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2) :<br/>         Il rêve couché sur un parquet<br/>         Dans les bras de sa mère<br/>         Dessinée à la craie<br/>         Tous les soirs en secret<br/>         Ce dessin il le fait<br/>         Trait pour trait<br/>         À partir d'un portrait</p>  | <p>Han drømmer liggende på et gulv<br/>         I armene til sin mor<br/>         Tegnet med kritt<br/>         Hver natt i hemmelighet<br/>         Denne tegningen lager han<br/>         Strek for strek<br/>         Ut ifra et portrett</p>  |
| <p>Perdu au fond de sa classe<br/>         Il s'emmêle<br/>         Il <a href="#">se débat</a> avec le <a href="#">coriace</a><br/>         Pluriel<br/>         Puis il explique à sa maîtresse<br/>         Pourquoi « parent » ne prend pas d'« s »<br/>         Des <a href="#">câlins</a> il en voudrait tellement<br/>         Ne serait-ce qu'un par an</p> | <p>Fortapt bakerst i klasse(rommet)<br/>         Floker det seg til (for ham)<br/>         Han strever med det seige/vanskelige<br/>         Flertallet<br/>         Så forklarer han til sin lærerinne<br/>         Hvorfor «foreldre» ikke tar «s» (flertallsendelse)<br/>         Klemmer skulle han så gjerne hatt<br/>         Måtte det være bare én i året</p> |
| <p><b>REFRAIN</b> (x3)</p>  |   |





## 29. Christine (Christine and The Queens) 2014

|  |  |
|--|--|
| Je commence le livre par la fin<br>Et j'ai le menton haut pour un rien<br>Mon œil qui pleure, c'est à cause du vent<br>Mes absences, c'est du sentiment  | Jeg starter på slutten av boka<br>Og jeg har (holder) haken høyt uten grunn<br>Mitt øye som gråter, det er på grunn av vinden<br>Mine fravær, det er følelser  |
| <b>REFRAIN :</b><br>Je ne <u>tiens pas debout</u><br>Le ciel coule sur mes mains<br>Je ne tiens pas debout<br>Le ciel coule sur...<br>Ça ne <u>tient pas debout</u><br>Le ciel coule sur mes mains<br>Ça ne tient pas debout<br>Sous mes pieds le ciel revient   | Jeg klarer ikke å stå oppreist (å holde meg på beina)<br>Himmelen renner over hendene mine<br>Jeg klarer ikke å stå oppreist<br>Himmelen renner over ...<br>Det gir ingen mening<br>Himmelen renner over hendene mine<br>Det gir ingen mening<br>Under føttene mine kommer himmelen tilbake  |
| Il sourit rouge et me parle gris<br>Je fais semblant d'avoir tout compris<br>Et il y a un type qui pleure dehors<br>Sur mon visage de la poudre d'or   | Han smiler rødt og snakker grått til meg<br>Jeg later som jeg har forstått alt<br>Og det er en type som gråter ute<br>På ansiktet mitt (er det) gullpulver   |
| <b>REFRAIN</b>   |  |
| Nous et la <u>manne, on est de sortie</u><br>Pire qu'une simple moitié<br>On compte à demi-demi<br><u>Pile</u> sur un des <u>bas côtés</u><br>Comme des origamis<br>Le bras tendu paraît cassé<br>Tout n'est qu' <u>épis</u> et <u>éclis</u><br>Ces enfants bizarres<br>Crachés dehors comme par hasard<br>Cachant l'effort dans le griffoir<br>Une « creepy song » en étendard<br><u>Qui fait</u> <sup>19</sup> : « J'fais tout mon make up<br>Au <u>mercurochrome</u><br>Contre les pop-ups<br>qui m'assurent le trône<br>J'fais tout mon make up<br>Au mercurochrome<br>Contre les pop-ups<br>qui m'assurent le trône » | Vi og mannaen, vi skal ut<br>Verre enn en simpel halvdel<br>Vi regnes (bare) som en halv<br>Rett ut på en av veikantene<br>Som noen origamifigurer<br>Den utstrakte armen ser brukket ut<br>Alt er bare bust og splinter<br>Disse merkelige barna<br>Spyttet ut som ved en tilfeldighet<br>Som gjemmer anstrengelsen i klobrettet<br>En « creepy song » som fane<br>Som sier: «Jeg fikser hele sminken<br>Med «rødfarget pyrisept» (desinfiserende middel)<br>Mot popup-ene<br>som sikrer meg tronen<br>Jeg fikser hele sminken<br>Med «rødfarget pyrisept»<br>Mot popup-ene<br>som sikrer meg tronen» |
| <b>REFRAIN</b>   |  |



Hva betyr de mange bildene her? Ikke helt lett å si nøyaktig, det er mye rom for tolkninger, men her er noen hint:

- Mon œil qui pleure, c'est à cause du vent : Unnskyldning for å være trist? Hva ligger egentlig under?
- Je ne tiens pas debout : Hva er hun blitt utsatt for? Vold, overgrep?
- Le ciel coule sur mes mains : Håpløshetens tårer?
- Enfants bizarres crachés dehors  
Cachant l'effort dans le griffoir : Barn som er blitt utnyttet, barnearbeid?
- Le bras tendu paraît cassé : Tigging, fysisk og/eller mental misere?
- Tout n'est qu'épis et eclis : Fattigdom?
- Make up au mercurochrome : Utsatt for vold som man prøver å dekke over?

<sup>19</sup> Muntlig. Verbet *faire* kan brukes synonymt med *dire*. *Il me fait* : « Hé, toi là ! » (*Han sier*: «Hei, du der!»)

### 30. Amoureuse (Clio) 2019

|   |  |
|---|--|
| <p>J'<u>tombe amoureuse de temps en temps</u><br/>         Pour <u>aérer</u> un peu là-dedans<br/> <u>Bah</u>, j'écris quoi, moi j'écris quoi<br/>         Si c'est le <u>calme plat</u> par là<br/>         J'tombe amoureuse assez souvent<br/>         Ça s'<u>entretient</u> les sentiments<br/>         Mais t'<u>en fais pas</u>, t'en fais pas<br/>         Tout ce qui est pas de toi<br/>         Je n'y touche pas<br/>         J'tombe amoureuse mais t'<u>exagères</u><br/>         Ça <u>mérite</u> pas toute cette colère<br/>         Amoureuse, mais tu comprends<br/>         C'est plus comme un médicament</p> | <p>Jeg blir forelsket fra tid til annen<br/>         Å luften litt der inne<br/>         Tja, hva skriver jeg, hva skriver jeg<br/>         Hvis det er helt vindstille der<br/>         Jeg blir forelsket ganske ofte<br/>         Følelser (må) holdes ved like<br/>         Men ikke bekymre deg, ikke bekymre deg<br/>         Alt som ikke er fra deg<br/>         Rører jeg ikke<br/>         Jeg blir forelsket, men du overdriver<br/>         Det fortjener ikke alt dette sinne<br/>         Forelsket, men du forstår<br/>         Det er mer som en medisin</p> |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Amoureuse, amoureuse<br/>         J'tombe amoureuse (x3)</p>   | <p>Forelsket, forelsket<br/>         Jeg blir forelsket (x3)</p>   |
| <p>Si tôt qu'on me touche<br/>         C'est de l'encre pour mes <u>cartouches</u><br/>         Mais t'inquiète pas, t'inquiète pas<br/>         J'ai le cœur qui bat, ça s'arrête là<br/>         J'tombe amoureuse tous les trois jours<br/>         Je crois que j'ai des <u>facultés</u> pour<br/>         Il doit y avoir par là, dedans<br/>         Des récepteurs assez puissants<br/>         J'tombe amoureuse tous les mardis<br/>         Et malheureuse le mercredi<br/>         Qu'est-ce que j'deviens, qu'est-ce que j'deviens, moi<br/>         Si j'ai plus de <u>chagrin</u> demain → <b>REFRAIN</b> (x2)</p>  | <p>Så snart jeg blir rørt<br/>         Er det blekk for patronene mine<br/>         Men ikke bekymre deg, ikke bekymre deg<br/>         Hjertet mitt banker, det stopper der<br/>         Jeg blir forelsket hver tredje dag<br/>         Jeg tror jeg har evne til det<br/>         Det må være rundt der, inni<br/>         Ganske kraftige mottakere<br/>         Jeg blir forelsket hver tirsdag<br/>         Og ulykkelig på onsdag<br/>         Hva blir det av meg, hva blir det av meg<br/>         Hvis jeg har mer sorg i morgen</p>                               |
| <p>Par <u>gourmandise</u><br/>         Toi le gâteau, lui la cerise<br/>         Amoureuse le temps d'un train<br/>         Si j'ai oublié mon bouquin<br/>         Amoureuse pour pas m'ennuyer<br/>         Quand je dois <u>faire la route</u> à pieds<br/>         Amoureuse pour me justifier<br/>         Quand j'ai des larmes sur le nez<br/>         Amoureuse, mais c'est <u>fugace</u><br/>         J'ai la <u>chair de poule</u> efficace<br/>         Amoureuse pour vérifier<br/>         Que j'ai le cœur bien accroché → <b>REFRAIN</b> (x2)</p>  | <p>Av fråtseri<br/>         Du kaken, han kirsebæret<br/>         Forelsket den tiden en togreise varer<br/>         Hvis jeg har glemt boka mi<br/>         Forelsket for å ikke kjede meg<br/>         Når jeg må dra til fots<br/>         Forelsket for å rettferdiggjøre meg<br/>         Når jeg har tårer på nesa<br/>         Forelsket, men det er flyktig<br/>         Jeg har effektiv gåsehud<br/>         Forelsket for å sjekke<br/>         Om hjertet mitt er godt festet</p>  |
| <p>Pour pas que ça <u>rouille</u> dans mes artères<br/>         Amoureuse jusqu'à demain<br/>         Le temps de finir mon refrain<br/>         Amoureuse juste <u>au cas où</u><br/>         J'ai un ou deux <u>cils</u> sur la joue<br/>         Amoureuse parce qu'avec toi<br/>         J'en ai eu qu'une de première fois → <b>REFRAIN</b> (x2)</p>   | <p>Ikke at det ruster i arteriene mine<br/>         Forelsket til i morgen<br/>         Tiden til å fullføre refrenget mitt<br/>         Forelsket bare i tilfelle<br/>         Jeg har ett eller to øyenvipper på kinnet<br/>         Forelsket fordi med deg<br/>         Har jeg kun hatt en første gang</p>  |

## 31. Bon anniversaire ([Robert Cogoj](#)) 1970

|  |   |
|--|---|
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Bon anniversaire, nos <a href="#">vœux</a> les plus <a href="#">sincères</a><br/>         Que ces quelques fleurs vous <a href="#">apportent</a> le bonheur<br/>         Que l'année entière vous soit douce et légère<br/>         Et que l'an fini, nous soyons tous réunis<br/>         Pour chanter en <a href="#">chœur</a> : « Bon Anniversaire ! »</p>         | <p>Gratulerer med dagen, våre oppriktigste lykkeønsker<br/>         Måtte disse få blomstene bringe deg lykke<br/>         Måtte hele året være mildt og lett for deg<br/>         Og når året er slutt, måtte vi alle være samlet (igjen)<br/>         For å synge i kor: «Bon anniversaire!»</p>  |
| <p>Pour tante Elisa ou l'oncle Firmin<br/>         On a tous chanté ça, nos bouquets à la main<br/>         On <a href="#">se dandinait</a> d'un air sans <a href="#">malice</a><br/>         Comme dans <a href="#">Maman les p'tits bateaux</a><br/>         Le cœur y était mais <a href="#">l'œil en coulisse</a><br/>         On cherchait plutôt le fameux gâteau !</p>                          | <p>For tante Elisa eller Onkel Firmin<br/>         Har vi alle sunget det, med våre buketter i hånden<br/>         Vi vrikket på oss uten å ville terge<br/>         Som i (sangen) «Maman les p'tits bateaux»<br/>         Hjertet var der, men med et begjærlig blick<br/>         Vi var heller på utkikk etter den berømte kaken!</p> |
| <p><b>REFRAIN</b><br/>         Autant de <a href="#">bougies</a>, autant de printemps<br/>         Et <a href="#">soudain</a> par magie on arrive à vingt ans<br/>         Alors ce jour là, parmi tous les rires,<br/>         C'est vous, sur cet air, que l'on attend<br/>         On voudrait <a href="#">crâner</a> mais on a beau dire<br/>         Ça fait quelque chose quand on entend...</p> | <p>Så mange lys, så mange vårer (/vintre)<br/>         Og plutselig på magisk vis er man blitt tjue år<br/>         Så den dagen, blant alle latterne,<br/>         Er det deg, med denne melodien, vi venter på<br/>         Man vil gjerne se tøff ut, men samme hva man sier<br/>         Gjør det noe (med oss) når vi hører ...</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |



## 32. Désenchantée (Mylène Farmer) 1991

|  |  |
|--|--|
| <p><a href="#">Nager dans les eaux troubles</a><br/>Des <a href="#">lendemains</a><br/>Attendre ici la fin<br/><a href="#">Flotter</a> dans l'air trop lourd<br/>Du presque rien<br/>À qui <a href="#">tendre la main</a></p>                  | <p>Svømme i urolige farvann<br/>Til dagen(e) derpå (i dagen derpå urolige farvann)<br/>Vente her på slutten<br/>Flyte i den for tunge luften<br/>Til nesten ingenting (i nesten ingentings tunge luft)<br/>Til hvem skal man rekke ut hånden</p> |
| <p>Si je dois <a href="#">tomber de haut</a>, que ma chute soit lente<br/>Je n'ai trouvé de <a href="#">repos</a> que dans l'indifférence<br/>Pourtant, je voudrais retrouver l'innocence<br/>Mais rien n'a de sens, et rien ne va</p>         | <p>Hvis jeg må falle høyt ifra, måtte jeg falle sakte<br/>Jeg har funnet hvile kun i likegyldigheten<br/>Likevel vil jeg gjerne finne igjen uskylden<br/>Men ingenting gir mening, og ingenting går</p>  |
| <p>REFRAIN :<br/>Tout est chaos, à côté<br/>Tous mes idéaux, des mots <a href="#">abimés</a><br/>Je cherche une âme qui pourra m'aider<br/>Je suis d'une génération <a href="#">désenchantée</a><br/>Désenchantée</p>                          | <p>Alt er kaos, ved siden av<br/>Alle mine idealer, ødelagte ord<br/>Jeg leter etter en sjel som vil kunne hjelpe meg<br/>Jeg er fra en desillusjonert generasjon<br/>Desillusjonert</p>   |
| <p>Qui pourrait m'<a href="#">empêcher</a><br/>De tout entendre<br/>Quand la raison <a href="#">s'effondre</a><br/>À quel saint <a href="#">se vouer</a><br/>Qui peut <a href="#">prétendre</a><br/>Nous bercer dans son ventre</p>            | <p>Hvem skulle kunne forhindre meg<br/>I å høre alt<br/>Når fornuften raser sammen<br/>Til hvilken helgen skal man vie seg<br/>Hvem kan hevde<br/>Å vugge oss i magen sin</p>  |
| <p>Si la mort est un mystère, la vie n'a rien de tendre<br/>Si le ciel a un enfer, le ciel peut bien m'attendre<br/><br/>Dis moi, dans ces <a href="#">vents contraires</a> comment s'y prendre<br/>Plus rien n'a de sens, plus rien ne va</p> | <p>Om døden er et mysterium, har livet ingenting ømt<br/>Om himmelen har et helvete, kan vel himmelen vente på meg<br/><br/>Si meg, i disse motvinder, hvordan skal man gå fram<br/>Ingenting gir mening lenger, ingenting går lenger</p>        |
| REFRAIN (x3)   |  |



### 33. Petit pays ([Gaël Faye](#)) 2012

|  |  |
|--|--|
| <p>REFRAIN :</p> <p>Gahugu gatoyi<br/> Gahugu kaniniya<br/> Warapfunywe ntiwapfuye<br/> Waragowe ntiwagoka<br/> Gahugu gatoyi<br/> Gahugu kaniniya</p>   |  |
| <p>Une feuille et un stylo apaisent mes <a href="#">délires</a><br/> d'<a href="#">insomniaque</a><br/> Loin dans mon <a href="#">exil</a>, petit pays d'Afrique des Grands Lacs</p> <p><a href="#">Remémorer</a> ma vie <a href="#">naguère</a> avant la guerre<br/> <a href="#">Trimant</a> pour me rappeler mes sensations sans<br/> <a href="#">rapatriement</a></p> <p>Petit pays, je t'envoie cette carte postale<br/> Ma rose, mon <a href="#">pétale</a>, mon cristal, ma terre natale<br/> Ça fait longtemps, les jardins de <a href="#">bougainvilliers</a><br/> Souvenirs renfermés dans la poussière d'un bouquin plié<br/> Sous le soleil, les toits de tôles <a href="#">scintillent</a><br/> Les paysans <a href="#">défrichent</a> la terre en mettant l'feu sur des<br/> <a href="#">brindilles</a><br/> Voyez, mon existence avait bien commencé<br/> J'aimerais recommencer depuis l'début, mais tu sais<br/> comment c'est<br/> Et <a href="#">nous voilà perdus</a> dans les rues de <a href="#">Saint-Denis</a><br/> Avant qu'on soit séniles on ira vivre à <a href="#">Gisenyi</a><br/> On fera trembler le sol comme les <a href="#">grondements</a> de nos<br/> volcans<br/> Alors petit pays, loin de la guerre on <a href="#">s'envole</a> quand ?</p> | <p>Et ark og en penn demper mine søvnløse<br/> vrangforestillinger<br/> Langt inne i min landflyktighet, lille land av de Store<br/> Innsjøers Afrika<br/> Friske opp minnet om mitt tidligere liv før krigen<br/> Strever for å minnes mine følelser uten repatriering</p> <p>Lille land, jeg sender deg dette postkortet<br/> Min rose, mitt kronblad, min krystall, mitt fødeland<br/> Det er lenge siden hagene med trillingblomster<br/> Minner lukket inne i støvet av en foldet bok<br/> Under solen glitrer blikktakene<br/> Bøndene rydder jorda ved å tenne på kvister (ved<br/> bråtebrann)<br/> Dere ser at min eksistens hadde begynt godt<br/> Jeg skulle gjerne starte fra begynnelsen igjen, men du vet<br/> hvordan det er<br/> Og her er vi tapt i gatene i Saint-Denis<br/> Før vi blir senile, skal vi flytte til Gisenyi<br/> Vi skal få bakken til å skjelve som buldringene til våre<br/> vulkaner<br/> Så lille land, når skal vi fly langt vekk fra krigen?</p> |
| <p>REFRAIN</p> <p>Petit bout d'Afrique <a href="#">perché</a> en altitude<br/> Je doute de mes amours, tu resteras ma certitude<br/> Réputation recouverte d'un <a href="#">linceul</a><br/> Petit pays, pendant trois mois, tout l'monde t'a laissé seul<br/> J'avoue, j'ai <a href="#">plaidé coupable</a> de vous haïr<br/> Quand tous les projecteurs étaient tournés vers le Zaïre<br/> Il fallait reconstruire mon p'tit pays sur des ossements<br/> Des fosses communes et puis nos cauchemars incessants<br/> Petit pays, te faire sourire sera ma <a href="#">rédemption</a><br/> Je t'offrirai ma vie, à commencer par cette chanson<br/> L'écriture m'<a href="#">a soigné</a> quand je parlais en <a href="#">vrille</a><br/> Seulement laisse-moi pleurer quand arrivera ce maudit<br/> mois d'avril<br/> Tu m'as appris le pardon pour que je <a href="#">fasse peau neuve</a><br/> Petit pays, dans l'ombre le diable continue ses<br/> manœuvres<br/> Tu veux vivre malgré les <a href="#">cauchemars</a> qui te <a href="#">hantent</a><br/> Je suis <a href="#">semence</a> d'exil d'un résidu d'étoile filante</p>  | <p>Liten bit av Afrika langt oppi høyden<br/> Jeg tviler på mine lidenskaper, du vil forbli min visshet<br/> Et omdømme dekket med likklede<br/> Lille land, i tre måneder, lot alle deg være alene<br/> Jeg innrømmer, jeg var skyldig i å hate deg<br/> Da alle lyskasterne ble vendt mot Zaire<br/> Måtte mitt lille land gjenoppbygges på beinrestene<br/> Fra massegravene og så våre uopphørlige mareritt<br/> Lille land, å få deg til å smile vil være min avlat<br/> Jeg skal gi deg mitt liv, og begynner med denne sangen<br/> Skrijvingen helbredet meg da jeg gikk inn i spiral<br/> La meg bare gråte når denne fordømte april måned<br/> kommer<br/> Du lærte meg tilgivelse slik at jeg kunne forandre meg<br/> Lille land, i skyggen fortsetter djevelen med sine<br/> manøvrer<br/> Du vil leve til tross for marerittene som hjemsøker deg<br/> Jeg er eksilfrø fra restene av et stjernesudd</p>   |
| <p>REFRAIN</p>   |  |

|   |  |
|---|--|
| <p>Un soir d'<a href="#">amertume</a>, entre le suicide et le meurtre<br/> J'ai gribouillé ces quelques phrases de la pointe neutre<br/> de mon feutre<br/> J'ai passé l'âge des <a href="#">pamphlets</a> quand on <a href="#">s'encanaille</a></p> <p>J'connais qu'l'amour et la crainte que celui-ci s'en aille<br/> J'ai rêvé trop longtemps d'silence et d'<a href="#">aurore boréale</a><br/> À force d'être trop <a href="#">sage</a>, j'me suis pendu avec mon<br/> <a href="#">auréole</a></p> <p>J'ai <a href="#">gribouillé</a> des textes pour m'expliquer mes peines<br/> Bujumbura, t'es ma <a href="#">luciole</a> dans mon <a href="#">errance</a> européenne<br/> Je suis né y'a longtemps, un mois d'août<br/> Et depuis, dans ma tête, c'est tous les jours la saison des<br/> doutes</p> <p>Je <a href="#">me navre</a> et je cherche un havre de paix<br/> Quand l'Afrique se transforme en cadavre<br/> Les époques, ça meurt comme les amours<br/> Man, j'ai plus de sommeil, et je veille comme un <a href="#">zamu</a><br/> Laissez-moi vivre, parole de <a href="#">misanthrope</a><br/> Citez m'en un seul de rêve qui soit allé jusqu'au bout du<br/> sien propre</p> | <p>En kveld med bitterhet, mellom selvmord og mord<br/> Rablet jeg ned disse få setningene med den nøytrale<br/> spissen av min tusj<br/> Jeg er forbi løpesedlenes alder da man begynner med<br/> pøbelstreker<br/> Jeg kjenner kun kjærligheten og frykten for at den skal dra<br/> Jeg har drømt for lenge om stillhet og nordlys<br/> Ved å stadig være for nøktern/fornuftig, kom jeg til å<br/> heng meg i glorien min<br/> Jeg har rablet ned noen tekster for å forstå min sorg<br/> Bujumbura, du er ildfluen på min europeiske vandring<br/> Jeg ble født for lenge siden, en august måned<br/> Og siden, i hodet mitt, er det hver dag (alltid) sesong for<br/> tvil<br/> Jeg er lei meg og jeg ser etter et fristed for fred<br/> Når Afrika blir til et lik<br/> Epokene, de dør som kjærligheten<br/> Man, jeg får ikke sove lenger, og jeg våker som en <i>zamu</i><br/> La meg leve, en menneskehater har talt<br/> Nevn meg en eneste drøm som har nådd helt fram til sin<br/> egen (en drøm som har kommet helt i mål)</p> |
| <p>Gahugu gatoyi<br/> Gahugu kaniniya<br/> Warapfunywe ntiwapfuye<br/> Waragowe ntiwagoka</p>   |  |
| <p>Petit pays, quand tu pleures, je pleure<br/> Quand tu ris, je ris, quand tu meurs, je meurs<br/> Quand tu vis, je vis<br/> Petit pays, je saigne de tes blessures<br/> Petit pays, je t'aime, ça j'en suis sûr</p>   | <p>Lille land, når du gråter, gråter jeg<br/> Når du ler, ler jeg, når du dør, dør jeg<br/> Når du lever, lever jeg<br/> Lille land, jeg blør av dine sår<br/> Lille land, jeg elsker deg, det er jeg sikker på</p>  |
| <p>Warapfunywe ntiwapfuye<br/> Waragowe ntiwagoka<br/> Gahugu gatoyi<br/> Gahugu kaniniya</p>   |  |
| <p>Gahugu gatoyi<br/> Gahugu kaniniya<br/> Warapfunywe ntiwapfuye<br/> Waragowe ntiwagoka<br/> Gahugu gatoyi<br/> Gahugu kaniniya</p>   |  |



### 34. [Tôt le matin](#) (Gaël Faye) 2107

|   |   |
|---|---|
| <p>Well, it's early in the morn, in the morning, baby<br/>         Baby, when I rise, Lordy mama<br/>         Well, it's early in the morning, in the morning<br/>         Baby, when I rise, well<br/>         Well, it's early in the morning, in the morning<br/>         Baby, when I rise, Lordy baby<br/>         Every day, I have misery, Berta<br/>         Right in my right side, well</p>   |   |
| <p>Respire les <a href="#">effluves</a>, les parfums d'Orient<br/>         Sous l'<a href="#">étuve</a> les fumées d'<a href="#">encens</a><br/>         Brûlent tes poumons dans les <a href="#">torpeurs enivrantes</a><br/> <a href="#">Hume</a> les fleurs, leurs senteurs <a href="#">navrantes</a><br/>         Laisse loin la <a href="#">rumeur</a> des villes<br/>         Si ta vie est tracée, <a href="#">dévie</a> !<br/>         Prends des routes incertaines, trouve des soleils<br/>         nouveaux<br/> <a href="#">Enfile</a> des <a href="#">semelles</a> de vent, deviens voleur de feu<br/> <a href="#">Défie</a> Dieu comme un fou, <a href="#">refais surface</a> loin des foules<br/> <br/> <a href="#">Affine</a> forces et faiblesses, fais de ta vie un poème<br/>         Sois <a href="#">ouragan</a> entre rebelles, <a href="#">houngan</a> !</p> | <p>Pust inn duftene, parfymene fra Østen<br/>         Under ovnen <a href="#">brenner</a> røyken av røkelse<br/> <b>Brenner</b> dine lunger i berusende sløvhet<br/>         Lukt på blomstene, deres urovekkende dufter<br/>         La byenes rykte ligge igjen langt borte<br/>         Om livet ditt er streket opp / fastlagt, avvik / ta omveier!<br/>         Ta usikre/ukjente veier, finn nye soler<br/> <br/>         Smett på deg såler av vind, bli en ildtyv<br/>         Tross Gud som en galning, dukk opp igjen langt unna<br/>         folkemengdene<br/>         Juster styrker og svakheter, gjør livet ditt til et dikt<br/>         Vær orkan mellom opprørere, houngan!</p> |
| <p>Empereur de <a href="#">brigands</a>, <a href="#">Mackandal</a>, <a href="#">Bois-Caïman</a><br/>         Écris des récits ou te cogner à des récifs<br/>         Une feuille blanche est encore vierge pour accueillir tes<br/> <a href="#">hérésies</a><br/>         Lis entre les vies, écris la vie entre les lignes<br/>         Fuis l'ennui des villes <a href="#">livides</a> si ton cœur lui aussi <a href="#">s'abîme</a></p>  | <p>Røverkeiser, Mackandal, Wood-Cayman<br/>         Skriv historier eller slå deg på noen skjær<br/>         Et blankt ark er ennå uskrevet/klart for å ta imot dine<br/>         kjetterier<br/>         Les mellom livene, skriv livet mellom linjene<br/>         Flykt fra de gustne byenes kjedsomhet om hjertet ditt<br/>         også ødelegges</p>  |
| <p>Well-a, Lordy, Lordy Rosie<br/>         Well-a, Lordy, Lordy baby<br/>         Well-a, Lordy, Lordy sugar<br/>         Well, it's, oh Lord, Gal, well-a<br/>         Well-rocks'n gravel make-a<br/>         Make a solid road, Lordy sugar<br/>         You take the rocks and the gravel and a-make a<br/>         Make a solid road</p>   |   |
| <p>Un jour, un jour, un jour <a href="#">j'me barre</a>, hasta la vista<br/>         Je reste pas sur place, j'attends pas le visa<br/>         J'veis parcourir l'espace, pas rester planté là<br/>         Attendant que j'<a href="#">trépasse</a> et parte vers <a href="#">l'au-delà</a><br/>         Mourir sous les étoiles, pas dans de petits draps<br/>         J'veis soulever des montagnes avec mes petits bras<br/>         Traverser des campagnes, des <a href="#">patelins</a>, des trous à rats<br/> <a href="#">M'échapper</a> de ce <a href="#">bagne</a>, trouver un sens à tout ça</p>  | <p>En dag, en dag, en dag stikker jeg, hasta la vista<br/>         Jeg blir ikke på stedet, jeg venter ikke på visum<br/>         Jeg skal vandre gjennom rommet, ikke forbli plantet der<br/>         Mens jeg venter på at jeg dør og drar til det hinsidige<br/>         Dø under stjernene, ikke i en liten seng (små laken)<br/>         Jeg skal løfte fjell med mine små armer<br/>         Krysse kulturlandskap, landsbyer, rottehull<br/>         Rømme fra dette fengslet, finne en mening med alt dette</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>J'vais rallumer la flamme, recommencer l'combat<br/> <a href="#">Affûter</a> ma lame pour replonger en moi<br/> Un fantôme <a href="#">se pavane</a> dans son anonymat<br/> Rêve d'un <a href="#">pays d'Cocagne</a> où l'on m'attendrait là-bas<br/> Car dans la ville je meurs à nager dans des yeux<br/> Des regards transparents qui me noient <a href="#">à petit feu</a><br/> <a href="#">La zone</a> est de mépris, la vague est d'indifférence<br/> La foule est un zombie, et je <a href="#">vogue à contresens</a></p>   | <p>Jeg vil gjenopplive flammen, starte kampen igjen<br/> Slipe bladet mitt for å dykke inn meg selv igjen<br/> Et spøkelse går stolt i sin anonymitet<br/> Drømmer om et overflodsland der de ventet på meg<br/> For i byen dør jeg av å svømme i øynene<br/> I gjennomsiktede blikk som langsomt drukner meg<br/> Slummen er av forakt, bølgen er av likegyldighet<br/> Folkemengden er en zombie, og jeg seiler mot strømmen</p>   |
| <p>Rocks'n gravel make -a<br/> Make a solid road, Lordy sugar<br/> You take the rocks and the gravel and a-make a<br/> Make a solid road, well</p>  |  |
| <p>Entendre le son des vagues lorsqu'elles <a href="#">s'agrippent</a> à la terre ferme<br/> Cultiver le silence, tout est calme, plus rien n'<a href="#">interfère</a><br/> Rechercher la lumière, un jour peut-être trouver la clarté<br/> En nous le bout du monde, faire de son cœur une île à <a href="#">peupler</a><br/> Ouvrir de grands yeux clairs au bord d'immenses lacs <a href="#">émeraude</a><br/> Se laisser <a href="#">émouvoir</a> tôt le matin quand pousse l'aube<br/> Aux premières heures du jour tout est possible<br/> Si l'on veut reprendre dès le début, redéfinir la règle du jeu<br/> <a href="#">Briser</a> les chaînes, fissurer la <a href="#">dalle</a><br/> Inventer la lune, que tous la voient<br/> Devenir vent de nuit, pousser la voile<br/> Et s'enfuir vers des rives là-bas</p> | <p>Høre lyden av bølgene når de klamrer seg til fastlandet<br/> Dyrke stillheten, alt er rolig, ingenting mer forstyrrer<br/> Lete etter lyset, en dag kanskje finne klarheten<br/> I oss verdens ende, gjøre sitt hjerte til en øy som kan befolkes<br/> Åpne store klare øyne ved uendelige smaragdgrønne innsjøer<br/> La seg bli beveget tidlig om morgenen når daggry vokser<br/> I dagens første timer er alt mulig<br/> Om vi ønsker å starte på nytt fra begynnelsen, omdefinere spilllets regler<br/> Bryte lenkene, slå sprekker i platen (hellen)<br/> Finne opp månen, slik at alle ser den<br/> Bli en vind om natten, dytte seilet<br/> Og flykte mot breddene der borte</p> |





## 35. Autour de moi (Fréro Delavega) 2015

|  |  |
|--|--|
| J'ai cherché <u>contre vents et marées</u><br>Une lumière pour enfin y voir<br>La nuit, le jour, non, rien n'a changé<br>Autour de moi<br>Et sous la lune au ciel étoilé<br>Non rien, si tu ne veux pas y croire<br>Un jour, la nuit aura tout changé<br>Au fond de toi  | Jeg har lett mot vinder og tidevann<br>Et lys for endelig å kunne se<br>Om natten, om dagen, nei, ingenting har endret seg<br>Rundt meg<br>Og under månen med stjernehimmelen<br>Nei ingenting, hvis du ikke vil tro på det<br>En dag vil natten ha forandret alt<br>Langt inni deg (på bunnen av deg)   |
| <b>REFRAIN 1</b> (x2) :<br>Sous la pluie, sous le vent<br>Mon cœur <u>s'agite</u> , est-ce que t'entends ?<br>Est-ce que t'entends ?   | Under regnet, under vinden<br>Blir mitt hjerte opprørt, hører du det?<br>Hører du det?   |
| <b>REFRAIN 2</b> :<br>Sous la pluie, au fil du temps<br>Mon corps <u>s'épuise</u> est-ce que tu sens ?<br>Est-ce que tu sens ?   | Under regnet, med tids løp<br>Blir min kropp utmattet, kjenner du det?<br>Kjenner du det?  |
| Combien de temps ? Comment vont fleurir<br>Nos jardins sous le fruit du hasard ?<br>N'as-tu vraiment aucun souvenir au fond de toi ?<br>Combien de pleurs ? Comment vont grandir<br>Nos rêves <u>perdus dans ces milliards</u> <sup>20</sup> ?<br>Un jour la vie te fera sourire   | Hvor lenge? Hvordan skal<br>Våre hager blomstre under tilfeldighetenes frukt?<br>Har du virkelig ingen minner langt inni deg?<br>Hvor mange tårer? Hvordan skal<br>Våre drømmer tapt i disse milliardene vokse?<br>En dag vil livet få deg til å smile og  |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |
| <b>REFRAIN 2</b>   |  |
| Laissez-moi, laissez-moi, laissez-moi, laissez-moi<br>Laissez-moi, laissez-moi, laissez-moi  | La meg være ...  |
| Je pleure, tu n'me vois pas<br>Je crie, tu n'm'entends pas<br>Je souffre, ne m'oublie pas<br>Sous tes pieds, juste là<br>Je pleure, tu ne me vois pas<br>Je crie, tu n'm'entends pas<br>Je souffre, ne m'oublie pas<br>Sous tes pieds, juste là<br>Je pleure, tu n'me vois pas<br>Je crie, tu n'm'entends pas<br>Je souffre, ne m'oublie pas<br>Juste là | Jeg gråter, du ser meg ikke<br>Jeg skriker, du hører meg ikke<br>Jeg lider, ikke glem meg<br>Under føttene dine, akkurat der<br>Jeg gråter, du ser meg ikke<br>Jeg skriker, du hører meg ikke<br>Jeg lider, ikke glem meg<br>Under føttene dine, akkurat der<br>Jeg gråter, du ser meg ikke<br>Jeg skriker, du hører meg ikke<br>Jeg lider, ikke glem meg<br>Akkurat der |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |
| <b>REFRAIN 2</b>   |  |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |



<sup>20</sup> Dette kan kanskje leses som: «Hvordan kan det bli noe av drømmene våre blant milliarder av andre drømmer.»

### 36. [L'eau à la bouche](#) (Serge Gainsbourg) 1960

|   |  |
|---|--|
| <p>Écoute ma voix, écoute ma prière<br/>         Écoute mon cœur qui bat, laisse-toi faire<br/>         Je t'en prie, ne sois pas <a href="#">farouche</a><br/>         Quand me vient l'eau à la bouche</p>            | <p>Hør på min stemme, hør på min bønn<br/>         Lytt til mitt hjerte som slår, slapp av<br/>         Jeg ber deg, ikke vær sky<br/>         Når jeg får vann i munnen</p>   |
| <p>Je te veux confiante, je te sens captive<br/>         Je te veux docile, je te sens craintive<br/>         Je t'en prie, ne sois pas farouche<br/>         Quand me vient l'eau à la bouche</p>                      | <p>Jeg vil at du skal være tillitsfull, jeg føler at du er fanget<br/>         Jeg vil at du skal være føyelig, jeg føler at du er engstelig<br/>         Jeg ber deg, ikke vær sky<br/>         Når jeg får vann i munnen</p> |
| <p>Laisse-toi <a href="#">au gré du courant</a><br/>         Porter dans le lit du torrent<br/>         Et dans le mien<br/>         Si tu veux bien<br/>         Quittons la rive<br/>         Partons à la dérive</p> | <p>La deg flyte med strømmen<br/>         Føre med løpet (sengen) til fjellbekken<br/>         Og i min (seng)<br/>         Hvis du har lyst<br/>         La oss forlate kysten<br/>         La oss drive av gårde</p>         |
| <p>Je te prendrais doucement et sans contrainte<br/>         De quoi as-tu peur ? allons n'aie nulle crainte<br/>         Je t'en prie, ne sois pas farouche<br/>         Quand me vient l'eau à la bouche</p>          | <p>Jeg skal ta deg forsiktig og uten tvang<br/>         Hva er du redd for? Kom igjen, ikke vær redd<br/>         Jeg ber deg, ikke vær sky<br/>         Når jeg får vann i munnen</p>   |
| <p>Cette nuit, près de moi tu viendras t'étendre<br/>         Oui, je serai calme, je saurai t'attendre<br/>         Et pour que tu ne t'<a href="#">effarouches</a><br/>         Vois, je ne prends que ta bouche</p>  | <p>Denne natten, i nærheten av meg kommer du til å ligge<br/>         Ja, jeg skal være rolig, jeg skal (kunne) vente på deg<br/>         Og for at du ikke skal bli skremt<br/>         Se, jeg tar bare munnen din</p>       |



[FLEvideo.com](http://FLEvideo.com)

[lyricstraining](http://lyricstraining.com)

### 37. [Tiago \(Kendji Girac\) 2018](#)

|   |  |
|---|--|
| <p>Depuis qu'on est des <a href="#">mômes</a>, mon ami, on <a href="#">a ramé</a><br/>         Mais tant qu'on est des hommes<br/>         Les rames je veux ranger<br/>         Si te viennent des larmes, viens donc me les donner<br/>         Les <a href="#">gitans</a>, les gitanes, c'est pour ça qu'on est fait</p> | <p>Siden vi var barn, min venn, har vi rodd/strevd<br/>         Men så lenge vi er menn<br/>         Vil jeg rydde vekk årene Hvis du får tårer, kom så og gi dem til meg<br/>         Sigøynere (i han- og hunkjønn), det er det vi er laget for</p>                            |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Tiago, j'ai <a href="#">pris le temps</a> de t'écrire<br/>         Une mélodie en mille sourires<br/>         Tiago, j'ai <a href="#">mis le temps</a> pour le dire<br/>         Mais mon ami, je suis là pour le pire</p>   | <p>Tiago, jeg tok meg tid til å skrive til deg<br/>         En melodi, i tusen smil<br/>         Tiago, jeg brukte tid for å si det<br/>         Men min venn, jeg er her for det verste</p>   |
| <p>Qui <a href="#">se moque</a> de toi, se moque aussi de moi<br/>         Dans vingt ans tu verras, on en <a href="#">rigolera</a><br/>         Si ça part en <a href="#">bagarre</a>, on jouera quatre mains<br/>         Les gitans, les gitanes, Dieu nous donna des <a href="#">poings</a></p>                         | <p>Den som gjør narr av deg, gjør også narr av meg<br/>         Om tjue år får du se, skal vi flire av det<br/>         Hvis det skli ut i slåssing, skal vi bruke fire hender<br/>         Sigøynere, sigøynere, Gud ga oss never</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Mon ami, mon ami, mon ami, Tiago (x3)<br/>         Tiago</p>   | <p>Min venn, min venn, min venn, Tiago<br/>         Tiago</p>  |
| <p>La <a href="#">copine</a> qui part, mais ne reviendra pas<br/>         C'est du temps pour se voir, oui<br/>         Pour qu'on parle de toi<br/>         Si ton coeur est <a href="#">en panne</a>, apporte-le dans l'heure<br/>         Les gitans, les gitanes, on est bons <a href="#">bricoleurs</a></p>            | <p>Kjæresten som drar, men ikke kommer tilbake<br/>         Det gir tid til å treffes (se hverandre), ja<br/>         For å snakke om deg<br/>         Hvis hjertet ditt er ute av drift, ta det med innen en time<br/>         Sigøynere, sigøynere, vi er gode altnuligmen</p> |
| <p>Tiago, j'ai pris, le temps de t'écrire<br/>         Une mélodie, en mille sourires<br/>         Tiago, j'ai mis le temps pour le dire<br/>         Mais mon ami, Tiago</p>   | <p>Tiago, jeg tok meg tid til å skrive til deg<br/>         En melodi, i tusen smil<br/>         Tiago, jeg brukte tid for å si det<br/>         Min venn, Tiago</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Tiago (x4)</p>   |  |



### 38. Dimanche soir (Grand corps malade) 2018

|  |  |
|--|--|
| <p>Parce qu'avec toi le temps a pris de nouvelles dimensions<br/>         Que ma routine s'est égarée dans ces changements de direction<br/>         Parce que les jours de la semaine se mélangent dans ce bazar<br/>         Parce que c'est toi, parce que t'es là<br/>         Je n'ai plus peur du dimanche soir</p>  | <p>Fordi sammen med deg har tiden antatt nye dimensjoner<br/>         At rutinen min har gått seg bort i disse retningsendringene<br/>         Fordi ukedagene blander seg i dette rotet<br/>         Fordi det er deg, fordi du er her<br/>         Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p>  |
| <p>Parce que ça arrive tellement souvent que je sois en pic de sentiments<br/>         Et que ma pudeur accepte quand même De te le faire comprendre gentiment<br/>         Parce qu'il paraît que l'homme s'habitue vite, s'habitue trop<br/>         Et qu'moi je sais que mes deux mains ne se laisseront jamais de ta peau<br/>         Quand je vois tout ce qu'on a construit<br/>         Je me dis que dix ans c'est tellement long<br/>         Et puis je me dis que c'est tellement court<br/>         À chaque fois que s'affiche ton prénom<br/>         Parce que le temps n'a pas d'emprise sur la couleur de tes yeux<br/>         Parce que le vent éteint une petite flamme mais attise un grand feu<br/>         Parce qu'on s'est tant rapprochés que nos souvenirs se ressemblent<br/>         Parce que quand la vie n'est pas simple<br/>         C'est tellement mieux d'être ensemble<br/>         Parce que je sais que le lundi, je vais te parler et te voir<br/>         Parce que c'est toi, parce que t'es là<br/>         Je n'ai plus peur du dimanche soir</p> | <p>Fordi det skjer så ofte at jeg er på en følelsestopp<br/>         Og at min bluferdighet likevel aksepterer<br/>         Å få deg til å forstå det på en snill måte<br/>         Fordi det sies at mennesket (mannen) venner seg fort (til noe, venner seg for mye (til noe))<br/>         Og at jeg, jeg vet at mine to hender aldri vil bli lei av huden din<br/>         Når jeg ser alt det vi har bygd<br/>         Tenker jeg at ti år, det er sikkert lenge<br/>         Og så tenker jeg at det er sikkert kort<br/>         For hver gang fornavnet ditt dukker opp (vises)<br/>         Fordi tiden ikke har noen innvirkning på fargen til øynene dine<br/>         Fordi vinden slukker en liten flamme, men blåser liv i en stor brann<br/>         Fordi vi har kommet så nær hverandre at våre minner ligner hverandre (er like)<br/>         Fordi når livet ikke er enkelt<br/>         Er det så mye bedre å være sammen<br/>         Fordi jeg vet at på mandag, skal jeg snakke med deg og se (treffe) deg<br/>         Fordi det er deg, fordi du er her<br/>         Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p> |
| <p>Je l'ai dans la tête comme une mélodie<br/>         Alors mes envies dansent<br/>         Dans notre histoire, rien n'est écrit<br/>         Mais tout semble comme une évidence<br/>         Parfois elle aime mes mots<br/>         Mais cette fois, c'est elle que mes mots aiment<br/>         Et sur ce coup là, c'est elle<br/>         Je la trouve elle, l'plus beau thème</p>  | <p>Jeg har henne i hodet mitt som en melodi<br/>         Så mitt begjær (mine lyster) danser<br/>         I vår historie er ingenting skrevet<br/>         Men alt virker som en selvfølge<br/>         Noen ganger elsker hun ordene mine<br/>         Men denne gangen er det henne mine ord elsker<br/>         Og når deg skjer, er det henne<br/>         Jeg synes det er henne som er det vakreste temaet</p>   |
| <p>Parce que je te chambre sur tes manies<br/>         Mais que je pourrai plus me passer d'elle<br/>         Parce que je me moque de tes défauts<br/>         Mais qu'ils me sont devenus essentiels<br/>         Parce qu'avant de te regarder partir<br/>         Je te vois te maquiller dans le miroir<br/>         Parce que c'est toi, parce que t'es là<br/>         Je n'ai plus peur du dimanche soir</p>   | <p>Fordi jeg terger deg for dine manier<br/>         Men at jeg ikke ville klare meg uten dem lenger<br/>         Fordi jeg gjør narr av dine feil<br/>         Men at de er blitt essensielle for meg<br/>         Fordi før jeg ser at du drar<br/>         Ser jeg deg sminke deg i speilet<br/>         Fordi det er deg, fordi du er her<br/>         Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Parce qu'on est libres quand on est forts<br/> Et plus forts quand nos liens se soudent<br/> Qu'une mauvaise passe devient alors moins profonde<br/> que le creux du coude<br/> Parce que tous les nuages du monde n'empêchent pas<br/> les pleines lunes<br/> Et que chaque fois qu'elles brillent<br/> C'est nos débuts qui se rallument<br/> Parce que tu sais ce que j'aime, parce que je sais ce que<br/> tu veux<br/> Et que c'est quand même une première fois<br/> Dès qu'on est seuls tous les deux<br/> Parce que 120 mois plus tard, je viens encore juste de te<br/> rencontrer<br/> Parce que tu es mon plan A et que tu seras aussi mon<br/> plan B<br/> Après dix ans d'un beau voyage où je me rappelle de<br/> chaque seconde<br/> Après dix ans qui ont vu naître les quatre plus beaux<br/> yeux du monde<br/> C'est toi qui as trouvé le plus beau thème de notre<br/> histoire<br/> Parce que c'est toi, parce que t'es là<br/> Je n'ai plus peur du dimanche soir</p> | <p>Fordi vi er frie når vi er sterke<br/> Og sterkere når vi blir sammensveiset<br/> At et problem blir da mindre dypt enn innsiden av<br/> albuen<br/> Fordi alle skyene i verden ikke forhindrer at det blir<br/> fullmåne (fullmånene)<br/> Og at hver gang de skinner<br/> Er det vår begynnelse som tennes igjen<br/> Fordi du vet hva jeg liker, fordi jeg vet hva du vil<br/><br/> Og at det fortsatt er en første gang<br/> Så snart vi er alene begge to<br/> Fordi 120 måneder senere, har jeg fortsatt nettopp møtt<br/> deg<br/> Fordi du er min plan A, og du kommer også til å være<br/> min plan B<br/> Etter ti år med en vakker reise der jeg husker hvert<br/> sekund<br/> Etter ti år som har sett verdens fire vakreste øyne bli<br/> født<br/> Er det du som har funnet det vakreste temaet i vår<br/> historie (forhold)<br/> Fordi det er deg, fordi du er her<br/> Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p> |
| <p>Je l'ai dans la tête comme une mélodie<br/> Alors mes envies dansent<br/> Dans notre histoire, rien n'est écrit<br/> Mais tout sonne comme une évidence<br/> Parfois elle aime mes mots<br/> Mais cette fois, c'est elle que mes mots aiment<br/> Et sur ce coup là, c'est elle<br/> Qui a trouvé le plus beau thème</p>  | <p>Jeg har henne i hodet mitt som en melodi<br/> Så mitt begjær (mine lyster) danser<br/> I vår historie er ingenting skrevet<br/> Men alt klinger som en selvfølge<br/> Noen ganger elsker hun ordene mine<br/> Men denne gangen er det henne mine ord elsker<br/> Og når deg skjer, er det henne<br/> Jeg synes det er henne som er det vakreste temaet</p>   |

### 39. [Espoir adapté](#) ([Grand corps malade](#), [Anna Kova](#)) — 2017

|   |   |
|---|---|
| <p>Bah ouais, c'est sûr c'est la merde,<br/>c'est pas trop ça ce qui était prévu<br/>Nos ambitions sont <a href="#">en berne</a> et notre avenir<br/>en garde à vue<br/>Et si c'est vrai que l'intelligence est la capacité<br/>d'adaptation<br/>Il va falloir <a href="#">la jouer rusé</a> face à certaines situations<br/>Avec une <a href="#">enclume</a> sur le dos, les pieds liés et le vent de<br/>face<br/>C'est déjà plus dur d'aimer la vie,<br/>de faire des sourires dans la glace<br/>On a perdu la première <a href="#">manche</a> mais le même joueur<br/>rejoue<br/>Le destin nous <a href="#">a giflés</a>, on n'veut pas tendre l'autre joue</p> <p>Alors va falloir inventer avec du courage plein les poches<br/>Trouver autre chose à raconter pour pas <a href="#">louper un<br/>deuxième coche</a><br/>Y'avait surement plusieurs <a href="#">options</a> mais finalement on a<br/>opté<br/>Pour accepter cette position, trouver un espoir adapté<br/>Alors on va relever les yeux, quand nos <a href="#">regrets prendront<br/>la fuite</a><br/>On se fixera des objectifs à <a href="#">mobilité réduite</a><br/>Là bas au bout des couloirs, il y aura de la lumière à <a href="#">capter</a></p> <p>On va tenter d'aller la voir avec un espoir adapté</p> | <p>Ja vel, det er sikkert det er noe dritt,<br/>det er egentlig ikke dette som var planlagt<br/>Våre ambisjoner er på halvmast og vår fremtid er<br/>i varetekt<br/>Og er det sant at intelligens er evnen til å tilpasse seg</p> <p>Blir vi nødt til å være smarte i forhold til noen situasjoner<br/>Med en ambolt på ryggen, bundne føtter og motvind</p> <p>Er det allerede vanskeligere å elske livet,<br/>å smile pent (å lage smil) i speilet<br/>Vi har tapt første runde, men den samme spilleren spiller<br/>igjen<br/>Skjebnen har fiket oss, vi ønsker ikke å snu den andre<br/>kinnet til<br/>Så vi må finne opp (noe) med lommene fulle av mot<br/>Finn noe annet å fortelle, for å ikke gå glipp av en annen<br/>anledning<br/>Det var sikkert flere valg, men til slutt valgte vi</p> <p>For å akseptere denne situasjonen, å finne et tilpasset håp<br/>Så vil vi heve øynene igjen, når våre savn flykter av gårde<br/>(forsvinner)<br/>Vi skal sette oss mål med redusert mobilitet<br/>Der borte i enden av korridorene vil det være lys å fange<br/>opp<br/>Vi skal prøve å dra og se det (lyset) med et tilpasset håp</p> |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Can you hear me? I am awake<br/>Can you see all the fights that happen through my eyes<br/>Don't lie, I reach the light and hope will guide me</p>  | <p>Kan du høre meg? Jeg er våken<br/>Kan du se alle kampene som skjer gjennom mine øyne<br/>Ikke lyg, jeg når lyset og håpet vil lede meg</p>   |
| <p>Un espoir adapté, c'est l'envie de croire qui résiste<br/>Même en milieu hostile c'est la victoire qui existe<br/>Ces cinq potes un peu perdues qui tentent de battre<br/>encore des ailes<br/>C'est retrouver le gout de la sueur entre deux <a href="#">barres<br/>parallèles</a><br/>Un espoir adapté, c'est de l'espoir <a href="#">bousculé</a><br/>Parce qu'on est dos au mur, y'a plus de place pour reculer</p> <p>Comme un instinct de survie on pense encore à avancer</p> <p>À la fin de quelque chose il y a bien un truc à commencer<br/>Après avoir nagé au cœur des points d'interrogations<br/>On va sortir de la <a href="#">torpeur</a>, certains diront reconversion</p> <p>Là bas au bout des couloirs, y'aura de la lumière à capter</p> <p>On va tenter d'aller la voir avec un espoir adapté</p>  | <p>Et tilpasset håp, det er lysten til å tro som gjør motstand<br/>Selv i et fiendtlig miljø er det seieren som lever<br/>Disse fem litt fortapte kompisene som fortsatt prøver å slå<br/>med vingene<br/>Det er å like å svette igjen smaken mellom to parallelle<br/>holmer<br/>Tilpasset håp, det er håp som er blitt herjet med<br/>Fordi vi har ryggen mot veggen, er det ikke mer plass for å<br/>rygge<br/>Som et overlevelsesinstinkt tenker vi fortsatt på å gå<br/>fremover<br/>På slutten av noe er det vel noe man kan begynne med<br/>Etter å ha svømt i hjertet (kjernen) av spørsmålstejnene<br/>Vi skal komme oss ut av lammelsen, noen vil si<br/>omskolering<br/>Der borte i enden av korridorene vil det være lys å fange<br/>opp<br/>Vi skal prøve å dra og se det (lyset) med et tilpasset håp</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>I've been trying to let it go<br/>         Been trying to free my soul<br/>         But all the friends that I have lost<br/>         And all the scars that I have left<br/>         My body, embodies all my sorrows<br/>         My bones mirror my own morals<br/>         Now I don't need nothing more than to feel my heart<br/>         pounding<br/>         I'll hold on to this second chance I'll breathe it</p>   | <p>Jeg har prøvd å gi slipp<br/>         Har prøvd å frigjøre min sjel<br/>         Men alle vennene som jeg har mistet<br/>         Og alle arrene jeg har igjen<br/>         Kroppen min, legemliggjør alle mine sorger<br/>         Mine bein speiler min egen væremåte<br/>         Nå trenger jeg ingenting annet enn å føle mitt hjerte slå</p> <p>Jeg skal holde på denne andre sjansen, jeg skal puste den</p>  |
| <p>Retrouver un espoir sans oublier ceux qui saignent<br/>         Car dans cette <a href="#">quête</a> on n'est pas tous logés à la même<br/>         enseigne<br/>         Moi j'ai eu ma deuxième chance et même si je peux la<br/>         rendre belle<br/>         Je pense souvent à la tristesse du dernier sourire de Noël<br/>         Un espoir adapté c'est <a href="#">faire le deuil de</a> tous les autres<br/>         Sourire encore ne serai-ce qu'en hommage à tous les<br/>         nôtres<br/>         Ceux qui étaient là, qui m'ont porté au propre comme au<br/>         figuré<br/>         Ceux qui ont adapté leurs vies pour rendre la mienne<br/>         moins compliquée</p> | <p>Å finne igjen et håp uten å glemme de som blør<br/>         For i denne søken er vi ikke alle plassert i samme selskap</p> <p>For min del har jeg fått min andre sjanse og selv om jeg<br/>         kan gjøre den vakker<br/>         Tenker jeg ofte på sørgeligheten til det siste julesmilet<br/>         Et tilpasset håp, det er å innse at alle de andre (håpene) er<br/>         tapt<br/>         Å smile igjen, om så bare som en hyllest til alle våre<br/>         De som var der, som bar meg i bokstavlig og overført<br/>         betydning<br/>         De som har tilpasset sine liv for å gjøre mitt liv mindre<br/>         komplisert</p> |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>  |   |



#### 40. [Roméo kiffe Juliette \(Grand corps malade\) 2010](#)

|   |  |
|---|--|
| <p>Roméo habite au <a href="#">rez-de-chaussée</a> du bâtiment trois Juliette dans l'immeuble d'en face au dernier étage<br/>Ils ont 16 ans tous les deux et chaque jour quand ils se voient<br/>Grandit dans leur regard une envie de partage<br/>C'est au premier rendez-vous qu'ils franchissent le pas<br/>Sous un triste ciel d'automne où il pleut sur leurs corps<br/>Ils s'embrassent comme des fous sans peur du vent et du froid<br/>Car l'amour a ses saisons que la raison ignore</p>   | <p>Romeo bor i første etasje i bygg (nummer) tre Juliette (bor) i blokka vis à vis i øverste etasje<br/>De er 16 år begge to, og hver dag når de ser hverandre<br/>Vokser i øynene deres et ønske om å dele<br/>Det er ved første stevnemøte at de tar steget<br/>Under en trist høsthimmel der det regner på dem<br/>Kysser de (hverandre) som gale uten frykt for vind og kulde<br/>For kjærlighet har sine årstider som fornuften ikke kjenner</p>  |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Roméo <a href="#">kiffe</a> Juliette et Juliette kiffe Roméo<br/>Et si le ciel n'est pas clément tant pis pour la météo<br/>Un amour dans l'orage, celui des dieux, celui des hommes<br/>Un amour, du courage et deux enfants hors des normes</p>   | <p>Romeo elsker Juliette og Juliette elsker Romeo<br/>Og om himmelen ikke er mild, så blås i været<br/>En kjærlighet i tordenværet, gudenes og menneskenes<br/>En kjærlighet, mot og to barn utenom normen</p>   |
| <p>Juliette et Roméo se voient souvent en cachette<br/>Ce n'est pas qu'autour d'eux les gens pourraient se moquer<br/>C'est que le père de Juliette a une kippa sur la tête<br/>Et celui de Roméo va tous les jours à la mosquée<br/>Alors ils mentent à leurs familles, ils s'organisent comme des pros<br/>S'il n'y a pas de lieu pour leur amour, ils se fabriquent un décor<br/>Ils s'aiment au cinéma, chez des amis, dans le métro<br/>Car l'amour a ses maisons que les <a href="#">darons</a> ignorent</p>  | <p>Juliette og Romeo ser hverandre/treffes ofte i skjul<br/>Det er ikke det at folk rundt dem kunne gjøre narr (av dem)<br/>Det er det at Julies far har en kippa på hodet<br/>Og at Romeo sin går til moskeen hver dag<br/>Så de lyver til sine familier, de organiserer seg som proffer<br/>Om det ikke er noe sted for deres kjærlighet, skaper de sitt eget (film)sett<br/>De elsker hverandre på kino, hos venner, på métroen<br/>For kjærligheten har sine hus som foreldrene ikke kjenner</p>   |
| <p>Le père de Roméo est <a href="#">vénère</a>, il a des soupçons<br/>La famille de Juliette est juive, tu ne dois pas t'approcher d'elle<br/>Mais Roméo argumente et résiste au coup de pression<br/>On s'en fout papa qu'elle soit juive, regarde comme elle est belle<br/>Alors l'amour reste clandestin, dès que son père tourne le dos<br/>Il lui fait vivre la grande vie avec les moyens du bord<br/>Pour elle c'est sandwich au grec et cheese au McDo<br/>Car l'amour a ses liaisons que les <a href="#">biffetons</a> ignorent</p>  | <p>Faren Romeos er forbanna, han har mistanker<br/>Familien til Juliette er jødisk, du må ikke nærme deg henne<br/>Men Romeo argumenterer og motstår trykkforsøket<br/>Vi gir blaffen pappa om hun er jødisk, se hvor vakker hun er<br/>Så kjærligheten forblir skjult, så snart faren vender ryggen<br/>Lar han henne leve livet med midlene han har (om bord)<br/>For henne er det gresk sandwich og cheese på McDonald's<br/>For kjærligheten har sine forbindelser som pengene ikke kjenner</p>  |
| <p>Mais l'histoire se complique quand le père de Juliette<br/>Tombe sur des messages qu'il n'aurait pas dû lire<br/>Un texto sur l'iPhone et un chat Internet<br/>La sanction est tombée, elle ne peut plus sortir<br/>Roméo galère dans le hall du bâtiment trois<br/>Malgré son pote <a href="#">Mercutio</a>, sa joie s'évapore<br/>Sa princesse est tout près mais retenue sous son toit<br/>Car l'amour a ses prisons que la raison déshonore<br/>Mais Juliette et Roméo changent l'histoire et se tirent<br/>À croire qu'ils s'aiment plus à la vie qu'à la mort<br/>Pas de <a href="#">fiolle</a> de cyanure, n'en déplaît à Shakespeare !<br/>Car l'amour a ses horizons que les poisons ignorent</p> | <p>Men historien blir komplisert når faren til Juliette<br/>Kommer over meldinger han ikke burde ha lest<br/>En tekstmelding på iPhonen og en Internett-chat<br/>Straffen er iverksatt, hun kan ikke gå ut mer<br/>Romeo har det kjipt i gangen i bygg (nummer) tre<br/>Til tross for kompisen Mercutio fordampes gleden hans<br/>Prinsessa hans er like ved, men holdt igjen under sitt tak<br/>For kjærligheten har sine fengsler som fornuften vanærer<br/>Men Juliette og Romeo endrer historien og stikker av<br/>En må tro de elsker hverandre mer inntil livet enn inntil døden<br/>Ingen cyanidflaske, beklager, Shakespeare!<br/>For kjærlighet har sine horisonter som gift ikke kjenner</p> |
| <p>...<br/>Un amour dans un orage réactionnaire et insultant<br/>Un amour et deux enfants en avant sur leur temps</p>   | <p>...<br/>En kjærlighet i et reaksjonært og fornærmende tordenvær<br/>En kjærlighet og to barn frampå/forut for sin tid</p>   |



## 41. Pourquoi pas (Gus, Les frangines) 2017

|  |  |
|--|--|
| Pourquoi t'es née ici ?<br>Pourquoi j'suis née là-bas ?<br>Pourquoi tu m'as souri ?<br>Pourquoi j't'ai pris dans mes bras ?<br>Nos regards ont <u>uni</u> la marche de nos pas   | Hvorfor er du født her?<br>Hvorfor er jeg født der borte?<br>Hvorfor smilte du til meg?<br>Hvorfor tok jeg deg i armene mine?<br>Våre blikk har forent gangen til våre skritt                                |
| <b>REFRAIN 1 :</b><br>Le <u>hasard</u> , <u>par surprise</u> , m'a dit que c'était toi,<br>que c'était toi<br>Le hasard, par surprise, m'a dit que c'était toi,<br>que c'était toi   | Lykken/skjebnen, uventet/ved en overraskelse, sa at<br>det var deg, at det var deg<br>Lykken/skjebnen, uventet/ved en overraskelse, sa at<br>det var deg, at det var deg                                     |
| Pourquoi j' <u>me suis noyé</u> dans le bleu de tes yeux ?<br>Pourquoi j'suis bien <u>nulle part</u> qu'avec toi dans ton<br><u>pieu</u> ?<br>Dans tes draps c'est <u>Venise</u> , le soir c'est le grand bal                    | Hvorfor druknet jeg i det blåe i dine øyne?<br>Hvorfor har jeg det ikke bra noen andre steder enn<br>sammen med deg i din seng?<br>I dine laken er det Venezia, kvelden er det store ballet                  |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |
| <b>REFRAIN 2 :</b><br>Pas besoin d'savoir, ça, ni pourquoi, ni comment<br>On s'est rentré d'dans la toute première fois<br>On s'doutait pas, ça, mais la vie nous <u>surprend</u><br>La vie nous apprend à suivre l'élan du vent | Trenger ikke å vite, det, verken hvorfor, eller hvordan<br>Vi støtte på / krasjet i hverandre den aller første gangen<br>Vi ante ikke, det, men livet overrasker oss<br>Livet lærer oss å følge vindens drag |
| Pourquoi on s'fait du bien ?<br>Pourquoi on s'donne du mal ?<br>Pourquoi j'ai peur de rien quand tu joues la <u>gitane</u> ?<br>Tu chantes, tu dances, tu lis dans ta boule de cristal   | Hvorfor gjør vi oss selv godt?<br>Hvorfor strever vi?<br>Hvorfor er jeg ikke redd for noe når du spiller sigøyner?<br>Du synger, du danser, du leser i krystallkulen din                                     |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |
| Pourquoi l'soleil revient quand tes yeux me regardent ?<br><br>Pourquoi la pluie c'est rien comparée à tes larmes ?<br><br>Ne pleure plus <u>ma mie</u> , vient danser dans mes bras   | Hvorfor kommer solen tilbake når dine øyne ser på<br>meg?<br>Hvorfor er regnet ingenting sammenlignet med tårene<br>dine?<br>Ikke gråt lenger kjæresten min, kom og dans i armene<br>mine                    |
| <b>REFRAIN 1</b>   |  |
| <b>REFRAIN 2 (x2)</b>  |  |
| Pourquoi pas ? Pourquoi pas moi ?<br>Pourquoi pas ? Pourquoi pour toi ? (x4)   | Hvorfor ikke? Hvorfor ikke meg?<br>Hvorfor ikke? Hvorfor for deg?  |
| <b>REFRAIN 2 (x2)</b>  |  |



## 42. [Ta marinière \(Hoshi\) 2018](#)

|   |   |
|---|---|
| <p>Derrière tes cigarettes<br/>De mon cœur<br/><a href="#">T'as fait un tabac</a><br/>Je <a href="#">suis en quête du</a> bonheur<br/>Peut-être qu'il est dans tes draps<br/><a href="#">T'as piraté</a> mon âme<br/>Alors que je surfais sur la vague<br/>Et j'ai tout raté, je rame<br/>Alors que j't'avais dans ma <a href="#">madrague</a><br/>Enlève tes bas ou tes hauts<br/>T'es si jolie, tu me rends <a href="#">dingue</a><br/>Je rêve que tu viennes sur mon bateau<br/>Que toutes les nuits on <a href="#">fasse la bringue</a><br/>À bâbord ou à tribord, on <a href="#">partira à la dérive</a><br/>Je veux ton corps, mon trésor<br/>Je t'attends sur l'autre <a href="#">rive</a></p> | <p>Bak sigarettene dine<br/>Av hjertet mitt<br/>Har du laget tobakk (oppnådd suksess)<br/>Jeg er på jakt etter lykken<br/>Kanskje den er i din seng (dine laken)<br/>Du har stjålet min sjel<br/>Mens jeg surfet på bølgen<br/>Og jeg har misset alt, jeg ror<br/>Mens jeg hadde deg i mitt garn<br/>Ta av deg dine strømper og dine topper<br/>Du er så pen, du gjør meg gal<br/>Jeg drømmer at du kommer på båten min<br/>At vi fester hver kveld<br/>På babord eller styrbord side vil vi drive (av gårde)<br/>Jeg vil ha kroppen din, min skatt<br/>Jeg venter på deg på den andre siden</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2) :<br/>Et sur ta <a href="#">marinière</a><br/>Je cherche notre trait d'union<br/>Tu l'as jeté à la mer<br/>Pour donner à <a href="#">bouffer</a> aux poissons<br/>À nos <a href="#">poisons d'avril</a><br/>Nous deux c'est pire que <a href="#">la mer à boire</a><br/><br/><a href="#">Ne te découvre pas d'un fil</a><br/>Tu rendrais amoureux ton miroir</p>   | <p>Og på matrostrøya di<br/>Ser jeg etter bindestreken vår<br/>Du har kastet den på sjøen<br/>For å gi mat til fiskene<br/>Til våre aprilsnarrer (april-fisker)<br/>Vi to er verre enn havet å drikke<br/>(forholdet vårt er mer enn veldig komplisert)<br/>Ikke ta av deg en tråd<br/>Du kunne få speilet ditt til å bli forelsket</p>   |
| <p>L'océan nous emporte<br/>Mais j'sais pas si <a href="#">t'es au courant</a><br/>Que lorsque l'eau passe ma porte<br/>Même si c'est la <a href="#">cata</a>, c'est marrant<br/>Viens dans mon équipage<br/>Rattrape-moi sur la <a href="#">jetée</a><br/>On fera sûrement <a href="#">naufrage</a><br/>Mais on aura au moins essayé<br/>Donc si aujourd'hui je plonge<br/>Dans l'amour en criant <a href="#">à l'abordage</a><br/>C'est parce que je prolonge mon séjour<br/>Quitte à revenir à la nage<br/>Je vois bien que tu <a href="#">pêtes un câble</a><br/>Et que même tu <a href="#">ripostes</a><br/>Alors courons sur le sable<br/>Avant qu'un autre t'accoste</p>                       | <p>Havet tar oss av gårde<br/>Men jeg vet ikke om du er klar over det<br/>At når vannet går gjennom døra mi<br/>Selv om det er en katastrofe, er det morsomt<br/>Bli med i mannskapet mitt<br/>Ta meg igjen på piren<br/>Vi kommer sikkert til å gå under (lide skipbrudd)<br/>Men vi vil i det minste ha prøvd<br/>Så hvis jeg stuper i dag<br/>Inn i kjærligheten og roper til angrep<br/>Er det fordi jeg forlenger oppholdet mitt<br/>Om jeg så må svømme tilbake<br/>Jeg ser godt at blir rasende<br/>At du også forsvarer deg<br/>Så la oss løpe på sanden<br/>Før en annen anløper deg</p> |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>  |   |
| <p>(x2)<br/>Célibataire jusqu'à demain<br/>Elle se donne un air en maillot de bain<br/>Marinière, cherche son marin<br/>Prêt à rester sur terre, rien que pour sa main</p>  | <p>(x2)<br/>Singel fram til i morgen<br/>Hun prøver å ta seg ut i badedrakt<br/>Sjødame ser etter sin sjømann<br/>Klar til å bli igjen på land, bare for hånden hans</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>  |   |

### 43. [Le vendeur de paratonnerres](#)<sup>21</sup> — ([Leïla Huissoud](#)) 2018

|   |  |
|---|--|
| <p>Un de ces soirs de rage où je <a href="#">n'en pouvais plus</a><br/>         On préféra l'amant pour conter l'aventure<br/>         J'm'en allais barre en main réparer cette injure<br/>         Qu'on laisse pour une fois la parole au <a href="#">cocu</a><br/>         Qu'on laisse pour une fois la parole au cocu</p>                                 | <p>En av de sinnekveldene da jeg ikke klarte mer<br/>         Foretrakk man elskeren for å fortelle historien<br/>         Jeg dro stang i hand for å reparere denne fornærmelsen<br/>         La for en gangs skyld hanreien<sup>22</sup> få ordet<br/>         La for en gangs skyld hanreien få ordet</p>       |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Moi qui <a href="#">arpen</a>te la <a href="#">Province</a><br/>         Pour vendre mes paratonnerres<br/>         Voilà que ma femme <a href="#">s'envoie en l'air</a><br/>         Avec ce con de Georges Brassens</p>  | <p>Jeg som vandrer landet rundt<br/>         For å selge lynavlederne mine<br/>         Så går min kone hen og har seg<br/>         Med denne tosken Georges Brassens</p>  |
| <p>Je lui rendis visite chargé de <a href="#">courtoisie</a><br/>         Alors qu'il <a href="#">se planquait</a> entre deux <a href="#">averses</a><br/>         La pipe toute mouillée, la moustache perverse<br/>         Il <a href="#">tremblait</a> de peur et moi de jalousie<br/>         Il tremblait de peur et moi de jalousie</p>                  | <p>Jeg avla ham et besøk i all høflighet<br/>         Mens han gjemte seg mellom to regnskurer<br/>         Med våt pipe og den perverse barten<br/>         Skalv han av frykt og jeg av sjalusi<br/>         Skalv han av frykt og jeg av sjalusi</p>  |
| <p>Je <a href="#">défonçais de suite</a> son pont de portail<br/>         Lui qui, en toute conscience, en avait fait de même<br/>         Avec le <a href="#">postérieur</a> de la femme que j'aime<br/>         Que je couvrais de perles depuis nos <a href="#">épousailles</a><br/>         Que je couvrais de perles depuis nos épousailles</p>            | <p>Straks kjørte inn jeg porten hans<br/>         Han som med god samvittighet hadde gjort det samme<br/>         Med bakdelen til kvinnen jeg elsker<br/>         Som jeg dekket med perler siden vårt bryllup<br/>         Som jeg dekket med perler siden vårt bryllup</p>                                      |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Ce fumier <a href="#">n'eut pas tort</a>, certes je fis l'erreur<br/>         De ne pas installer un bon pare-à-<a href="#">couillons</a><br/>         Charpenterie à part, en voici la raison<br/>         J'avais confiance en toi, ô toit de ma demeure<br/>         J'avais confiance en toi, ô toit de ma demeure</p>                                   | <p>Denne drittsekken tok ikke feil, visst gjorde jeg feil<br/>         I å ikke installere en god «idiotavleder»<br/>         Bortsett fra takkonstruksjonen, her er grunnen<br/>         Jeg stolte på deg, du taket på min bolig<br/>         Jeg stolte på deg, du taket på min bolig</p>                       |
| <p>Je lui ferais pas l'honneur de <a href="#">blâmer</a> la Vénus<br/>         Qui me tailla des <a href="#">cornes</a><sup>23</sup> dans le bois de sa pipe<br/>         C'est lui que je lynchais, suspendu par le slip<br/>         À son arbre fétiche qu'il chantait <a href="#">mordicus</a><br/>         À son arbre fétiche qu'il chantait mordicus</p> | <p>Jeg vil ikke gjøre ham æren å klandre den vakre kvinnen<br/>         Som spikket horn til meg i treet på pipa hans<br/>         Det var ham jeg lynesjet, opphengt etter underbuksa<br/>         I favorittreet hans som han sang om hardnakket<br/>         I favorittreet hans som han sang om hardnakket</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>J'ai eu beau l'enterrer, je l'entends <a href="#">de plus belle</a><br/>         Dans les cafés concerts, ses petits héritiers<br/> <a href="#">Ont de cesse</a> de chanter comme il m'a cocufié<br/>         Ma vengeance est ratée, le con est immortel<br/>         Ma vengeance est ratée, le con est immortel</p>                                       | <p>Det hjalp ikke å begrave ham, jeg hører ham desto mer<br/>         På konsertkaféene tar hans små arvinger<br/>         Aldri pause fra å syngre hvordan han gjorde meg til hanrei<br/>         Hevnen min er mislykket, tosken er udødelig<br/>         Hevnen min er mislykket, tosken er udødelig</p>        |
| <p>Moi qui arpen</p> te la Province<br>Pour vendre mes paratonnerres<br>Moi, je chante partout que ma femme s'envoie en l'air<br>Avec ce con de Georges Brassens  | <p>Jeg som vandrer landet rundt<br/>         For å selge lynavlederne mine<br/>         Jeg synger overalt at min kone driver og har seg<br/>         Med denne tosken Georges Brassens</p>  |



<sup>21</sup> Basert på historien i sangen [L'orage \(Georges Brassens\) 1960](#).

<sup>22</sup> [Hanrei: en bedratt mann](#)

<sup>23</sup> Les « [cornes de cocu](#) »

#### 44. [Les choses simples](#) (Jenifer, Slimane) 2018

|  |  |
|--|--|
| <p>Tu pourrais, tu pourrais m'<a href="#">emmener</a> très loin<br/>         Une vague un nuage, en me <a href="#">tenant la main</a><br/>         Tu pourrais, tu pourrais me dire que tu as tout<br/>         Tout ce que j'attendais en soufflant sur nos cous</p>  | <p>Du kunne, du kunne ta meg med veldig langt<br/>         En bølge, en sky, mens du holder min hånd<br/>         Du kunne, du kunne fortelle meg at du har alt<br/>         Alt det jeg forventet mens du blåste på halsene våre</p>  |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Emmène-moi en <a href="#">balade</a><br/>         Le long des quais ou en forêt<br/>         Tu pourrais me rendre malade<br/>         En un mot, tu pourrais<br/>         Le ciel serait d'accord<br/>         Il aime les choses simples<br/>         Mon cœur contre ton corps<br/>         Si tu aimes les choses simples</p> | <p>Ta meg med på en tur<br/>         Langs kaiene eller i skogen<br/>         Du kunne gjøre meg syk<br/>         I et ord kunne du<br/>         Himmelen ville være enig<br/>         Den liker de enkle ting<br/>         Mitt hjerte mot kroppen din<br/>         Hvis du liker de enkle ting</p> |
| <p>Non, ne faisons pas comme les autres<br/>         Comme les autres<br/>         Non, ne faisons pas comme les autres<br/>         Comme les autres<br/>         La, lalala, lalala<br/>         Si tu aimes les choses simples<br/>         La, lalala, lalala, lalala, la la la</p>  | <p>Nei, la oss ikke gjøre som de andre<br/>         Som de andre<br/>         Nei, la oss ikke gjøre som de andre<br/>         Som de andre<br/>         La, lalala, lalala<br/>         Hvis du liker de enkle ting<br/>         La, lalala, lalala, lalala, la la la</p>                           |
| <p>Tu pourrais, tu pourrais m'inviter à diner<br/>         Toutes les plus belles tables, <a href="#">j'en ai rien à cirer</a><br/>         Tu pourrais, tu pourrais jouer de tes charmes<br/>         Arriver devant moi, me faire baisser les armes</p>  | <p>Du kunne, du kunne invitere meg på middag<br/>         Alle de fineste bordene, jeg bryr meg ikke om det<br/>         Du kunne, du kunne spille på din sjarm<br/>         Komme foran meg, få meg til å senke våpnene</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Non, ne faisons pas comme les autres<br/>         Comme les autres<br/>         Non, ne faisons pas comme les autres<br/>         Comme les autres</p>  | <p>Nei, la oss ikke gjøre som de andre<br/>         Som de andre<br/>         Nei, la oss ikke gjøre som de andre<br/>         Som de andre</p>  |
| <p>Emmène-moi mon grand, fais-moi <a href="#">croquer</a> la pomme<br/>         Derrière un <a href="#">sentiment</a> se cachent les grands hommes<br/>         Fais-moi voler mon grand, dis-moi où nous en sommes<br/>         Derrière un sentiment se cachent les grands hommes</p>  | <p>Ta meg med min store (gutt), få meg til å bite i eplet<br/>         Bak en følelse gjemmer store menn seg<br/>         Få meg til å fly min store (gutt), si meg hvordan det er<br/>         med oss<br/>         Bak en følelse gjemmer de store mennene seg</p>                                 |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Si tu aimes les choses simples<br/>         La, lalala, lalala<br/>         Si tu aimes les choses simples<br/>         La, lalala, lalala<br/>         La la la la la la</p>   | <p>Hvis du liker de enkle ting<br/>         La, lalala, lalala<br/>         Hvis du liker de enkle ting<br/>         La, lalala, lalala<br/>         La la la la la la</p>   |

#### 45. [Le poulet N° 728 120 \(Philippe Katerine\) 1999](#)

|   |   |
|---|---|
| Poulet N° 728 120<br>Poulet de <a href="#">Vendée</a><br><a href="#">Élevé en plein air</a><br>89 jours et 90 nuits   | Kylling nr. 728 120<br>Kylling fra Vendée<br>Avlet fram utendørs<br>89 dager og 90 netter   |
| Parmi 380 autres poulets<br>Alimenté avec 75 % de <a href="#">céréales</a>  | Blant 380 andre kyllinger<br>Fôret med 75 % korn  |
| Le 3 décembre 1998<br>À l'abattoir de <a href="#">Saint-Fuljean</a><br><a href="#">Électrocuté</a> , vidé, déplumé, lavé,<br>Conditionné, labellisé, le poulet  | 3. desember 1998<br>På slakteriet i Saint-Fuljean<br>Avlivet med elektrisk støt, rensket, plukket, vasket,<br>Kondisjonert, merket, kyllingen   |
| Le 11 décembre 1998<br>Je l'ai acheté 52 francs 55<br>Chez le boucher <a href="#">chauve</a> ,<br>Rue de la Bastille<br>Je l'ai mangé chaud le midi,<br>Froid le soir,<br>Avec une bouteille de vin rouge<br>Je l'ai adoré, le poulet | 11. desember 1998<br>Jeg kjøpte den for 52 franc 55<br>Hos den skallede slakteren,<br>I Rue de la Bastille<br>Jeg spiste det varm til lunsj,<br>Kald til kvelds,<br>Med en flaske rødvin<br>Jeg elsket den, kyllingen |
| Poulet N° 728 120<br>Je t'aime, je pense à toi  | Kylling nr. 728 120<br>Jeg elsker deg, jeg tenker på deg  |



[lyricstraining](#)  
([Les nombres](#))

## 46. On écrit sur les murs (Kids United) 2015

|   |  |
|---|--|
| <p><b>REFRAIN 1 :</b><br/>         On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime<br/>         Des messages pour les jours <u>à venir</u><br/>         On écrit sur les murs à l'encre de nos <u>veines</u><br/>         On dessine tout ce que l'on voudrait dire</p> | <p>Vi skriver navnene til de vi elsker på veggene<br/>         Meldinger for dagene som kommer<br/>         Vi skriver på veggene med blekk fra våre årer<br/>         Vi tegner alt det som vi gjerne vil si</p>      |
| <p>Partout autour de nous<br/>         Y'a des signes d'espoir dans les <u>regards</u><br/>         Donnons leurs écrits car dans la nuit tout <u>s'efface</u><br/>         Même leur trace</p>   | <p>Overalt rundt oss<br/>         Er det tegn på håp i blikkene<br/>         La oss skrive dem ned fordi alt viskes ut i natten<br/>         Selv deres spor</p>   |
| <p><b>REFRAIN 1</b></p>   |  |
| <p><b>REFRAIN 2 :</b><br/>         On écrit sur les murs la force de nos rêves<br/>         Nos espoirs en forme de graffiti<br/>         On écrit sur les murs pour que l'amour se lève<br/> <u>Un beau jour</u> sur le monde endormi</p>                              | <p>Vi skriver styrken til våre drømmer på veggene<br/>         Våre håp i form av graffiti<br/>         Vi skriver på veggene slik at kjærligheten skal reise seg<br/>         En vakker dag på den sovende verden</p> |
| <p>Des mots seulement gravés pour ne pas oublier, pour tout changer<br/> <u>Mélangeons</u> demain dans un refrain nos visages<br/> <u>Métissages</u></p>  | <p>Noen ord gravert bare for å ikke glemme, for å forandre alt<br/>         La oss i morgen blande våre ansikter i et refreng<br/>         Sammenblanding</p>  |
| <p><b>REFRAIN 1</b></p>   |  |
| <p><b>REFRAIN 2</b></p>   |  |
| <p><b>REFRAIN 1</b> (x2)</p>  |  |
| <p><b>REFRAIN 2</b></p>   |  |
| <p>Un beau jour sur le monde endormi</p>  | <p>En vakker dag på den sovende verden</p>   |



## 47. Acrobates (L.E.J.) 2018

|   |   |
|---|---|
| Assieds-toi, je t'invite, j'ai un jeu qui pourrait te plaire<br><u>Repoussons</u> nos limites, si tu n'choisis pas je te ressers<br>(x2)  | Sett deg, jeg inviterer deg, jeg har et spill du kanskje liker<br>La oss skyve på våre grenser, hvis du ikke velger forsyner<br>jeg deg på nytt   |
| Dis-moi c'que tu préfères<br>Être le <u>sosie</u> officiel de Trump<br>Ou le sous-officier d'Hitler ?<br>Dis-moi, et <u>tant pis</u> si tu <u>te trompes</u>                                  | Si meg hva du foretrekker<br>Være den offisielle dobbeltgjengeren til Trump<br>Eller underoffiseren til Hitler?<br>Si meg, og det er synd om du tar feil  |
| Oui, dis-moi c'que tu préfères<br><u>Bouffer</u> d'la terre, tomber de haut<br>Ou attendre patiemment la guerre<br>Et qu'ils <u>bafouent</u> nos idéaux ?                                     | Ja, si meg hva du foretrekker<br>Spise jord, falle fra et høyt sted<br>Eller vente tålmodig på krig<br>Og at de trækker på våre idealer?  |
| <b>REFRAIN :</b><br>La vie <u>défile</u> vite, on <u>s'épuise</u> à trop s'battre<br>Viens, on défie l' <u>vide</u> , acrobates<br>(x2)<br>La vie défile vite                                 | Livet går fort, vi sliter oss ut på å sloss for mye<br>Kom, vi utfordrer høyden (tomrommet), akrobater<br>(X2)<br>Livet går fort  |
| Dis-moi c'que tu préfères<br>Si tu devais faire un choix<br>Tu serais la <u>proie</u> d'un pervers<br>Ou à jamais amoureuse que de toi ?  | Si meg hva du foretrekker<br>Hvis du måtte ta et valg<br>Ville du være et pervers' offer (bytte)<br>Eller for alltid forelsket kun i deg(-selv)?  |
| Oui, dis-moi c'que tu préfères<br>Des <u>aventures</u> avec une infidèle<br>La <u>routine</u> avec une fille ordinaire<br>Sans jamais n'avoir envie d'elle ?                                  | Ja, si meg hva du foretrekker<br>Forhold med ei utro (dame)<br>(Daglig) rutine med ei vanlig jente<br>Uten noen gang å ha lyst på henne?  |
| Dis-moi, <u>quitte à tout remettre en cause</u><br>Boire pour oublier qu'elle t'oublie<br>Dans un verre de rouge, la vie est-elle si rose ?<br>T'étais pas avec elle, donc t'étais où samedi? | Si meg, med fare for å stille spørsmål ved alt igjen<br>Drikke for å glemme at hun glemmer deg<br>I et glass rødvin, er livet så rosenrødt?<br>Du var ikke sammen med henne, så hvor var du lørdag? |
| <b>REFRAIN</b>  |   |
| Dis-moi, toi qui sais tout<br>Ce qu'on lit dans les médias<br>C'est parce qu'ils ont peur pour nous<br>Ou pour qu'on <u>vive dans l'immédiat</u> ?  | Si meg, du som vet alt<br>Det som vi leser i media<br>Er fordi de er redde for oss<br>Eller for at vi skal leve i nuet (i nærmeste framtid)?  |
| Oui, dis-moi ce que tu préfères<br>Être <u>incompris</u> ou ne pas le mériter<br>Qu'on ne t'écoute pas ou qu'on te fasse <u>taire</u> ?<br>Dis-moi, action ou vérité?                         | Ja, si meg hva du foretrekker<br>Å bli misforstått eller ikke fortjene det<br>At man ikke hører på deg eller man får deg til å tie?<br>Si meg, handling eller sannhet?                              |
| Dis-moi c'que tu préfères, hm, dis-moi (x3)<br>Oui, dis-moi c'que tu préfères, hm, dis-moi  | Si meg hva du foretrekker, hm, si meg (x3)<br>Ja, si meg hva du foretrekker, hm, si meg   |
| <b>REFRAIN</b>  |   |
| La vie défile vite, la vie défile vite, acrobates<br>La vie, acrobates  | Livet går fort, livet går fort, akrobater<br>Livet, akrobater   |

## 48. [Le cri d'Alep \(Les frangines\)](#) 2018

|   |  |
|---|--|
| <p>Dans l'air <a href="#">brumeux</a> de l'aurore<br/>         Dans le ciel au sombre <a href="#">décor</a><br/>         J'ai fait voler ton nom si haut<br/>         Comme je l'ai rêvé si fort<br/>         Je t'ai, je crois, <a href="#">frôlé</a> du doigt<br/>         Sans jamais vraiment te toucher<br/>         Il me faudra du temps, je crois<br/>         Pour un jour jamais t'embrasser<br/>         Tu sais, j'ai cru t'entendre rire<br/>         J'en garde, moi, le souvenir<br/>         Je me rappelle, c'était hier<br/>         Où quelque part dans ma mémoire<br/>         J'ai tenté de fermer les yeux<br/>         J'ai attendu et puis j'ai vu<br/>         Je t'ai connu, je t'ai connu</p>   | <p>I den disige luften av daggry<br/>         I himmelen med det mørke bakteppe<br/>         Fikk jeg ditt navn til å fly så høyt<br/>         Slik som jeg drømte det så strekt<br/>         Jeg tror jeg streifet deg med fingeren<br/>         Uten noen gang virkelig å røre deg<br/>         Jeg vil trenge tid, tror jeg<br/>         For en dag aldri å kysse deg<br/>         Du vet, jeg trodde jeg hørte deg le<br/>         For min del, beholder jeg minnet<br/>         Jeg husker, det var i går<br/>         Da jeg et sted i minnet mitt<br/>         Prøvde å lukke øynene mine<br/>         Jeg ventet og så så jeg<br/>         Jeg kjente deg, jeg kjente deg</p>  |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Je ne suis plus qu'une ville en cendres<br/>         Sous mes <a href="#">murailles gisent</a> les <a href="#">méandres</a><br/>         De quelques vagues restes de toi<br/>         De quelques bouts de vie, tu vois<br/>         Non, jamais je ne t'ai oublié<br/>         Je t'ai gardé, je t'ai gardé<br/>         Je crierai ton nom jusqu'au ciel<br/>         Jusqu'au creux de ma <a href="#">citadelle</a></p>  | <p>Jeg er ikke lenger mer enn en by i aske<br/>         Under mine murer ligger meanderne<br/>         Av noen vage rester av deg<br/>         Av noen biter av liv, ser du<br/>         Nei, aldri jeg har glemt deg<br/>         Jeg har tatt vare på deg, jeg har tatt vare på deg<br/>         Jeg skal rope ditt navn helt til himmelen<br/>         Helt til bunnen av min citadell (indre festningsverk)</p>  |
| <p>Pour toi, je resterai debout<br/>         Mon tendre espoir, comme j'ose y croire<br/>         Et je te chanterai, jusqu'au <a href="#">dernier soupir</a><br/>         Jusqu'au dernier rempart, jusqu'au dernier regard<br/>         Dans le feu, dans le fer, je <a href="#">brandirai</a> ton nom<br/>         Dans la folie guerrière, je porterai ton <a href="#">blason</a><br/>         Même tendre espoir, quand vient le soir<br/>         Tu t'évanouis, tu fuis, tu fuis<br/>         Mais je te garde, c'est promis<br/>         Même au très fond des longues nuits<br/>         Quand vient l'horreur, se pose<br/>         Ton souffle sur mes <a href="#">ecchymoses</a><br/>         Tu viens les guérir en silence<br/>         Ton souvenir seul les <a href="#">panse</a></p> | <p>For deg vil jeg forsette å stå (forbli oppreist)<br/>         Mitt ømme håp, som jeg tør å tro på<br/>         Og jeg skal synges om deg, til siste åndedrag<br/>         Til siste festningsmur, til siste blick<br/>         I brann, i jern (våpen), skal jeg holde fram ditt navn<br/>         I krigens galskap skal jeg ha bære ditt våpenskjold<br/>         Samme ømme håp, når kvelden kommer<br/>         Du fordufter, du flykter, du flykter<br/>         Men jeg tar vare på deg, det er lovet<br/>         Selv i de lange netters aller dypeste<br/>         Når skrekken kommer, legger<br/>         Pusten din seg på mine blåmerker<br/>         Du kommer og helbreder dem i stillhet<br/>         Ditt minne alene pleier dem</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Je ne suis plus qu'une ville en cendres<br/>         Sous mes murailles gisent les méandres<br/>         De quelques vagues restes de toi<br/>         De quelques bouts de vie, tu vois<br/>         Non, jamais je ne t'ai oublié<br/>         Je t'ai gardé, je t'ai gardé<br/>         Je crierai ton nom jusqu'au ciel<br/>         Jusqu'à la dernière étincelle</p>   | <p>Jeg er ikke lenger mer enn en by i aske<br/>         Under mine murer ligger meanderne<br/>         Av noen vage rester av deg<br/>         Av noen biter av liv, ser du<br/>         Nei, aldri jeg har glemt deg<br/>         Jeg har tatt vare på deg, jeg har tatt vare på deg<br/>         Jeg skal rope ditt navn helt til himmelen<br/>         Helt til den siste gnisten</p>   |



## 49. Mon bagage (Les frangines) 2018

|   |   |
|---|---|
| Demain je serai déjà loin<br><a href="#">Là-bas</a> sur de nouveaux chemins<br>L'hiver <a href="#">percera</a> le chagrin<br>Et les vagues au matin chanteront ce refrain                                       | I morgen vil jeg allerede være langt<br>Der borte på nye veier<br>Vinteren vil bryte (punktere) sorgen<br>Og bølgene om morgenen vil synge dette refrenget  |
| Tout ce que tu m'as laissé me fera avancer<br>Tout ce que tu m'as rimé me fera chanter<br>Tout ce que tu m'as fait entendre me fera écouter<br>Tout ce que tu m'as fait voir me fera <a href="#">contempler</a> | Alt det du la igjen til meg vil få meg til å gå framover<br>Alt det du rimet for meg vil få meg til å synge<br>Alt det du fikk meg til å høre vil få meg til å lytte<br>Alt det du fikk meg til å se vil få meg til å beundre |
| <b>REFRAIN</b> (x2) :<br>Ouais tu viendras avec moi<br>Ouais j't'emmènerai sous mes draps<br>Et tu seras mon <a href="#">porte-bonheur</a><br>Et j'te porterai <a href="#">à toute heure</a>                    | Ja du vil bli (komme) med meg<br>Ja jeg vil ta deg med i min seng (under mine laken)<br>Og du vil være min lykkeamulett (lykkebringer)<br>Og jeg vil ha deg på hele tiden   |
| Dans mes yeux brilleront tes yeux<br>Dans mes joies rira ta voix<br>Dans mes <a href="#">plats</a> couleront tes larmes<br>Dans mes pas tu courras  | I mine øyne vil dine øyne skinne<br>I mine gleder vil din stemme le<br>I mine retter vil dine tårer renne<br>I mine trinn vil du løpe   |
| <b>REFRAIN</b> (x2)   |   |
| Tu seras mon bagage, je t'emmène avec moi ah ah<br>Tu seras mon voyage, je m'envole dans tes bras   | Du vil være bagasjen min, jeg tar deg med meg ah ah<br>Du vil være min reise, jeg flyr i armene dine  |
| <b>REFRAIN</b> (x2)   |   |
| Tu viendras avec moi<br>Tu viendras avec moi<br>Et tu seras mon porte-bonheur<br>Et j'te porterai à toute heure   | Ja du vil bli med meg<br>Ja du vil bli med meg<br>Og du vil være min lykkeamulett<br>Og jeg vil ha deg på hele tiden  |



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

## 50. Auteuil Neuilly Passy (Les inconnus) 1991

|  |  |
|--|--|
| <p>Hé mec, je me présente<br/>Je m'appelle Charles-Henri Dupré<br/>J'habite à Neuilly dans un quartier, mais alors, <a href="#">paumé</a><br/>Je suis fils unique dans un hôtel particulier<br/>C'est <a href="#">la croix et la bannière</a> pour me <a href="#">sustenter</a><br/>Pas un arabe du coin ni un <a href="#">Euromarché</a><br/>Auteuil, Neuilly Passy tel est notre ghetto</p>  | <p>Hei kis, jeg presenterer meg<br/>Jeg heter Charles-Henri Dupré<br/>Jeg bor i Neuilly i et dårlig nabolag<br/>Jeg er enebarn (eneste sønn) i et herskaps hus<br/>Det er skikkelig prakt for å ernære meg<br/>Ikke en eneste lokal araber(butikk) eller en Euromarché<br/>Auteuil, Neuilly Passy, slik er vår getto</p>   |
| <p>Hé mec, mon nom à moi c'est Hubert Valéry<br/>Patrick Stanislas, <a href="#">duc</a> de Montmorency<br/>À cinq ans et demi, j'avais déjà ma Ferrari<br/>J'aurais pas la conduire, bien-sûr j'étais trop petit<br/>As-tu saisi, mon pote, notre envie de révolte<br/>J'ai envie de crier « zut, flûte, crotte, chié... »<br/>Auteuil, Neuilly Passy, <a href="#">c'est pas du gâteau</a><br/>Auteuil, Neuilly Passy, tel est notre ghetto</p>  | <p>Hei kis, navnet mitt, det er Hubert Valéry<br/>Patrick Stanislas, hertug av Montmorency<br/>Da jeg var fem og et halvt hadde jeg allerede min Ferrari<br/>Jeg kunne ikke kjøre den, selvfølgelig, jeg var for liten<br/>Har du forstått, min venn, vår trang til opprør<br/>Jeg har lyst til å rope «søren, æsj, bæsj, drit...»<br/>Auteuil, Neuilly Passy, det er ikke lett<br/>Auteuil, Neuilly Passy, dette er vår getto</p>   |
| <p>Salut, tu vas bien ?<br/>Y en a marre du <a href="#">Fauchon</a>, du <a href="#">Hédiard</a>, du saumon, du caviar<br/>Salut, c'est Patrick à l'appareil, ouais c'est Pat, tu vas bien?<br/>Et moi? Et moi? Tu ne sais pas quelle est ma vie ?<br/>À côtoyer Chantal ou bien Marie-Sophie<br/>À faire le baise-main à des pétasses mal baisées<br/>Enfin j'ai voulu dire, <a href="#">des filles un peu coincées</a><br/>Je veux être un voyou vrai de vrai hors la loi<br/>Mais quand t'es né ici, vous n'avez pas le choix<br/>Y'en a marre des Mylène, Ségolène, des Sylvie<br/>Gwendoline, Églantine, Marie-Chantal</p> | <p>Hei, hvordan har du det?<br/>Er drittlei av Fauchon, Hédiard (luksusmatforretninger), laks, kaviar<br/>Hei, det er Patrick i telefonen, ja det er Pat, går det bra med deg?<br/>Og meg? Og meg? Du vet ikke hva/hvordan livet mitt er?<br/>Å omgås med Chantal eller Marie-Sophie<br/>Å kysse hånden til noen tisper som får dårlig sex<br/>Altså, jeg mente jenter som er litt frustrerte<br/>Jeg vil være en tøffing, en skikkelig ekte forbryter<br/>Men når du er født her, har du ikke noe valg<br/>Er drittlei av Mylène(ne), Ségolène(ne), Sylvie(ne)<br/>Gwendoline, Églantine, Marie-Chantal</p> |
| <p>Y en a marre, mon frère, on a des gros problèmes<br/>Y en a marre, mon frère, de subir le système<br/>Mon avenir à moi est déjà tout tracé<br/>Boîtes privées, <a href="#">Science Po</a>, l'<a href="#">ENA</a> ou <a href="#">HEC</a><br/>Et dans le pire des cas, si je ne travaille pas<br/>Faudra que je reprenne la boîte de papa</p>   | <p>Er drittlei, min bror, vi har store problemer<br/>Er drittlei, min bror, av å lide under systemet<br/>Min fremtid er allerede tegnet opp<br/>Private selskap, politiske studier, ENA eller HEC<br/>Og i verste fall, hvis jeg ikke jobber<br/>Må jeg ta over pappas bedrift</p>   |
| <p>Salut, tu vas bien ?<br/>Auteuil, Neuilly Passy, c'est pas du gâteau<br/>Auteuil, Neuilly Passy, tel est notre ghetto</p>   | <p>Hei, går det bra?<br/>Auteuil, Neuilly Passy, det er ikke lett<br/>Auteuil, Neuilly Passy, slik er vår getto</p>  |
| <p>Hé mec, nous sommes tous les produits<br/>D'une société économique dépendante<br/>Des fluctuations boursières qui déstabilisent le marché<br/>Et pour sortir de ce <a href="#">carcan</a> éducatif capitaliste<br/><br/>Il faut savoir dire non, non, non mec</p>   | <p>Hei kis, vi er alle produkter<br/>Av et samfunn som er avhengig<br/>Av børsluktasjoner som destabiliserer markedet<br/>Og for å komme ut av dette kapitalistiske pedagogiske åket<br/>Må du kunne si nei, nei, nei kis</p>  |
| <p>Salut, tu vas bien ?<br/>Auteuil, Neuilly Passy, c'est pas du gâteau<br/>Auteuil, Neuilly Passy, tel est notre ghetto<br/>Salut, tu vas bien ?<br/>Nous sommes issus d'une famille qui n'a jamais souffert<br/>Nous sommes issus d'une famille qu'on ne peut plus souffrir</p>  | <p>Hei, går det bra?<br/>Auteuil, Neuilly Passy, det er ikke lett<br/>Auteuil, Neuilly Passy, slik er vår getto<br/>Hei, går det bra?<br/>Vi kommer fra en familie som aldri har lidt (noen nød)<br/>Vi kommer fra en familie som vi ikke tåler mer</p>  |

## 51. [Qui pourrait ? \(Lou\) 2019](#)

|   |  |
|---|--|
| J'ai trop dansé<br>Contre le vent, contre les marées<br>Seul le temps pourrait me ramener<br>Je ne sais plus où je vais<br>Je ne sais plus où je vais<br>Je ne sais plus où je vais   | Jeg har danset for mye<br>Mot vinden, mot tidevannet<br>Kun tiden ville kunne få meg tilbake<br>Jeg vet ikke lenger hvor jeg skal<br>Jeg vet ikke lenger hvor jeg skal<br>Jeg vet ikke lenger hvor jeg skal  |
| <b>REFRAIN :</b><br>Moi, ce que je veux, c'est <a href="#">prendre le temps</a><br>Qu'on arrête de m' <a href="#">prendre pour</a> une enfant<br>Ne fais pas ça, ne dis pas ça, fais pas ça<br>Je ne serai plus celle qui t'a plu<br>Je voudrais qu'on me donne l' <a href="#">envie</a> de danser<br>De chanter, de rêver, d'avancer<br>Vers d'autres merveilles<br>Qui pourrait ? | Det som jeg vil, det er å ta meg tid<br>At man slutter å se på / betrakte meg som et barn<br>Ikke gjør det, ikke si det, ikke gjør det<br>Jeg vil ikke lenger være den du likte<br>Jeg skulle ønske at man ga meg lyst(en) til å danse<br>Til å synge, å drømme, å gå framover/videre<br>Mot andre underverk<br>Hvem skulle kunne? |
| J'ai tout <a href="#">tenté</a><br>Des bouteilles à la mer<br>Pour te parler<br>À croire que l'océan nous a trompés<br>Mais je sais où je vais<br>Maintenant tout a changé<br>Maintenant tout a changé  | Jeg har forsøkt alt<br>Flasker i sjøen<br>For å snakke med deg<br>Skulle tro at / det ser ut som havet har bedratt oss<br>Men jeg vet hvor jeg skal<br>Nå har alt blitt forandret<br>Nå har alt blitt forandret  |
| <b>REFRAIN</b>  |  |
| Moi ce que je veux, c'est prendre le temps<br>Qu'on arrête de m'prendre pour une enfant<br>Moi ce que je veux, c'est prendre le temps   | Det som jeg vil, det er å ta meg tid<br>At man slutter å se på / betrakte meg som et barn<br>Det som jeg vil, det er å ta meg tid  |
| Je ne serais plus celle qui t'a plu<br>Je voudrais qu'on me donne l'envie de danser<br>De chanter, de rêver, d'avancer<br>Vers d'autres merveilles<br>Qui pourrait ? (x2)   | Jeg ville ikke være den du likte<br>Jeg skulle ønske at man ga meg lyst til å danse<br>Å synge, å drømme, å gå framover/videre<br>Mot andre underverk<br>Hvem skulle kunne?  |



## 52. [Je vole \(Louane\) 2015](#)

|  |   |
|--|---|
| <p>Mes chers parents, je pars<br/>         Je vous aime, mais je pars<br/>         Vous n'aurez plus d'enfants, ce soir<br/>         Je n'<a href="#">m'enfuis</a> pas, je vole<br/>         Comprenez bien, je vole<br/>         Sans fumée sans alcool, je vole, je vole</p> | <p>Mine kjære foreldre, jeg drar<br/>         Jeg elsker dere, men jeg drar<br/>         Dere har ikke lenger barn, i kveld<br/>         Jeg flykter ikke, jeg flyr<br/>         Forstå meg vel jeg flyr<br/>         Uten røyk uten flyr jeg alkohol, jeg flyr, jeg flyr</p> |
| <p>Elle m'observait hier<br/>         Soucieuse, troublée, ma mère<br/>         Comme si elle le sentait<br/>         En fait elle <a href="#">se doutait</a>, entendait</p>   | <p>Hun så på meg i går<br/>         Engstelig, urolig, min mor<br/>         Som om hun følte det<br/>         Faktisk mistenkte hun, hørte</p>  |
| <p>J'ai dit que j'étais bien<br/>         Tout à fait l'air serein<br/>         Elle a fait comme de rien<br/>         Et mon père démuni, a souri</p>   | <p>Jeg sa at jeg hadde det bra<br/>         Hun så helt rolig ut<br/>         Hun lot som ingenting<br/>         Og min stakkars far, han smilte</p>  |
| <p>Ne pas se retourner<br/>         S'éloigner un peu plus<br/>         Il y a à Gard, une autre gare<br/>         Et enfin l'Atlantique</p>   | <p>Ikke snu seg<br/>         Dra litt lenger av gårde<br/>         Det er en annen togstasjon i Gard<br/>         Og til slutt Atlanterhavet</p>  |
| <p>Mes chers parents, je pars<br/>         Je vous aime, mais je pars<br/>         Vous n'aurez plus d'enfants, ce soir<br/>         Je ne m'enfuis pas, je vole<br/>         Comprenez bien, je vole<br/>         Sans fumée sans alcool, je vole, je vole</p>                | <p>Mine kjære foreldre, jeg drar<br/>         Jeg elsker dere, men jeg drar<br/>         Dere har ikke lenger barn, i kveld<br/>         Jeg flykter ikke, jeg flyr<br/>         Forstå meg vel jeg flyr<br/>         Uten røyk uten flyr jeg alkohol, jeg flyr, jeg flyr</p> |
| <p>J'me demande sur ma route<br/>         Si mes parents se doutent<br/>         Que mes larmes ont coulés<br/>         Mes promesses et l'envie d'avancer</p>   | <p>Jeg lurer mens jeg er på vei<br/>         Om mine foreldre mistenker<br/>         At mine tårer har rent<br/>         Mine løfter og ønsket om å gå videre</p>   |
| <p>Seulement croire en ma vie<br/>         Tout ce qui m'est promis<br/>         Pourquoi, où et comment<br/>         Dans ce train qui s'éloigne, chaque instant</p>  | <p>Bare tro på livet mitt<br/>         Alt som for meg er lovet<br/>         Hvorfor, hvor og hvordan<br/>         I dette toget som drar av gårde, hvert øyeblikk</p>  |
| <p>C'est bizarre, cette cage<br/>         Qui me bloque la poitrine<br/>         Je ne peux plus respirer<br/>         Ça m'empêche de chanter</p>   | <p>Det er rart, dette buret<br/>         Som blokkerer brystet mitt<br/>         Jeg kan ikke lenger puste<br/>         Det hindrer meg i å synge</p>   |
| <p>Mes chers parents, je pars<br/>         Je vous aime, mais je pars<br/>         Vous n'aurez plus d'enfants, ce soir<br/>         Je ne m'enfuis pas, je vole<br/>         Comprenez bien, je vole<br/>         Sans fumée, sans alcool, je vole, je vole</p>               | <p>Mine kjære foreldre, jeg drar<br/>         Jeg elsker dere, men jeg drar<br/>         Dere har ikke lenger barn, i kveld<br/>         Jeg flykter ikke, jeg flyr<br/>         Forstå meg vel jeg flyr<br/>         Uten røyk uten flyr jeg alkohol, jeg flyr, jeg flyr</p> |
| <p>La la la la la<br/>         La la la la la<br/>         La la la la la<br/>         Je vole, je vole</p>  | <p>La la la la la<br/>         La la la la la<br/>         La la la la la<br/>         Jeg flyr, jeg flyr</p>   |

### 53. Maman (Louane) 2014

|  |  |
|--|--|
| <p>Les <u>amants</u> passent de lit en lit<br/>         Dans les hôtels, sur les parkings<br/>         Pour fuir toute cette <u>mélancolie</u><br/>         Le cœur des villes a <u>mauvaise mine</u></p>  | <p>Elskere går fra seng til seng<br/>         På hotellene, på parkeringsplasser<br/>         For å unnsnippe all denne melankolien<br/>         Byenes hjerter ser dårlige/syke ut</p>  |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         1.<br/>         Des <u>coups de blues</u>, des coups de fil<br/>         Tout recommencera au printemps<br/>         Sauf les amours <u>indélébiles</u><br/>         Les rêves <u>s'entassent</u> dans les métros<br/>         Les <u>gratte-ciels</u> nous regardent de haut<br/>         Comme un oiseau sous les <u>barreaux</u><br/>         2.<br/>         J'suis pas bien dans ma tête, maman<br/>         J'ai perdu le goût de la fête, maman<br/>         Regarde comme ta fille est faite, maman<br/>         J'trouve pas d'sens à ma <u>quête</u>, maman</p> | <p>1.<br/>         Depresjonsanfall, telefonoppringninger/-samtaler<br/>         Alt vil starte igjen om våren<br/>         Bortsett fra uutslettelig kjærlighet<br/>         Drømmer hoper seg opp i metroene<br/>         Skyskraperne ser på oss fra oven (ser ned på oss)<br/>         Som en fugl under (fengsels)gitteret<br/>         2.<br/>         Jeg er ikke bra i hodet mitt, mamma<br/>         Jeg har mistet smaken for fest, mamma<br/>         Se hvordan dattera di er skapt, mamma<br/>         Jeg finner ingen mening med min søken, mamma</p> |
| <p>A l'heure où les bars se remplissent<br/>         Cette même heure où les cœurs se vident<br/>         Ces nuits où les promesses se tissent<br/>         Aussi vite qu'elles se <u>dilapident</u></p>  | <p>På den tiden når barene fylles<br/>         Den samme tiden som hjertene tømmes<br/>         Disse nettene når løftene veves<br/>         Like fort som de ødsles (sløses)</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Regarde comme ta fille est faite, maman<br/>         J'trouve pas d'sens à ma quête, maman</p>  | <p>Se hvordan dattera di er skapt, mamma<br/>         Jeg finner ikke noe mening med min søken, mamma</p>  |



## 54. [Mercy](#) ([Madame Monsieur](#))

|   |   |
|---|---|
| <p>Je suis née ce matin<br/>Je m'appelle <a href="#">Mercy</a><sup>24</sup><br/>Au milieu de la mer<br/>Entre deux pays, Mercy</p>  | <p>Jeg er født i morges<br/>Jeg heter Mercy<br/>Midt utpå sjøen<br/>Mellom to land, Mercy</p>   |
| <p>C'était un long chemin et Maman l'a pris<br/>Elle <a href="#">m'avait dans la peau</a>, huit mois et demi, oh oui<br/>Huit mois et demi<br/>On a quitté la maison, c'était la guerre<br/>Sûr qu'elle avait raison, y'avait rien à perdre, oh non<br/>Excepté la vie</p>  | <p>Det var en lang vei, og mamma tok den<br/>Hun hadde meg under huden, åtte og en halv måned, åh ja<br/>Åtte og en halv måned<br/>Vi forlot huset, det var krig<br/>Sikkert at hun hadde rett, det var ingenting å tape, åh nei<br/>Unntatt livet</p>  |
| <p>Je suis née ce matin, je m'appelle Mercy<br/>On <a href="#">m'a tendu la main</a>, et je suis en vie<br/>Je suis tous ces enfants que la mer a pris<br/>Je vivrai cent mille ans, je m'appelle Mercy</p>   | <p>Jeg er født i morges, jeg heter Mercy<br/>Man rakte meg hånden, og jeg er live<br/>Jeg er alle disse barna som sjøen har tatt<br/>Jeg skal leve hundre tusen år, jeg heter Mercy</p>   |
| <p>S'il est urgent de naître<br/>Comprenez aussi<br/>Qu'il est urgent de renaître<br/>Quand tout est détruit<br/>Mercy</p>  | <p>Hvis det haster å bli født<br/>Forstå også<br/>At det haster å bli gjenfødt<br/>Når alt er ødelagt<br/>Mercy</p>   |
| <p>Et là, devant nos yeux, y'avait l'ennemi<br/>Une <a href="#">immensité</a> bleue, peut-être infinie, mais oui<br/>On en connaissait le prix<br/><a href="#">Surgissant</a> d'une vague, un navire ami<br/>A redonné sa chance à notre survie, c'est là<br/>Que j'ai poussé mon premier cri</p>   | <p>Og der, foran øynene våre, var fienden<br/>En blå uendelighet, kanskje endeløs, men ja<br/>Vi kjente prisen for dette<br/>Dukket opp fra en bølge, et vennlig skip<br/>Ga en ny sjanse til vår overlevelse, det er der<br/>At jeg utstøtte mitt første skrik</p>   |
| <p>Je suis née ce matin, je m'appelle Mercy<br/>On m'a tendu la main, et je suis en vie<br/>Je suis tous ces enfants que la mer a pris<br/>Je vivrai cent mille ans, je m'appelle Mercy<br/>Derrière les <a href="#">sémaphores</a><br/>Serait-ce <a href="#">le bon port</a>, que sera demain ?<br/><br/>Face-à-face ou main dans la main<br/>Que sera demain?</p> | <p>Jeg er født i morges, mitt navn er Mercy<br/>Man rakte meg hånden, og jeg er live<br/>Jeg er alle disse barna som sjøen har tatt<br/>Jeg skal leve hundre tusen år, jeg heter Mercy<br/>Bak fyrårnene<br/>Kan det være den rette havnen, hva/hvordan blir morgendagen?<br/>Ansikt til ansikt eller hånd i hånd<br/>Hva/hvordan blir morgendagen?</p> |
| <p>Je suis née ce matin, je m'appelle Mercy<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Je vais bien, merci<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Je vais bien, merci<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Je vais bien, merci<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Je vais bien, merci</p>   | <p>Jeg er født i morges, jeg heter Mercy<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Jeg har det bra, takk<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Jeg har det bra, takk<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Jeg har det bra, takk<br/>Mercy Mercy, Mercy Mercy<br/>Jeg har det bra, takk</p>  |



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

<sup>24</sup> Homphones : [merci](#) (tak), être [à la merci de](#) qqn. (å være i noens nåde), [Mercy](#) (navn).

## 55. [Le pire \(Maître Gims\) 2018](#)

|   |  |
|---|--|
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Le pire, c'est pas la <a href="#">méchanceté</a> des hommes<br/>         Mais l'silence des autres qui <a href="#">font tous semblant</a><br/>         d'hésiter<br/>         Et quand les enfants me demandent, « pourquoi la mer<br/>         est-elle salée? »<br/>         Je <a href="#">suis obligé</a> de répondre que les poissons ont trop<br/>         pleuré<br/>         Eh eh eh eh<br/>         Mais dis-moi c'qu'on a fait<br/>         Eh eh eh eh<br/>         Mais dis-moi c'qu'on a fait</p>  | <p>Det verste, det er ikke menneskenes ondskap<br/>         Men stillheten til de andre som alle later som de nøler<br/> <br/>         Og når barna spør meg, « hvorfor er sjøen salt? »<br/> <br/>         Er jeg nødt til å svare at fiskene har grått for mye<br/> <br/>         Eh eh eh<br/>         Men si meg hva vi har gjort<br/>         Eh eh eh<br/>         Men si meg hva vi har gjort</p>   |
| <p>J'suis posé sur mon divan, j'regarde la télévision<br/>         Explique-moi ce qu'il se passe, c'est comme si j'avais dix<br/>         ans<br/>         Assombrie est ma vision, pourtant l'soleil est présent<br/>         Les gens qui font la morale avec une veste en vison<br/>         Ou p't-être simplement qu'on a perdu la raison<br/>         La vie, un terrain glissant, mais dans quel monde nous<br/>         vivons?<br/>         Stop et, en effet, le mal est fait<br/>         Mais stop, stop, stop car, en effet, le mal est fait</p>  | <p>Jeg sitter (urørlig) på sofaen min, jeg ser på TV<br/>         Forklar meg hva som foregår, det er som om jeg var ti år<br/>         gammel<br/>         Formørket er mitt syn, likevel er solen til stede<br/>         Folk som moraliserer med (iført) en minkjakke<br/>         Eller kanskje har vi bare har mistet vettet<br/>         Livet, en glatt bakke, men hva slags verden lever vi i?<br/> <br/>         Stopp og, faktisk, skaden er skjedd<br/>         Men stopp, stopp, stopp, for skaden er faktisk skjedd</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>J'me rassois sur le divan, toujours la télévision<br/>         Obligé d'<a href="#">plisser les yeux</a>, rien à l'horizon<br/>         J'vais raconter mes problèmes à des gens qui vivent<br/>         dans <a href="#">l'aisance</a><br/>         Ils vont me prendre au sérieux que si j'<a href="#">m'asperge</a><br/>         d'essence<br/>         Ou p't-être que, tout simplement, j'n'intéresse pas<br/>         grand monde<br/>         J'suis p't-être une <a href="#">valeur marchande</a> aux yeux de<br/>         quelques passants<br/>         Stop et, en effet, le mal est fait<br/>         Mais stop, stop, stop car, en effet, le mal est fait</p> | <p>Jeg setter meg ned på sofaen igjen, alltid TV-en<br/>         Nødt til å myse, ingenting i horisonten<br/>         Jeg skal fortelle om mine problemer til folk som lever i<br/>         materiell trygghet<br/>         De vil ta meg på alvor bare hvis jeg dynker meg med<br/>         bensin<br/>         Eller kanskje jeg ganske enkelt ikke interesserer spesielt<br/>         mye folk<br/>         Jeg er kanskje en salgsvare i noen av de<br/>         forbipasserendes øyne<br/>         Stopp og, faktisk, skaden er skjedd<br/>         Men stopp, stopp, stopp, for skaden er faktisk skjedd</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Le pire, c'est de ne pas profiter du temps qu'il nous<br/>         reste à vivre<br/>         Le pire, c'est de ne pas <a href="#">reconnaître</a> tout ce qui nous<br/>         arrive<br/>         Le pire, c'est de ne pas profiter du temps qu'il nous<br/>         reste à vivre<br/>         Le pire, c'est de ne pas reconnaître tout ce qui nous<br/>         arrive</p>   | <p>Det verste, det er å ikke dra nytte av den tiden vi har<br/>         igjen å leve<br/>         Det verste, det er å ikke erkjenne alt som skjer med oss<br/> <br/>         Det verste, det er å ikke dra nytte av den tiden vi har<br/>         igjen å leve<br/>         Det verste, det er å ikke erkjenne alt som skjer med oss</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |

## 56. Soyez bon pour le poète (Georges Moustaki) 1979

|  |   |
|--|---|
| <p>Soyez bon pour le Poète<br/>         Le plus doux des animaux<br/>         Nous prêtant son cœur, sa tête<br/> <u>Incorporant</u> tous nos <u>maux</u></p>        | <p>Vær god med poeten<br/>         Det snilleste av dyrene<br/>         Som låner oss sitt hjerte, sitt hode<br/>         Inkluderer alle våre sår</p>                                  |
| <p>Il se fait notre jumeau<br/>         Au désert de l'épithète<br/>         Il précède les prophètes<br/>         Sur son douloureux chameau</p>                    | <p>Han blir til vår tvilling<br/>         I adjektiv-ørkenen (bilde på poetisk skrivekunst)<br/>         Går han foran profetene<br/>         På sin smertefulle/ukomfortable kamel</p> |
| <p>Il <u>fréquente</u> très honnête<br/>         La misère et ses tombeaux<br/>         Donnant pour nous, bonne bête<br/>         Son pauvre corps aux corbeaux</p> | <p>Han er ærlig og frekventerer<br/>         Elendigheten og dens graver<br/>         Og gir (ofrer) for oss, det gode dyret<br/>         Sin stakkars kropp til kråkene</p>            |
| <p>Il traduit en langue nette<br/>         Nos <u>infinitésimaux</u><br/>         Ah ! donnons-lui, pour sa fête<br/>         Sa <u>casquette</u> d'interprète !</p> | <p>Han oversetter til klart språk<br/>         Våre minste nyanser<br/>         Åh, la oss gi ham, som bursdagsgave<br/>         Ei tolkelue!</p>                                       |



[Bac français](#)

[lyricstraining](#)



## 57. [On court](#) (Yannick Noha) 2014

|  |   |
|--|---|
| On court, on dort<br>On court, on se réveille<br>Le temps court encore<br>On <a href="#">est à court de</a> sommeil  | Vi løper, vi sover<br>Vi løper, vi våkner opp<br>Tiden løper fortsatt<br>Vi har for lite søvn   |
| On court, on <a href="#">bosse</a><br>On court après le train<br>On court comme des <a href="#">gosses</a><br>On sait plus où est le frein   | Vi løper, vi jobber<br>Vi løper etter toget<br>Vi løper som unger<br>Vi vet ikke lenger hvor bremsen er   |
| On court, on vit<br>On court, on est mort<br>On dit stop, c'est fini<br>Le temps, le temps court encore  | Vi løper, vi lever<br>Vi løper, vi er døde<br>Vi sier stopp, det er over<br>Tiden, tiden løper fortsatt   |
| On court après l'amour<br>Après la prochaine rencontre<br>On court comme des <a href="#">gamins</a><br>On sait plus où est le frein  | Vi løper etter kjærligheten<br>Etter det neste stevnemøte<br>Vi løper som barn<br>Vi vet ikke lenger hvor bremsen er  |
| REFRAIN :<br>Venez, on s'arrête et on ferme les yeux<br>On contemple la mer, on <a href="#">contemple les cieux</a><br>Venez, on s'arrête, on marche dans l'autre sens<br>On <a href="#">revient sur nos pas</a><br>On s'arrête et on danse (Hééé) | Kom igjen, vi stopper og lukker øynene<br>Vi betrakter / beundrer havet, vi betrakter himmelen<br>Kom, vi stopper, vi går i den andre retningen<br>Vi går tilbake på sporene (skrittene) våre<br>Vi stopper og vi danser (Hééé) |
| On court, on ment<br>On s'aime et puis on court<br>Le temps c'est de l'argent<br>On en manque, on est à cours  | Vi løper, vi lyver<br>Vi elsker hverandre og så løper vi<br>Tiden, det er penger (tid er penger)<br>Vi mangler penger, vi har ikke nok  |
| On court après le monde<br>On court sur nos chemins<br>On avance comme des ombres<br>On sait plus où est le frein  | Vi løper etter verden<br>Vi kjører på (små)veiene våre<br>Vi går framover som skygger<br>Vi vet ikke lenger hvor bremsen er   |
| On court avec ou sans but<br>Pour éviter la chute<br>Même si on court pour rien<br>On sait plus où est le frein !  | Vi løper med eller uten mål<br>For å unngå å falle<br>Selv om vi løper for ingenting<br>Vi vet ikke hvor bremsen er!  |
| REFRAIN  |   |
| On s'arrête et on danse  | Vi stopper og vi danser   |
| REFRAIN  |   |
| (6x) On s'arrête et on danse   | Vi stopper og vi danser   |



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

## 58. Cécile, ma fille (Claude Nougaro) 1963

|   |   |
|---|---|
| <p>Elle voulait un enfant<br/>Moi, je n'en voulais pas<br/>Mais il lui fut <u>pourtant</u> facile<br/>Avec ses arguments<br/>De te faire un papa<br/>Cécile, ma fille</p>                   | <p>Hun ville ha et barn<br/>Jeg ville ikke det<br/>Men det ble likevel lett for henne<br/>Med sine argumenter<br/>Å gjøre deg til pappa<br/>Cécile, min datter</p>                                      |
| <p>Quand son ventre fut<sup>25</sup> rond<br/>En <u>riant aux éclats</u><br/>Elle me dit : « Allons, <u>jubile</u><br/>Ce sera un garçon »<br/>Et te voilà<br/>Cécile, ma fille</p>         | <p>Da magen hennes var rund<br/>Hun lo høyt (og)<br/>Hun sa til meg: «Kom igjen, gled deg skikkelig (juble)<br/>Det blir en gutt »<br/>Og her er du<br/>Cécile, min datter</p>                          |
| <p>Et te voilà<br/>Et me voici, moi<br/>Moi, j'ai trente ans<br/>Toi, six mois<br/>On est <u>nez à nez</u><br/>Les yeux dans les yeux<br/>Quel est le plus <u>étonné</u> des deux ?</p>     | <p>Og der er du<br/>Og her er jeg<br/>Jeg er tretti år<br/>Du er seks måneder<br/>Vi er nese mot nese (ansikt mot ansikt)<br/>Øynene i øynene<br/>Hva er den mest overraskede av de to (av oss to)?</p> |
| <p>Bien avant que je t'aie<br/>Des filles j'en avais eu<br/>Jouant mon cœur à <u>face ou pile</u><br/>De la brune gagnée<br/>À la blonde perdue<br/>Cécile, ma fille</p>                    | <p>Lenge før jeg fikk deg<br/>Hadde jeg hatt jenter (kjæresten)<br/>Som spilte kron eller mynt med mitt hjerte<br/>Fra den vunne brunetten<br/>Til den tapte blondinen<br/>Cécile, min datter</p>       |
| <p>Et je sais que bientôt<br/>Toi aussi tu auras<br/>Des idées et puis des <u>idylles</u><br/>Des mots doux sur tes hauts<br/>Et des mains sur tes <u>bas</u><br/>Cécile, ma fille</p>      | <p>Og jeg det at snart<br/>Vil du også ha<br/>Ideer og deretter romanser<br/>Søte ord på dine topper / øvre deler<br/>Og hender på dine longs / nedre deler<br/>Cécile, min datter</p>                  |
| <p>Moi, je t'attendrai toute la nuit<br/>T'entendrai rentrer sans bruit<br/>Mais au matin, c'est moi qui rougirai<br/>Devant tes yeux plus clairs que jamais</p>                            | <p>Jeg skal vente på deg hele natten<br/>Høre at du går hjem uten støy<br/>Men om morgenen er det jeg som vil rødme<br/>Foran øynene dine, klarere enn noen gang</p>                                    |
| <p>Que toujours on te <u>touche</u><br/>Comme moi maintenant<br/>Comme mon souffle sur tes <u>cils</u><br/>Mon baiser sur ta bouche<br/>Dans ton sommeil d'enfant<br/>Cécile, ma fille.</p> | <p>Måtte man alltid røre deg<br/>Som meg nå<br/>Som pusten fra øyenvippene dine<br/>Kysset mitt på din munn<br/>I ditt barns søvn<br/>Cécile, min datter.</p>   |



<sup>25</sup> Passé simple du verbe être.

## 59. [Courseulles-sur-Mer \(Oldelaf\) 2011](#)

|   |  |
|---|--|
| <p>On <a href="#">se baladait</a> juste toi et moi<br/>         Nous marchions pieds nus le long de la mer<br/> <a href="#">Il pleuvait quelques cordes</a>, il faisait froid<br/>         Mais louer en novembre, c'était moins cher</p>     | <p>Vi var på tur bare du og deg<br/>         Vi gikk barfota langs sjøen<br/>         Det regnet noen tau (katter og hunder), det var kaldt<br/>         Men å leie i november, det var billigere</p>                            |
| <p>Dans le soleil couchant on était bien<br/>         En pull et <a href="#">k-way</a> sous ce temps pourri<br/>         Cette saison rappelait <a href="#">l'hiver indien</a><br/>         Une saison qu'on ne rencontre qu'en Normandie</p> | <p>I solnedgangen hadde vi det bra<br/>         Med genser og regnjakke i dette råtne været<br/>         Denne sesongen minner om «indianervinteren»<br/>         En sesong som man kun møter i Normandie</p>                    |
| <p>Et sur cette plage de <a href="#">Courseulles-sur-Mer</a><br/>         J'avoue que je ne me rappelle pas<br/>         Pourquoi tu paraissais <a href="#">un brin</a> amer<br/>         Alors que j'étais si bien avec toi</p>              | <p>Og på denne stranden i Courseulles-sur-Mer<br/>         Innrømmer jeg at jeg ikke husker<br/>         Hvorfor du så litt bitter ut<br/>         Mens jeg hadde det så godt sammen med deg</p>                                 |
| <p>Et puis à un moment, qu'est-ce qui t'as pris ?<br/>         Tu m'as dit : « regarde, je sais faire la roue »<br/>         Tu t'es mise à tourner, j'ai rien compris<br/>         Puis tu t'es mise à hurler tout à coup</p>                | <p>Og så på et tidspunkt, hva gikk det av deg?<br/>         Du sa: «se, jeg kan slå hjul»<br/>         Du begynte å snurre, jeg forsto ingenting<br/>         Så begynte du å hyle plutselig</p>                                 |
| <p>Tu avais marché sur un coquillage<br/>         Qui t'avait tranché toute la plante du pied<br/>         Mais j'ai mis à profit mon brevet de sauvetage<br/> <br/>         J'ai tout désinfecté à l'eau salée</p>                           | <p>Du hadde tråkket på et skjell<br/>         Som hadde kuttet hele fotsålen din<br/>         Men jeg dro fordel av mitt «redningsbevis»<br/>         (førstehjelpskurs)<br/>         Jeg desinfiserte det hele med saltvann</p> |
| <p>Et sur cette plage de Courseulles-sur-Mer<br/>         J'avoue que je ne me rappelle pas<br/>         Pourquoi tu paraissais un brin amer<br/>         Alors que j'étais si bien avec toi</p>  | <p>Og på denne stranden i Courseulles-sur-Mer<br/>         Innrømmer jeg at jeg ikke husker<br/>         Hvorfor du så litt bitter ut<br/>         Mens jeg hadde det så godt sammen med deg</p>                                 |
| <p>Je t'ai emmené <a href="#">à califourchon</a><br/>         Puis on a attendu à l'hôpital<br/>         Surtout un dimanche soir hors saison<br/>         Et puis à Courseulles y a pas d'hôpital</p>  | <p>Jeg tok deg med på poserygg<br/>         Så ventet vi på sykehuset<br/>         Spesielt på en søndag kveld utenom sesongen<br/>         Og så er det ikke noe sykehus i Courseulles</p>                                      |
| <p>On a pris la voiture garée plus bas<br/>         On est allé au <a href="#">CHU</a> de Caen<br/>         Pour te faire rire, je conduisais avec un doigt<br/>         Pas longtemps car il y a eu l'accident... boom</p>                   | <p>Vi tok bilen (som var) parkert litt lenger nede<br/>         Vi dro til universitetssykehuset i Caen<br/>         For å få deg til å le, kjørte jeg med en finger<br/>         Ikke lenge for det ble en ulykke... boom</p>   |
| <p>Et sur cette plage de Courseulles-sur-Mer<br/>         J'avoue que je ne me rappelle pas<br/>         Pourquoi tu paraissais un brin amer<br/>         Alors que j'étais si bien avec toi</p>  | <p>Og på denne stranden i Courseulles-sur-Mer<br/>         Innrømmer jeg at jeg ikke husker<br/>         Hvorfor du så litt bitter ut<br/>         Mens jeg hadde det så godt sammen med deg</p>                                 |



## 60. Le café (Oldelaf et Monsieur D.) 2011

|   |   |
|---|---|
| <p>Pour bien commencer ma petite journée<br/>Et me réveiller, moi, j'ai pris un café<br/>Un <a href="#">arabica</a><sup>26</sup>, noir et bien corsé,<br/>J'enfile ma <a href="#">parka</a>, ça y est, je peux y aller</p>  | <p>For å starte godt på den lille dagen min<br/>Og våkne opp, tok jeg meg en kaffe<br/>En arabica, svart og fyldig,<br/>Jeg tar på meg frakken, jeg er klar, jeg kan dra</p>  |
| <p>« Où est-ce que tu vas ? » me crie mon aimée<br/>« Prenons un <a href="#">kawa</a>, je viens de me lever »<br/>Étant en avance, et un peu forcé<br/>Je change de sens, et j'reprends un café</p>   | <p>«Hvor skal du hen?» roper min elskede<br/>«La oss ta en kaffe, jeg har nettopp stått opp»<br/>Siden jeg er tidlig ute, og (føler meg) litt tvunget<br/>Snur jeg (skifter jeg retning), og tar en kaffe til</p>                             |
| <p>À huit heures moins l' quart, faut bien avouer<br/>Les bureaux sont vides, on pourrait s'ennuyer<br/>Mais je reste calme, je sais m'adapter<br/>Le temps qu'ils arrivent, j'ai le temps pour un café</p>   | <p>Klokka kvart på åtte, må man innrømme (at)<br/>Kontorene er tomme, man kunne kjede seg<br/>Men jeg forblir rolig, jeg vet å tilpasse meg<br/>Før de ankommer, har jeg tid til en kaffe</p>   |
| <p>La journée <a href="#">s'emballe</a>, tout le monde peut <a href="#">bossier</a><br/>Au moins jusqu'à l'heure de la pause café<br/>Ma secrétaire rentre : « Fort, comme vous l'aimez ! »<br/>Ah <a href="#">mince j viens d'en prendre</a><sup>27</sup>, mais maintenant qu'il est fait...</p> | <p>Dagen skyter fart, alle sammen kan jobbe og slite<br/>I hvert fall til det er tid for kaffepause<br/>Min sekretær kommer inn: «Sterk, som du liker den!»<br/>Åh søren, jeg har nettopp tatt én, men nå som den er laget...</p>             |
| <p>Un repas d'<a href="#">affaires</a>, tout près <a href="#">du Sentier</a><br/>Il fait un temps super, mais je me sens stressé...<br/>Mes collègues <a href="#">se marrent</a> : « DÉTENDS-TOI, RENÉ ! »<br/>« Prends un bon cigare, et un p'tit café »</p>                                     | <p>En forretningslunsj, nær Sentier-kvartalet<br/>Det er flott vær, men jeg føler meg stresset ...<br/>Mine kolleger ler godt: «SLAPP AV, RENÉ!»<br/>«Ta en god sigar, og en liten kaffe»</p>   |
| <p>Une fois fini, mes collègues crevés<br/>Appellent un taxi, mais moi j'ai envie de sauter !<br/>Je fais tout Paris, puis je vois un <a href="#">troquet</a><br/>J'commande un <a href="#">déca</a>, mais ré-caféiné</p>   | <p>Etter at vi er ferdig, mine utmattede (punkterte) kolleger<br/>Ringer en drosje, men JEG har lyst til å hoppe!<br/>Jeg går gjennom hele Paris, så ser jeg en liten kafé<br/>Jeg bestiller en koffeinfri kaffe, men med ekstra koffein</p>  |
| <p>Hummm, hummm, hummm, hummm...</p>  | <p>Hummm, hummm, hummm, hummm ...</p>   |
| <p>J'arrive au bureau, <a href="#">ma secrétaire me fait</a><sup>28</sup><br/>« Vous êtes un peu en retard, je me suis inquiétée ! »<br/>Oh ! J'la jette par la fenêtre ! Elle l'avait bien cherché !<br/>T'façons faut que je rentre, mais d'abord un café !</p>                                 | <p>Jeg kommer på kontoret, min sekretær sier<br/>«Du er litt sen, jeg har vært bekymret!»<br/>Åh! Jeg kaster henne ut av vinduet! Hun ba om det!<br/>Uansett må jeg gå hjem, men først en kaffe!</p>  |
| <p>Attendant le métro, je me fais agresser<br/>Une p'tite vieille me dit : « Vous avez l'heure, s'il vous plaît ? »<br/>J'lui casse la tête, et j'la pousse sur le quai !<br/>Je file à la maison, et puis j'me sers un ... devinez ?!</p>  | <p>Mens jeg venter på métroen, blir jeg overfalt<br/>Ei lita gammel dame sier til meg: "Unnskyld, vet du hva klokka er?"<br/>Jeg knuser hodet hennes, og dytter henne på perrongen!<br/>Jeg stikker hjem, og så tar jeg meg en ... gjett?</p> |
| <p>« Papa, mon papa ! En classe je suis premier ! »<br/>Putain, mais quoi ! Tu vas arrêter d'me <a href="#">faire chier</a> !<br/>Mais qu'il est con ce gosse ! Et en plus il s'met à chialer!<br/><br/>J'm'enferme dans la cuisine, il reste un peu de café</p>                                  | <p>«Pappa, pappa'n min! I klassen er jeg best!»<br/>Men hva faen! Kan du slutte å plage meg!<br/>Men hvor teit han er, den ungen! Og attpåtil begynner han å gråte!<br/>Jeg låser meg inn på kjøkkenet, det er litt kaffe igjen</p>           |
| <p>Ça fait quatorze jours, que je suis enrhumé !<br/>J'suis seul dans ma cuisine, et je bois du café !<br/>Il faudra bien qu'je dorme ! Les <a href="#">flics</a> vont m'<a href="#">choper</a> !<br/>Alors je cloue les portes, et j'reprends du café!</p>                                       | <p>Nå har jeg vært innelåst i fjorten dager!<br/>Jeg er alene på kjøkkenet mitt, og jeg drikker kaffe!<br/>Jeg blir nødt til å sove! Purken kommer til å ta meg!<br/>Så spikrer jeg dørene, og jeg tar mer kaffe!</p>                         |



Fiche de TV5 Monde

lyricstraining

<sup>26</sup> Forskjellen mellom [arabica](#) og [robusta](#).

<sup>27</sup> *Je viens de boire un café* (passé récent) betyr *Jeg har nettopp drukket en kaffe*.

<sup>28</sup> Muntlig kan verbet *faire* kan brukes som *dire*. *Il me fait* : « Hé, toi là ! » (*Han sier*: «Hei, du der!»)

## 61. Mais les enfants (Oldelaf) 2019

|  |   |
|--|---|
| Y'a des mamans avec des papas<br>Y'a des papas avec des mamans<br>Y'a des mamans avec des mamans<br>Y'a des papas avec des papas   | Det fins mammaer med pappaer<br>Det fins pappaer med mammaer<br>Det fins mammaer med mammaer<br>Det fins pappaer med pappaer  |
| Y'a des papas avec deux mamans<br>Y'a des mamans avec pas de papa<br>Y'a des mamans, parfois on sait pas<br>Y'a des papas on aimerait que non  | Det fins pappaer med to mammaer<br>Det fins mammaer uten pappaer<br>Det fins mammaer, noen ganger vet man ikke<br>Det fins pappaer, man skulle likt at nei (at de ikke var det)                       |
| <b>REFRAIN 1 :</b><br>Qu'il <u>vente</u> , qu'il pleuve<br>Ils font tout ce qu'ils peuvent<br>Ils <u>doutent</u> , quand même<br>Que leurs enfants les aiment  | Om det blåser, om det regner<br>Gjør de alt de kan<br>De tviler, likevel<br>På at barna deres elsker dem  |
| <b>REFRAIN 2 :</b><br>Mais les enfants, y'a qu'avec les <u>cons</u><br>Qu'ils sont malheureux<br>Mais les enfants, y'a qu'avec les cons<br>Qu'ils sont malheureux  | Men barna, det er bare sammen med idioter<br>At de er ulykkelige<br>Men barna, det er bare sammen med idioter<br>At de er ulykkelige  |
| Y'a des mamans qui <u>bossent</u> comme des papas<br>Comme des papas, mais qui <u>gagnent</u> pas autant<br>Y'a des papas qui trouvent que c'est <u>navrant</u><br>Mais qui font tout pour que ça change pas | Det fins mammaer som jobber som pappaer<br>Som pappaer, men som ikke tjener like mye<br>Det fins pappaer som synes at det er beklagelig<br>Men som gjør alt for at det ikke skal endre seg            |
| Y'a des papas qui <u>roulent</u> comme des mamans<br>Y'a des mamans qu'aiment pas qu'on dise ça<br>Y'a des mamans qui pour prouver que pas<br>Font les papas et ont des accidents                            | Det fins pappaer som kjører som mammaer<br>Det fins mammaer som ikke liker at man sier det<br>Det fins mammaer som for å bevise at (det) ikke (er sånn)<br>Gjør som pappaene og krasjer (har ulykker) |
| <b>REFRAIN 1</b>   |   |
| <b>REFRAIN 2</b>   |   |
| Et puis un jour<br>Les enfants sont grands<br>Et les parents n'ont pas vu arriver ça<br>Et ils attendent leur tour, <u>évidemment</u><br>De jouer à la maman et au papa                                      | Og så en dag<br>Er barna store<br>Og foreldrene så det ikke komme<br>Og de venter på sin tur, selvsagt<br>Til å leke mamma og pappa   |
| Et puis ce jour, les enfants de ce monde<br><u>Repensent</u> à leur maman et leur papa<br>En se disant, que oui <u>finale</u> ment<br>Ils étaient pas si mauvais que ça                                      | Og denne dagen, barna av denne verden<br>Tenker på nytt på sin mamma og sin pappa<br>Og sier til seg selv, at ja egentlig (endelig)<br>Var de ikke så dårlige som det (ikke så verst)                 |
| <b>REFRAIN 2 (x2)</b>  |   |

## 62. [La Seine](#)<sup>29</sup> (Vanessa Paradis, [Matthieu Chedid](#)) 2011

|   |   |
|---|---|
| <p>Elle sort de son lit<br/>         Tellement <a href="#">sûre</a> d'elle<br/>         La Seine, la Seine, la Seine<br/>         Tellement jolie elle m'<a href="#">ensorcelle</a><br/>         La Seine, la Seine, la Seine<br/> <a href="#">Extralucide</a> la lune est sur<br/>         La Seine, la Seine, la Seine<br/>         Tu n'es pas <a href="#">saoul</a><br/>         Paris est sous<br/>         La Seine, la Seine, la Seine</p> | <p>Den går ut av sin seng (sitt løp)<br/>         Så sikker på seg selv<br/>         Seinen, Seinen, Seinen<br/>         Så vakker, den forhekser meg<br/>         Seinen, Seinen, Seinen<br/>         Den synske månen er på (over)<br/>         Seinen, Seinen, Seinen<br/>         Du er ikke full<br/>         Paris er under<br/>         Seinen, Seinen, Seinen</p> |
| <p>REFRAIN :<br/>         Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi<br/>         On s'aime comme ça, la Seine et moi<br/>         Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi<br/>         On s'aime comme ça, la Seine et moi</p>  | <p>Jeg vet ikke, vet ikke, vet ikke hvorfor<br/>         Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg<br/>         Jeg vet ikke, vet ikke, vet ikke hvorfor<br/>         Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg</p>   |
| <p>Extra <a href="#">Lucille</a> quand tu es sur<br/>         La scène, la scène, la scène<br/>         Extravagante quand l'ange est sur<br/>         La scène, la scène, la scène</p>   | <p>Ekstra-Lucille når du er på<br/>         Scenen, scenen, scenen<br/>         Ekstravagant når engelen er på<br/>         Scenen, scenen, scenen</p>  |
| REFRAIN   |   |
| <p>Sur le <a href="#">Pont des Arts</a><br/>         Mon cœur <a href="#">vacille</a><br/>         Entre deux eaux<br/>         L'air est si bon</p>  | <p>På Pont des Arts (bro over Seinen)<br/>         Mitt hjerte vakler<br/>         Mellom to farvann<br/>         Luften er så god</p>  |
| <p>Cet air si pur<br/>         Je le respire<br/>         Nos reflets <a href="#">perchés</a><br/>         Sur ce pont</p>  | <p>Den (så) rene luften<br/>         Jeg puster den<br/>         Våre refleksjoner står oppå<br/>         På denne broen</p>  |
| <p>On s'aime comme ça la Seine et moi<br/>         On s'aime comme ça la Seine et moi<br/>         On s'aime comme ça la Seine et moi<br/>         On s'aime comme ça la Seine et moi</p>   | <p>Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg<br/>         Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg<br/>         Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg<br/>         Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg</p>   |



<sup>29</sup> Kun en live-versjon av sangen finnes på Spotify.

### 63. [Non, je ne regrette rien](#) (Édith Piaf) 1960

|   |  |
|---|--|
| <p>Non, rien de rien, non, je ne <a href="#">regrette</a> rien<br/> Ni le bien qu'on m'a fait, ni le mal<br/> Tout <a href="#">ça m'est bien égal</a><br/> Non, rien de rien, non, je ne regrette rien<br/> C'est payé, <a href="#">balayé</a>, oublié, je me fous du passé</p> | <p>Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting<br/> Verken det gode som ble gjort med meg, eller det onde<br/> Alt det bryr jeg meg ikke om<br/> Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting<br/> Det er betalt, feid vekk, glemt, jeg bryr meg ikke om fortiden</p> |
| <p>Avec mes souvenirs j'ai allumé le feu<br/> Mes chagrins, mes plaisirs<br/> Je n'ai plus besoin d'eux<br/> Balayé les amours avec leurs <a href="#">trémolos</a><br/> Balayé pour toujours<br/> Je <a href="#">repars à zéro</a></p>  | <p>Med mine minner har jeg tent opp ilden<br/> Mine sorger, mine gleder<br/> Jeg trenger dem ikke mer<br/> Feid vekk kjærligheten med sine tremoloer<br/> Feid vedd for alltid<br/> Jeg begynner på nytt</p>   |
| <p>Non, rien de rien, non, je ne regrette rien<br/> Ni le bien qu'on m'a fait, ni le mal<br/> Tout ça m'est bien égal<br/> Non, rien de rien, non, je ne regrette rien<br/> Car ma vie, car mes joies<br/> Aujourd'hui, ça commence avec toi</p>                                | <p>Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting<br/> Verken det gode som ble gjort med meg eller det onde<br/> Alt det bryr jeg meg ikke om<br/> Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting<br/> For mitt liv, for mine gleder<br/> I dag begynner det med deg</p>   |



## 64. Caravane (Raphaël) 2005

|   |  |
|---|--|
| <p>Est-ce que j'en ai <a href="#">les larmes aux yeux</a><br/>         Que nos mains ne tiennent plus ensemble<br/>         Moi aussi, je <a href="#">tremble</a> un peu<br/>         Est-ce que je ne vais plus attendre</p> | <p>Er det slik at jeg tårer i øynene (av dette)<br/>         At hendene våre ikke lenger holder sammen<br/>         Jeg også, jeg skjelver litt<br/>         Er det slik at jeg ikke skal vente lenger</p> |
| <p>Est-ce qu'on va <a href="#">reprendre la route</a><br/>         Est-ce que nous sommes proches de la nuit<br/>         Est-ce que ce monde a le <a href="#">vertige</a><br/>         Est-ce qu'on sera un jour puni</p>    | <p>Er det slik at vi skal legge i vei igjen<br/>         Er det slik at vi er nær natten<br/>         Er det slik at denne verden er svimmel<br/>         Er det slik at vi en dag vil bli straffet</p>    |
| <p>Est-ce que je <a href="#">rampe</a> comme un enfant<br/>         Est-ce que je n'ai plus de chemise<br/>         C'est le Bon Dieu qui nous fait<br/>         C'est le Bon Dieu qui nous <a href="#">brise</a></p>         | <p>Er det slik at jeg kryper som et barn<br/>         Er det slik at jeg ikke har noen skjorte lenger<br/>         Det er Gud som lager oss<br/>         Det er Gud som knuser oss</p>                     |
| <p>Est-ce que rien ne peut arriver<br/>         Puisqu'il faut qu'il y ait une justice<br/>         Je suis né dans cette <a href="#">caravane</a><br/>         Et nous partons, allez viens, allez viens...</p>              | <p>Er det slik at ingenting kan skje<br/>         Siden det må finnes en rettferdighet<br/>         Jeg ble født i denne karavanen<br/>         Og vi drar, kom igjen, kom igjen ...</p>                   |
| <p>Et parce que ma peau est la seule que j'ai<br/>         Que bientôt mes <a href="#">os</a> seront dans le vent<br/>         Je suis né dans cette caravane<br/>         Et nous partons, allez viens, allez viens...</p>   | <p>Og fordi huden min er den eneste jeg har<br/>         At mine bein snart vil være i vinden<br/>         Jeg ble født i denne karavanen<br/>         Og vi drar, kom igjen, kom igjen ...</p>            |





## 65. L'année la plus chaude de tous les temps (Raphaël) 2017

|   |   |
|---|---|
| <p><a href="#">Il pleut des cordes</a> sur le balcon<br/>         Le vent <a href="#">s'engouffre</a> dans la maison<br/> <a href="#">Les volets</a> claquent vers la mer<br/>         Le ciel est bleu pourtant<br/>         Tu regardes vers le nord<br/>         Avis de grand frais à la fenêtre<br/>         Mer 5 à 7 <a href="#">forcissant</a> dans ta tête<br/>         Les crêtes d'écume au plafond<br/>         Un orage dans le salon<br/>         Dans la salle de bain du bas<br/>         Détends-toi</p> | <p>Det regner kattunger på balkongen<br/>         Vinden trenger seg inn i huset<br/>         Skoddene smeller mot (i nærheten av) sjøen<br/>         Himmelen er blå allikevel<br/>         Du ser mot nord<br/>         Varsel om streng kulde i vinduet<br/>         Sjø(vind) <a href="#">på 5 til 7</a> som øker i styrke i hodet ditt<br/>         Skummende (bølge)topper i taket<br/>         Et tordenvær i stua<br/>         Inne på badet i underetasjen<br/>         Slapp av</p> |
| <p><b>REFRAIN</b> (avec qqs. variations) :<br/>         C'est l'année la plus chaude de tous les temps<br/>         L'année la plus chaude de tous les temps<br/>         L'année la plus chaude de tous les temps<br/>         De tous les temps<br/>         De tous les temps</p>  | <p>Det er det varmeste året noen gang<br/>         Det varmeste året noen gang (av alle tider)<br/>         Det varmeste året noen gang<br/>         Noen gang<br/>         Noen gang</p>   |
| <p>L'anticyclone des <a href="#">Açores</a> est sur nous<br/>         La main de dieu sur nous<br/>         Les comètes géantes arrivent<br/>         Le canapé dérive<br/>         Dans les muséums d'histoire naturelle<br/>         Les os des dinosaures tremblent<br/>         Les planètes <a href="#">s'entrechoquent</a><br/>         Et tu n'as encore rien vu<br/>         Et tu n'as encore rien vu</p>  | <p>Antisyklonen fra Asorene er over oss<br/>         Guds hånd over oss<br/>         De gigantiske kometene kommer<br/>         Sofaen driver av sted<br/>         I de naturhistoriske muséene<br/>         Skjelver dinosaurbeina<br/>         Planetene krasjer med hverandre<br/>         Og du har ennå ikke sett noe<br/>         Og du har ennå ikke sett noe</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>I pleut des cordes sur le balcon<br/>         Le vent s'engouffre dans la maison<br/>         Les volets claquent vers la mer</p>  | <p>Det regner kattunger på balkongen<br/>         Vinden trenger seg inn i huset<br/>         Skoddene smeller mot (i nærheten av) sjøen</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |



## 66. Schengen (Raphaël) 2005

|   |   |
|---|---|
| <p>Je suis parti d'un bout du monde<br/>         J'étais trop grand pour me courber<br/>         Parmi les nuages de poussière<br/>         Juste au bord de la terre<br/>         Et j'ai marché le long des routes<br/>         Le ventre à l'air dans le ruisseau<br/>         Et même que le vent nous écoute<br/>         Et la pluie va tomber bientôt</p>                            | <p>Jeg dro fra den ene enden av verden<br/>         Jeg var for stor for å bøye meg<br/>         Blant støvskyene<br/>         Akkurat på kanten av jorden<br/>         Og jeg gikk langs veiene<br/>         Med magen bar i bekken<br/>         Selv om vinden hører på oss<br/>         Og regnet faller snart</p>                           |
| <p><b>REFRAIN</b><br/>         Ce que j'fais là moi<br/>         Je sais pas<br/>         Je voulais juste marcher tout droit<br/>         Ce que j'fais là moi<br/>         Je sais pas<br/>         Je pense à toi depuis mille ans</p>   | <p>Hva <b>jeg</b> gjør her<br/>         Vet jeg ikke<br/>         Jeg ville bare gå rett fram<br/>         Hva <b>jeg</b> gjør jeg her<br/>         Vet jeg ikke<br/>         Jeg har tenkt på deg i tusen år</p>   |
| <p>Tellement de nuits sous la paupière<br/>         Tellement de forêts abattues<br/>         Même sous la mitraille et le fer<br/>         Moi je leur ai rien vendu<br/>         Et que même dans l'espace Schengen<br/>         Ils ont pas voulu de ma peau</p>   | <p>Så mange netter under øyelokket<br/>         Så mange skoger hogget ned<br/>         Selv under skytingen og jernet<br/>         Solgte <b>jeg</b> dem ingenting<br/>         Og at ikke engang i Schengen-området<br/>         Ville de ikke ha skinnet mitt (ha huden min)</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |
| <p>C'est <u>pas la croix, pas la manière</u><sup>30</sup><br/>         Et puis la terre on y revient<br/>         Moi j'ai un <u>orgue de barbarie</u><br/>         Et je vais pourrir leur pays<br/>         C'est pas avec la bombe atomique<br/>         C'est pas avec le tour de France<br/>         Qu'ils me mettront de leur côté<br/>         Quand j'aurai fini ma croissance</p> | <p>Det er ikke korset, ikke måten<br/>         Og så kommer man tilbake til jorden<br/>         Jeg har en lirekasse<br/>         Og jeg skal råtne landet deres<br/>         Det er ikke med atombomben<br/>         Det er ikke med Tour de France<br/>         At de vil få meg på deres side<br/>         Når jeg er ferdig med å vokse</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |   |



<sup>30</sup> Jeux de mots avec « c'est la croix et la bannière » (som betyr at noe er komplisert og vanskelig).

## 67. Morts les enfants (Renaud) 1985

|   |  |
|---|--|
| Chiffon <a href="#">imbibé</a> d'essence<br>Un enfant meurt en silence<br>Sur le trottoir de Bogota<br>On ne s'arrête pas                                       | Klut dynket med bensin<br>Et barn dør i stillhet<br>På fortauet i Bogota<br>Man stopper ikke (ingen stopper)                   |
| Déchiquetés aux champs de mines<br><a href="#">Décimés</a> aux premières lignes<br>Morts, les enfants de la guerre<br>Pour les idées de leurs pères             | Revet i filler på minefeltene<br>Drept («massedrept») ved på frontlinjene<br>Døde, krigens barn<br>For idéene til fedrene sine |
| Bal à l'ambassade<br>Quelques vieux malades<br>Imbéciles et <a href="#">grabataires</a><br>Se partagent l'univers   | Ball på ambassaden<br>Noen gamle gærninger<br>Idiotiske og sengeliggende<br>Deler universet (seg imellom)                      |
| Morts, les enfants de <a href="#">Bophal</a><br>D'industrie occidentale<br>Partis dans les eaux du Gange<br>Les avocats s'arrangent                             | Døde, barna i Bophal<br>Av vestlig industri<br>Borte i Ganges farvann<br>Advokatene ordner opp (kommer til enighet)            |
| Morts, les enfants de la haine<br>Près de nous ou plus lointaine<br>Morts, les enfants de la peur<br><a href="#">Chevrotine</a> dans le cœur                    | Døde, barna av hatet<br>Nær oss eller fjernere<br>Døde, barna av frykten<br>Med (stor)hagl i hjertet                           |
| Bal à l'ambassade<br>Quelques vieux malades<br>Imbéciles et militaires<br>Se partagent l'univers  | Ball på ambassaden<br>Noen gamle gærninger<br>Idiotiske og militære<br>Deler universet (seg imellom)                           |
| Morts, les enfants du Sahel<br>On accuse le soleil<br>Morts, les enfants de <a href="#">Seveso</a><br>Morts, les arbres, les oiseaux                            | Døde, barna i Sahel<br>Vi skylder på sola<br>Døde, barna i Seveso<br>Døde, trærne, fuglene                                     |
| Morts, les enfants de la route<br>Dernier week-end du mois d'août<br>Papa <a href="#">picolait</a> sans doute<br>Deux ou trois verres, quelques gouttes         | Døde, barna på veien<br>Siste helg i august måned<br>Pappa drakk (alkohol) sannsynligvis<br>To eller tre glass, noen dråper    |
| Bal à l'ambassade<br>Quelques vieux malades<br>Imbéciles et <a href="#">tortionnaires</a><br>Se partagent l'univers   | Ball på ambassaden<br>Noen gamle gærninger<br>Idiotiske og torturister<br>Deler universet (seg imellom)                        |
| Mort, l'enfant qui vivait en moi<br>Qui voyait en ce monde-là<br>Un jardin, une rivière<br>Et des hommes plutôt frères  | Dødt, barnet som levde i meg<br>Som så i denne verden<br>En hage, en elv<br>Og mennesker (som var) ganske brødre (søsken)      |
| Le jardin est une jungle<br>Les hommes sont devenus <a href="#">dingues</a><br>La rivière <a href="#">charrie</a> des larmes<br>Un jour l'enfant prend une arme | Hagen er en jungel<br>Menneskene er blitt gærne<br>Elva transporter tårer<br>En dag tar barnet et våpen                        |
| Balles sur l'ambassade<br>Attentat, grenade<br><a href="#">Hécatombe</a> au ministère<br>Sous les <a href="#">gravats</a> , les grabataires                     | Kuler på ambassaden<br>Attentat, granat<br>Massakre på ministeriet<br>Under bygningsrestene, de sengeliggende                  |

## 68. Il est né le divin enfant (Tino Rossi) 1955

|   |  |
|---|--|
| <b>REFRAIN :</b><br>Il est né le Divin Enfant<br>Jouez <a href="#">hautbois</a> , résonnez <a href="#">musettes</a><br>Il est né le Divin Enfant<br>Chantons tous son <a href="#">avènement</a> | Han er født det guddommelige barnet<br>Spill oboer, spill piccolo-oboer<br>Han er født det guddommelige barnet<br>La oss alle synge hans tilkomst                            |
| Depuis plus de quatre mille ans<br>Nous le promettaient les Prophètes<br>Depuis plus de quatre mille ans<br>Nous attendions cet heureux temps   | I over fire tusen år<br>Har profetene lovt oss det<br>I over fire tusen år<br>Har vi ventet på denne glade tiden   |
| <b>REFRAIN</b>  |  |
| Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant !<br>Ah! que ses grâces sont parfaites !<br>Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant !<br>Qu'il est doux ce divin enfant)                                  | Åh, så vakker han er, så sjarmerende han er!<br>Åh, hvor hans sjarm er perfekt!<br>Åh, så vakker han er, så sjarmerende han er!<br>Så mild han er, dette guddommelige barnet |
| <b>REFRAIN</b>  |  |
| Une étable est son logement<br>Un peu de paille est sa couchette<br>Une étable est son logement<br>Pour un Dieu, quel <a href="#">abaissement</a> !   | En stall er hans bolig<br>Litt høy er hans seng<br>En stall er hans bolig<br>For en Gud, for en fornedrelse!   |
| <b>REFRAIN</b>  |  |
| Partez, <a href="#">ô</a> rois de l'Orient<br>Venez vous unir à nos fêtes !<br>Partez, ô rois de l'Orient<br>Venez adorez cet enfant  | Dra, o Østens konger<br>Kom og bli med oss på våre fester!<br>Dra, o Østens konger<br>Kom og elsk dette barnet   |
| <b>(REFRAIN</b>   |  |
| Il veut nos cœurs, il les attend<br>Il naît pour faire leur conquête<br>Il veut nos cœurs, il les attend<br>Donnons-les lui donc <a href="#">promptement</a> )                                  | Han vil ha våre hjerter, han venter på dem<br>Han er født for å erobre dem<br>Han vil ha våre hjerter, han venter på dem<br>La oss gi dem til ham straks                     |
| <b>REFRAIN</b>  |  |
| Ô Jésus, ô Roi tout puissant<br>Tout petit enfant que vous êtes !<br>Ô Jésus, ô Roi tout puissant<br>Régnez sur nous entièrement  | O Jesus, o allmektige konge<br>Så lite barn som du er!<br>O Jesus, o allmektige konge<br>Regjer over oss fullstendig   |
| <b>REFRAIN</b>  |  |



## 69. J'traîne des pieds (Oliva Ruiz) 2005

|  |  |
|--|--|
| <p>J'traînais les pieds et des casseroles<br/>         J'n'aimais pas beaucoup l'école<br/>         J'traînais les pieds et mes <a href="#">guiboles</a> abîmées<br/>         J'explorais mon quartier<br/>         J'traînais des pieds dans mon café</p>   | <p>Jeg dro på føttene og på noen kasseroller<br/>         Jeg likte ikke skolen så mye<br/>         Jeg dro på føttene og på mine skadede bein<br/>         Jeg utforsket nabolaget mitt<br/>         Jeg dro på føttene i min kafé</p>  |
| <p>Les vieux à la <a href="#">belote</a> <a href="#">braillaient</a><br/>         Papi, mamie, tonton André et toutes ces pépées<br/>         À mes p'tits soins, à m' <a href="#">pouponner</a><br/>         Écorché mon visage, écorchés mes genoux<br/>         Écorché mon p'tit cœur tout mou<br/> <a href="#">Bousillées</a> mes <a href="#">godasses</a>, bousillé sur ma joue<br/>         Bousillées les miettes de nous</p>  | <p>De gamle som spilte «belote» kauket<br/>         Besten, besta, onkel André og alle disse gamlingene<br/>         De tok seg godt av meg, skjemte meg bort (som en baby)<br/>         Oppskrapet mitt ansikt, oppskrapet mine knær<br/>         Oppskrapet mitt lille myke hjerte<br/>         Ødelagt mine sko, ødelagt på kinnet mitt<br/>         Ødelagt smulene av oss</p>   |
| <p>La fumée du <a href="#">bœuf bourguignon</a><br/>         Toute la famille <a href="#">tête dans l'guidon</a><br/>         Du temps où on pouvait <a href="#">faire les cons</a><br/>         Les pensionnaires, les habitués, les gens d'passage<br/>         surtout l'été<br/> <a href="#">Joyeux bordel</a> dans mon café<br/>         Écorché mon visage, écorchés mes genoux<br/>         Écorché mon p'tit cœur tout mou<br/>         Balayée la terrasse, envolé le <a href="#">bout d'chou</a><br/>         Envolées les miettes de nous<br/>         Je traîne les pieds, j'traîne mes casseroles</p> | <p>Dampen av «bœuf bourguignon'n»<br/>         Hele familien sto på hodet<br/>         På denne tida da man kunne kødde<br/>         Pensjonærene, stamgjestene, folk på gjennomreise<br/>         spesielt om sommeren<br/>         Skikkelig røre/kaos på min kafé<br/>         Oppskrapet mitt ansikt, oppskrapet mine knær<br/>         Oppskrapet mitt lille myke hjerte<br/>         Feid/tom terrassen, fløyet den lille tassen<br/>         Fløyet smulene av oss<br/>         Jeg drar på føttene, jeg drar på noen kasseroller</p> |
| <p>J'n'aime toujours pas l'école<br/>         Écorché mon visage, écorchés mes genoux<br/>         Écorché mon p'tit cœur tout mou<br/>         Bousillées mes godasses, bousillé sur ma joue<br/>         Bousillées les miettes de nous</p>  | <p>Jeg liker fortsatt ikke skolen<br/>         Oppskrapet mitt ansikt, oppskrapet mine knær<br/>         Oppskrapet mitt lille myke hjerte<br/>         Ødelagt mine sko, ødelagt på kinnet mitt<br/>         Ødelagt smulene av oss</p>   |



## 70. [Jardin d'hiver](#) (Henri Salvador) 2000

|   |  |
|---|--|
| <p>Je voudrais du soleil vert<br/>Des <a href="#">dentelles</a> et des théières<br/>Des photos de <a href="#">bord de mer</a><br/>Dans mon jardin d'hiver<br/>Je voudrais de la lumière<br/>Comme en Nouvelle Angleterre<br/>Je veux changer d'atmosphère<br/>Dans mon jardin d'hiver</p>   | <p>Jeg vil gjerne ha (litt/noe) grønn sol<br/>Blonder og tekanner<br/>Bilder ved kysten<br/>I min vinterhage<br/>Jeg vil gjerne ha lys<br/>Som i New England<br/>Jeg vil bytte atmosfære<br/>I min vinterhage</p>  |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>Ta robe à fleur<br/>Sous la pluie de novembre<br/>Mes mains qui courent<br/><a href="#">Je n'en peux plus</a> de t'attendre<br/>Les années passent<br/>Qu'il est loin <a href="#">l'âge tendre</a><br/>Nul ne peut nous entendre<br/>Je voudrais du <a href="#">Fred Astaire</a><br/>Revoir un <a href="#">Latécoère</a><br/>Je voudrais toujours <a href="#">te plaire</a><br/>Dans mon jardin d'hiver<br/>Je veux déjeuner <a href="#">par terre</a><br/>Comme au long des golfes clairs<br/>T'embrasser les yeux ouverts<br/>Dans mon jardin d'hiver</p> | <p>Blomsterkjolen din<br/>I regnet i november<br/>Mine hender som løper<br/>Jeg klarer ikke lenger å vente på deg<br/>Årene går<br/>Så langt borte den er, den søte tiden (ungdomstiden)<br/>Ingen kan høre oss<br/>Jeg vil gjerne ha/høre Fred Astaire<br/>Se igjen en Latécoère (gammelt sjøfly)<br/>Jeg vil at du alltid skal like meg<br/>I min vinterhage<br/>Jeg vil spise lunsj på bakken<br/>Som langs de klare buktene<br/>Kysse deg med åpne øyne<br/>I min vinterhage</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |



## 71. Silhouettes (SHY'M) 2014

|  |  |
|--|--|
| <p>Belles<br/>En brune ou blonde, elles sont belles<br/>Si <u>singulières</u>, elles sont elles<br/>Aussi différentes soient-elles</p>   | <p>Vakre<br/>Som brune eller blonde, de er vakre<br/>Så spesielle/enestående, de er seg selv (de er dem)<br/>Så forskjellige som de måtte være</p>           |
| <p>Belles <u>telles quelles</u><br/>Elles qui nous <u>ensorcellent</u><br/>Par leur <u>audace</u> naturelle<br/>Et si personnelle<br/>Belles telles quelles</p>                              | <p>Vakre sånn som de er (as is)<br/>De fortryller oss<br/>Gjennom sin naturlige dristighet<br/>Og så personlig<br/>Vakre slik som de er</p>                  |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2):<br/>Je suis cool mais pas in<br/>Lis pas les magazines<br/>Je ne suis pas à la mode<br/>Je déteste les codes<br/>Et je dessine<br/>Les silhouettes que j'imagine</p> | <p>Jeg er kul, men ikke in<br/>Leser ikke ukeblader<br/>Jeg er ikke moteriktig<br/>Jeg hater koder<br/>Og jeg tegner<br/>Silhuettene som jeg ser for meg</p> |
| <p>Belles<br/><u>Enfants terribles</u> ou modèles<br/>Inconsciemment si sûres d'elles<br/>Intellectuellement elles</p>   | <p>Vakre<br/>«Enfants terribles» eller modeller<br/>Ubevisst så sikre på seg selv<br/>Intellektuelt seg selv</p>   |
| <p>Belles telles quelles<br/><u>Charnelles</u>, douces, actuelles<br/>Modernes et intemporelles<br/><u>Incontestablement</u> elles<br/>Belles telles quelles</p>                             | <p>Vakre sånn som de er<br/>Fysiske, milde, aktuelle<br/>Moderne og tidløse<br/>Udiskutabelt seg selv<br/>Vakre sånn som de er</p>                           |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>   |  |
| <p>Belles telles quelles<br/>Belles telles quelles<br/>Belles telles quelles<br/>Belles telles quelles</p>   | <p>Vakre sånn som de er<br/>Vakre sånn som de er<br/>Vakre sånn som de er<br/>Vakre sånn som de er</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>   |  |



## 72. Viens on s'aime (Slimane) 2018

|  |   |
|--|---|
| <p>Ils <u>pourront</u><sup>31</sup> tout nous enlever<br/>         Ils pourront bien essayer<br/>         De nous monter l'un contre l'autre<br/> <u>À contresens</u> pour qu'on <u>se vautre</u><br/>         Ils pourront nous raconter<br/>         Qu'on a eu tort, qu'on <u>s'est trompé</u><br/>         Ils pourront <u>pointer du doigt</u><br/>         Pointer l'amour coupable de quoi ?</p>  | <p>De kan ta fra oss alt<br/>         De kan godt prøve<br/>         Å sette oss opp mot hverandre (den ene mot den andre)<br/>         I motsatt retning for at vi skal krype<br/>         De kan fortelle oss<br/>         At vi gjorde galt, at vi tok feil<br/>         De kan påpeke (peke med fingeren)<br/>         Utpeke kjærligheten skyldig i hva?</p>   |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Viens, on s'aime<br/>         Viens, on s'aime<br/>         Allez viens, on s'aime, on s'en fout<br/>         De leurs mots, de la <u>bienséance</u><br/>         Viens, on s'aime, on s'en fout<br/>         De leurs idées, de ce qu'ils pensent<br/>         Viens, on s'aime, et c'est tout<br/>         On <u>fera attention</u> dans une autre vie<br/>         Viens, on s'aime, on est fou<br/>         Encore un jour, encore une nuit</p> | <p>Kom, vi elsker hverandre<br/>         Kom, vi elsker hverandre<br/>         Kom igjen, vi elsker hverandre, vi bryr oss ikke<br/>         Om deres ord, om sømmelighet<br/>         Kom, vi elsker hverandre, vi bryr oss ikke<br/>         Om deres ideer, om hva de tror<br/>         Kom, vi elsker hverandre, og det er alt<br/>         Vi skal være forsiktige i et annet liv<br/>         Kom, vi elsker hverandre, vi er gale<br/>         Enda en dag, enda en natt</p> |
| <p>Ils pourront parler du ciel<br/>         Dire que notre histoire n'est pas belle<br/>         Prier pour qu'on abandonne<br/>         Qu'il y ait une <u>nouvelle donne</u><br/>         Ils pourront bien <u>nous avoir</u><br/>         Le temps d'un doute, le temps d'un soir<br/> <br/>         Mais après la peine et les cris<br/>         Sèche les larmes qui font la pluie</p>  | <p>De kan snakke om himmelen<br/>         Si at vår historie (vårt forhold) ikke er vakker<br/>         Be for at vi skal gi opp<br/>         For at det skal bli en <i>ny deal</i><br/>         De vil nok kunne få (has på) oss<br/>         Tiden av en tvil, tiden av en natt<br/>         (så lenge en tvil/natt varer)<br/>         Men etter smerten og skrikene<br/>         Tørker tårene som lager regnet</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>Ana nahebek nahebek nahebek<br/>         Ana nahebek nahebek nahebek</p>  |   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |



<sup>31</sup> *Ils pourront* (og flere andre verb) står i framtidsformen *future simple* (de kommer til å kunne, de vil/skal kunne). Her er det mer naturlig å bruke presens på norsk.



### 73. Liberté (Soolking, Ouled El Bahdja) 2019

|   |  |
|---|--|
| <p><a href="#">Paraît</a> que le pouvoir s'achète<br/> Liberté, c'est tout ce qui nous reste<br/> Si le scénario se répète, on sera acteurs de la paix<br/> Si faux, vos discours sont si faux<br/> Ouais, si faux, qu'on a fini par <a href="#">s'y faire</a><br/> Mais c'est fini, le verre est plein<br/> En bas, ils crient, entends-tu leurs voix ?<br/> La voix de ces familles pleines de chagrin<br/> La voix qui prie pour un meilleur destin<br/> Excuse-moi d'exister, excuse mes sentiments<br/> Et si je dis que je suis heureux avec toi, je mens<br/> Excuse-moi d'exister, excuse mes sentiments<br/> Rends-moi ma liberté, je te le demande gentiment</p>        | <p>Det sies at makt kan kjøpes<br/> Frihet, det er alt vi har igjen<br/> Hvis scenarioet gjentas, vil vi være fredsaktører<br/> Så falsk, deres taler er så falske<br/> Ja, så falske, at vi ble vant til det til slutt<br/> Men det er slutt, glasset er fullt<br/> Der nede roper de, hører du deres stemmer?<br/> Stemmen til disse familiene fulle av sorg<br/> Stemmen som ber om en bedre skjebne<br/> Unnskyld meg for å være til, unnskyld mine følelser<br/> Og hvis jeg sier at jeg er fornøyd med deg, lyver jeg<br/> Unnskyld meg for å være til, unnskyld mine følelser<br/> Gi meg tilbake min frihet, jeg ber deg pent om det</p> |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2) :<br/> La liberté, la liberté, la liberté<br/> C'est d'abord dans nos cœurs<br/> La liberté, la liberté, la liberté<br/> Nous, ça nous fait pas peur</p>   | <p>Friheten, friheten, friheten<br/> Den er først (og fremst) i våre hjerter<br/> Friheten, friheten, friheten<br/> Den skremmer ikke oss, nei</p>   |
| <p>Ils ont cru qu'on était morts<br/> Ils ont dit « <a href="#">bon débarras</a> »<br/> Ils ont cru qu'on avait peur de ce passé tout noir<br/> Il n'y a plus personne, que des photos, des mensonges<br/> Que des pensées qui nous rongent<br/> C'est bon, emmenez-moi là-bas<br/> Oui, il n'y a plus personne, là-bas, il n'y a que le peuple<br/> <a href="#">Che Guevara</a>, <a href="#">Matoub</a>, emmenez-moi là-bas<br/> J'écris ça un soir pour un nouveau matin<br/> Oui, j'écris pour y croire, l'avenir est incertain<br/> Oui, j'écris car nous sommes<br/> Nous sommes main dans la main<br/> Moi, j'écris car nous sommes la <a href="#">génération dorée</a></p> | <p>De trodde vi var døde<br/> De sa «godt å bli kvitt dem»<br/> De trodde vi var redde for denne mørke fortiden<br/> Det er ingen igjen, bare bilder, løgner<br/> Så mange tanker som gnager oss<br/> Det er bra, ta meg med dit<br/> Ja, det er ingen igjen, der borte er bare folket<br/> Che Guevara, Matoub, ta meg med dit<br/> Jeg skriver dette en kveld for en ny morgen<br/> Ja, jeg skriver for å tro på det, fremtiden er usikker<br/> Ja, jeg skriver fordi vi er<br/> Vi er hånd i hånd<br/> Jeg, jeg skriver fordi vi er den gylne generasjonen</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>  |  |
| <p>Libérez li rahi otage<br/> Libérez Imerhouma, kayen khalel f lqada'<br/> Libérez ceux qui sont otages, nous, c'est tout c'qu'on a<br/> On a que la liberta<br/> W hna homa l'ibtila'<br/> Ah ya hokouma, w nnar hadi ma tetfach<br/> Ceci est notre message, notre <a href="#">ultima verba</a><br/> Soolking w Ouled El Bahdja</p>  | <p>Fri de som er gisler, det er alt vi har<br/> Vi har bare friheten</p> <p>Dette er vår melding, våre siste ord</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>  |  |



## 74. Clown (Soprano) 2015

|   |   |
|---|---|
| <p>Désolé, ce soir je n'ai pas le <a href="#">sourire</a><br/>         Je <a href="#">fais mine d'être</a> sur la piste malgré la routine<br/>         J'ai le maquillage qui coule, mes larmes <a href="#">font de la lessive</a><br/>         Sur mon visage de clown<br/>         Je sais bien que vous <a href="#">n'en avez rien à faire</a><br/>         De mes problèmes quotidiens, de mes poubelles, de mes colères<br/>         Je suis là pour vous faire oublier, vous voulez qu'ça <a href="#">bouge</a><br/>         Ce soir je suis payé, je remets mon nez rouge</p>  | <p>Beklager, i kveld jeg har ikke noe smil<br/>         Jeg later som jeg er på banen til tross for rutinen<br/>         Jeg har sminke som renner, tårene mine (kles)vasker<br/>         På mitt klovneansikt<br/>         Jeg vet godt at dere gir blaffen<br/>         I mine daglige problemer, i mine søppeldunker, i mine sinneutbrudd<br/>         Jeg er her for å få dere til å glemme, dere vil at det skal svinge (røre seg)<br/>         I kveld får jeg betalt, jeg tar på den røde nesen igjen</p>  |
| Lalala lalala lalalala (x4)   |   |
| <p>Désolé les enfants, si ce soir je n'suis pas <a href="#">drôle</a><br/>         Mais ce costume coloré me rend <a href="#">ridicule</a> et me colle<br/> <br/>         J'me cache derrière ce sourire <a href="#">angélique</a> depuis longtemps<br/>         Je ne sais plus <a href="#">m'en défaire</a>, mais qui suis-je vraiment ?<br/> <br/>         J'ai perdu mon chemin, avez-vous vu ma <a href="#">détresse</a> ?<br/>         J'ai l'impression d'être un chien qui essaie de <a href="#">ronger</a> sa laisse<br/>         Mais ce soir la salle est pleine, vous voulez que ça bouge<br/>         Donc je nettoie ma <a href="#">peine</a> et remets mon nez rouge</p> | <p>Beklager barna, om jeg ikke er morsom i kveld<br/>         Men dette fargerike kostymet gjør meg latterlig og klistrer<br/>         Jeg har lenge gjemt meg lenge bak dette englesmilet<br/> <br/>         Jeg vet ikke lenger hvordan jeg blir kvitt det, men hvem er jeg egentlig?<br/>         Jeg finner ikke veien, har dere sett min engstelse?<br/>         Jeg føler meg som en hund som prøver å gnage over båndet sitt<br/>         Men i kveld er rommet fullt, dere vil at det skal svinge<br/>         Så jeg tørker bort sorgen og tar på den røde nesen igjen</p> |
| Lalala lalala lalalala (x8)   |   |
| <p>Suis-je seul à porter ce masque ?<br/>         (Oh) Suis-je seul à <a href="#">faire semblant</a> ?<br/>         (Eh) Ce costume qu'on <a href="#">enfile</a> tous les jours<br/>         Dis-moi, est-il fait sur mesure ?<br/>         Ou nous va-t-il trop grand ?</p>  | <p>Er jeg den eneste som bærer denne masken?<br/>         (Åh) Er jeg den eneste som later?<br/>         (Øh) Dette kostymet som man trekker på seg hver dag<br/>         Si meg, er det skreddersydd?<br/>         Eller er det for stort for oss?</p>   |
| Lalala lalala lalalala (x8)   |   |
| <p>Désolé ce soir je n'ai pas le sourire, oh<br/>         J'ai le maquillage qui coule, mes larmes font de la lessive<br/>         Sur mon visage de clown (mon visage de clown)</p>  | <p>Beklager i kveld jeg har ikke noe smil, åh<br/>         Jeg har sminke som renner, tårene mine vasker<br/>         På mitt klovneansikt (mitt klovneansikt)</p>  |



## 75. Le Diable ne s'habille plus en Prada (Soprano) – 2016

|  |   |
|--|---|
| <p>Monsieur, avant ma chute j'étais vraiment riche et heureux<br/>         J'étais le plus grand <u>conseiller</u> des hommes, même en haut lieu<br/>         On <u>faisait appel à</u> mes services pour prendre aux malheureux<br/>         Monsieur, tout le monde signait avec moi en fermant les yeux<br/>         Sur Terre, le péché est un business fructueux<br/>         Je faisais mon chiffre en vendant le désir et le feu<br/>         Oui, le malheur des uns fait le bonheur du plus véreux<br/>         J'offrais le pouvoir au portefeuille du plus généreux</p>   | <p>Monsieur, før mitt fall var jeg virkelig rik og lykkelig<br/>         Jeg var menneskets største rådgiver, selv på høye steder<br/>         Man etterspurte mine tjenester for å ta fra de ulykkelige (fattige)<br/>         Monsieur, alle signerte (gjorde avtaler) med meg med lukkede øynene<br/>         På jorden er synd en innbringende forretning<br/>         Jeg sikret omsetningen min ved å selge begjær og ild<br/>         Ja, ulykken til den ene er lykken til den mest markspiste<br/>         Jeg tilbød makt til lommeboken til den mest sjenerøse</p>   |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Mais l'<u>époque</u> a changé<br/>         Les hommes n'ont plus besoin de moi<br/>         Oui, l'époque a changé<br/>         J'ai tout perdu depuis que les hommes font bien pire que moi<br/>         Le diable s'habille plus en <u>Prada</u><br/>         Le diable s'habille plus en Prada<br/>         Les hommes <u>lui ont fait les poches</u><br/>         Lui ont pris sa femme et ses <u>gosses</u><br/>         Il n'a plus d'<u>emprise</u> sur le globe<br/>         Depuis qu'on lui a pris son job<br/>         Non, le diable s'habille plus en Prada<br/>         Le diable s'habille plus en Prada<br/>         Les hommes lui ont fait les poches<br/>         Lui ont pris sa femme et ses gosses<br/>         Il n'a plus d'emprise sur le globe<br/>         Depuis qu'on lui a pris son job</p> | <p>Men tidene har endret seg<br/>         Menneskene trenger meg ikke lenger<br/>         Ja, tidene har endret seg<br/>         Jeg mistet alt siden menneskene gjør langt verre (ting) enn meg<br/>         Djevelen kler seg ikke lenger i Prada (luksusmerke)<br/>         Djevelen kler seg ikke lenger i Prada<br/>         Menneskene har tømt lommene hans<br/>         Har tatt hans kone og hans unger<br/>         Han har ikke lenger noe tak på kloden<br/>         Siden man tok fra ham jobben hans<br/>         Nei, djevelen kler seg ikke lenger i Prada<br/>         Djevelen kler seg ikke lenger i Prada<br/>         Menneskene ham tømt lommene hans<br/>         Har tatt hans kone og hans unger<br/>         Han har ikke lenger noe tak på kloden<br/>         Siden man tok fra ham jobben hans</p> |
| <p>Monsieur, les hommes d'aujourd'hui ont dépassé tous mes vœux<br/>         Certain <u>exerce</u> leur folie meurtrière au nom de Dieu<br/>         Le pétrole est une raison légitime pour mettre le feu<br/>         Certains pays rétrécissent, mais bon, restons silencieux<br/>         Malgré sa richesse l'Afrique a toujours un creux<br/>         La télé m'a volé l'éducation de leurs morveux<br/>         Internet brûle les neurones beaucoup plus que <u>la beuh</u><br/>         L'enfer n'est plus chez moi mais <u>bel et bien</u> chez vous, monsieur</p>   | <p>Monsieur, dagens mennesker har overskredet alle mine ønsker<br/>         Noen utøver sin dødelige galskap i Guds navn<br/>         Olje er en legitim grunn til å sette ild (tenne på)<br/>         Noen land krymper, men vel, la oss være stille<br/>         Tross sin rikdom har Afrika fortsatt et hulrom<br/>         TV-en har frarøvet meg utdannelsen av deres snørrunger<br/>         Internett brenner hjernecellene mye mer enn hasjen<br/>         Helvete er ikke lenger hos meg, men faktisk hos Dem, monsieur</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>Oui, l'élève a dépassé son maître<br/>         Oui, l'élève a dépassé son maître<br/>         Oui, l'enfer est bien plus gros sur Terre<br/>         Depuis qu'les hommes font pire que Lucifer (x2)</p>  | <p>Ja, eleven har overgått sin læremester<br/>         Ja, eleven har overgått sin læremester<br/>         Ja, helvete er mye større på jorden<br/>         Siden menneskene gjør verre (ting) enn Lucifer</p>  |

## 76. Mon précieux (Soprano) 2016

|  |  |
|--|--|
| <p>Ta douce mélodie me réveille chaque matin<br/>         Avant même d'embrasser ma femme, je te prends par la main<br/>         Puis je te caresse le visage pour voir si tout va bien<br/>         Tellement inséparable qu'on part ensemble <a href="#">au petit coin</a><br/>         Mon café, mon jus d'orange, on le partage aux amis<br/>         En voiture mes yeux sont dans les tiens donc quelques <a href="#">feux je grille</a><br/> <a href="#">Au boulot</a> on parle tellement ensemble que des dossiers j'oublie<br/>         Au dîner vu le silence <a href="#">tout le monde</a> t'aime dans ma famille, baby</p>   | <p>Din myke melodi vekker meg hver morgen<br/>         Selv før jeg omfavner kona mi, tar jeg deg i hånden</p> <p>Så kjærtegrer jeg ansiktet ditt for å se om alt går bra<br/>         Så uadskillelige at vi går sammen til det lille hjørnet<br/>         Kaffen min, appelsinjusen min, deler vi med venner<br/>         I bilen er øynene mine i dine, så jeg kjører på rødt av og til (jeg «brenner» noen lys)<br/>         På jobben snakker vi så mye sammen at jeg glemmer en del saker<br/>         Når vi spiser middag vitner stillheten om at alle i familien elsker deg, baby</p>   |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Je te partage ma vie, au lieu de la vivre<br/>         Tu me partages la vie des autres pour me divertir<br/>         Je ne regarde plus le ciel depuis que tu m'as pris<br/>         Mes yeux dans tes applis, baby<br/>         Je ne sais plus vivre sans toi à mes cotés<br/>         Ton regard pixelisé m'a envouté<br/>         Toi mon <a href="#">précieux</a>, mon précieux, mon précieux<br/>         Mon précieux, mon précieux, mon précieux<br/>         Quand tu sonnes ou quand tu commences à vibrer<br/>         Je perds la tête, comment pourrais-je te quitter<br/>         Toi mon précieux, mon précieux, mon précieux<br/>         Mon précieux, mon précieux, mon précieux</p> | <p>Jeg deler livet mitt med deg istedenfor å leve det<br/>         Du deler andres liv med meg for å underholde meg<br/>         Jeg ser ikke lenger på himmelen siden du har fanget<br/>         Mine øyne i appene dine, baby<br/>         Jeg kan ikke lenger leve uten deg ved min side<br/>         Ditt pixelerte blikk har fengslet meg<br/>         Du min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare<br/>         Min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare<br/>         Når du ringer eller når du begynner å vibrere<br/>         Mister jeg hodet, hvordan skulle jeg kunne forlate deg<br/>         Du min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare<br/>         Min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare</p>              |
| <p>Tu es ma secrétaire, tu gères mon organisation<br/>         Tu allèges mes neurones <a href="#">grâce à</a> tes notifications<br/>         Plus besoin d'aller voir la famille<br/>         Vu que tu me les « follow »<br/>         Pour leur prouver que je les aime<br/>         Je n'ai qu'à « liker » leurs photos<br/>         Pourquoi aller en concert<br/>         Tu m'as tout mis sur YouTube<br/>         Tu m'aides à consommer<br/>         Car tu ne me parles qu'avec des pubs<br/> <a href="#">J'fais plus gaffe</a> à l'orthographe<br/>         Depuis que je te parle avec mes doigts<br/>         Mes gosses font plus de <a href="#">toboggan</a><br/>         Ils préfèrent jouer avec toi, baby</p>           | <p>Du er min sekretær, du styrer min organisasjon<br/>         Du letter mine neuroner takket være dine varsler<br/>         Trenger ikke lenger å dra og besøke familien<br/>         Siden du følger dem for meg<br/>         For å bevise for dem at jeg elsker dem<br/>         Trenger jeg bare å «like» deres bilder<br/>         Hvorfor dra på konsert<br/>         Du har lagt ut alt på YouTube<br/>         Du hjelper meg å forbruke<br/>         For du snakker til meg kun med annonser<br/>         Jeg passer ikke lenger på rettskrivingen<br/>         Etter at jeg har begynt å snakke med deg med fingrene<br/>         Mine unger rutsjer ikke mer<br/>         De foretrekker å leke med deg, baby</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Mais là je deviens fou<br/>         J'ai l'impression que mon pouls ralentit<br/>         J'ai plus de repères, je <a href="#">suis perdu</a><br/>         Depuis que tu n'as plus de batterie</p>  | <p>Men nå blir jeg gal<br/>         Jeg har inntrykk av at min puls synker<br/>         Jeg har ikke lenger noen landemerker, jeg er fortapt<br/>         Når du ikke har mer batteri (er tom for batteri)</p>   |
| <p>(x2) Oh-oh, oh-oh, oh-oh, oh-oh</p>   |  |
| <p>(x4) Mon précieux, mon précieux, mon précieux</p>   |  |
| <p>Vous avez 39 nouvelles demandes d'amis<br/>         Vous avez 120 nouveaux likes<br/>         Vous n'avez pas vu vos amis depuis deux mois<br/>         Votre vie est digitale<br/>         LOL</p>   | <p>Du har 39 nye venneforespørsler<br/>         Du har 120 nye likes<br/>         Du har ikke sett vennene dine på to måneder<br/>         Ditt liv er digitalt<br/>         LOL</p>   |

## 77. Formidable (Stromae) 2013

|  |   |
|--|---|
| <p><b>REFRAIN :</b><br/> <u>Formidable</u>, formidable<br/>         Tu étais formidable, j'étais fort <u>minable</u><br/>         Nous étions formidables<br/>         Formidable<br/>         Tu étais formidable, j'étais fort minable<br/>         Nous étions formidables</p>  | <p>Formidabel, formidabel (fantastisk)<br/>         Du var formidabel, jeg var svært laber<br/>         Vi var formidable<br/>         Formidable<br/>         Du var formidabel, jeg var svært laber<br/>         Vi var formidable</p>  |
| <p>Oh bébé, oups ! Mademoiselle<br/>         J'vais pas vous <u>draguer</u>, promis, juré<br/>         J'suis <u>célibataire</u>, depuis hier, <u>putain</u> !<br/>         J'peux pas faire d'enfant, et bon, c'est pas, eh, reviens !</p> <p>Cinq minutes, quoi ! J't'ai pas <u>insultée</u><br/>         J'suis poli, <u>courtois</u>, et un peu fort <u>bourré</u><br/>         Et pour les <u>mecs</u> comme moi, vous avez autre chose à faire, hein ?<br/>         Vous m'auriez vu hier...<br/>         J'étais...</p>                   | <p>Åh baby, ops! Frøken<br/>         Jeg skal ikke legge an på deg, lover og sverger<br/>         Jeg er singel, siden i går, faen!<br/>         Jeg kan ikke lage barn, og vel, det er ikke, hei, kom tilbake!<br/>         Fem minutter, bare! Jeg fornærmet deg ikke<br/>         Jeg er høflig, veloppdragen og litt veldig full<br/>         Og for typer som meg, du har andre ting å gjøre, hæ?</p> <p>Du skulle ha sett meg i går ...<br/>         Jeg var ...</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>Eh, tu t'es regardé ? Tu t'crois beau<br/>         Parce que tu t'es marié, mais c'est qu'un anneau<br/>         Mec, <u>t'emballes</u> pas, elle va t'<u>larguer</u> comme elles le font chaque fois<br/>         Et puis l'autre fille, tu lui en as parlé ?<br/>         Si tu veux, je lui dis, comme ça <u>c'est réglé</u><br/>         Et au p'tit aussi ? Enfin si vous en avez<br/>         Attends trois ans, sept ans, et là vous verrez<br/>         Si c'est...</p>   | <p>Hei, har du sett på deg selv? Du tror du er pen<br/>         Fordi du ble gift, men det er bare en ring<br/>         Kis, ro deg ned, hun kommer til å forlate deg sånn som de gjør hver gang<br/>         Og så den andre jenta, har du fortalt henne om det?<br/>         Hvis du vil, sier jeg det, dermed er det ordna<br/>         Og til den lille også? Altså hvis dere har en<br/>         Vent tre år, sju år, og da får dere se<br/>         Om det er ...</p>   |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |
| <p>Et petite, oh pardon ! Petit<br/>         Tu sais, dans la vie y'a ni méchant ni gentil<br/>         Si Maman est <u>chiant</u>, c'est qu'elle a peur d'être <u>mamie</u></p> <p>Si Papa <u>trompe</u> Maman, c'est parce que Maman vieillit, tiens<br/>         Pourquoi t'es tout rouge ? Ben reviens gamin !<br/>         Et qu'est-ce que vous avez tous, à me regarder comme un singe, vous ?<br/>         Ah oui vous êtes saints, vous !<br/>         Bande de <u>macaques</u> !<br/>         Donnez-moi un bébé singe, il sera...</p> | <p>Hei velsa, å beklager! Veslen<br/>         Du vet, i livet er det verken slemming eller snilling<br/>         Om mamma er irriterende, er det fordi mamma er redd for å være bestemor<br/>         Om pappa bedrar mamma, er det fordi mamma blir eldre, vel<br/>         Hvorfor er du helt rød? Men kom tilbake gutt!<br/>         Og hva er i veien med dere alle, dere ser på meg som en ape, dere?<br/>         Åh ja, dere er hellige (feilfrie), dere!<br/>         En gjeng med makaker!<br/>         Gi meg en baby-ape, den blir ...</p> |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |   |

## 78. [Papaoutai \(Stromae\) 2013](#)

|   |  |
|---|--|
| <p>Dites-moi d'où il vient<br/>         Enfin je saurais où je vais<br/>         Maman dit que lorsqu'on cherche bien<br/>         On finit toujours par trouver<br/>         Elle dit qu'il n'est jamais très loin<br/>         Qu'il part très souvent travailler<br/>         Maman dit « travailler c'est bien »<br/> <a href="#">Bien mieux qu'être mal accompagné</a><br/>         Pas vrai ?</p>   | <p>Si meg hvor han kommer fra<br/>         Endelig vil jeg vite hvor jeg skal<br/>         Mamma sier at når du leter godt<br/>         Ender du alltid opp med å finne<br/>         Hun sier at han aldri er langt unna<br/>         At han drar veldig ofte for å jobbe<br/>         Mamma sier «å jobbe, det er bra»<br/>         Mye bedre enn å være i dårlig selskap<br/>         Ikke sant?</p>   |
| <p><b>REFRAIN 1 :</b><br/>         Où est ton papa?<br/>         Dis-moi où est ton papa?<br/>         Sans même devoir lui parler<br/>         Il sait ce qu'il ne va pas<br/>         Ah <a href="#">sacré</a> papa !<br/>         Dis-moi où es-tu caché?<br/> <u>Ça doit faire au moins mille fois que</u><sup>32</sup> j'ai<br/>         Compté mes doigts</p>   | <p>Hvor er pappa'n din?<br/>         Si meg hvor pappa'n din er?<br/>         Uten engang å måtte snakke med ham<br/>         Vet han hva som er galt<br/>         Åh ja du pappa!<br/>         Si meg, hvor er du gjemt?<br/>         Det må bli minst tusen ganger at jeg har<br/>         Talt fingrene mine</p>  |
| <p><b>REFRAIN 2 :</b><br/>         Où t'es, papa où t'es ?<br/>         Où t'es, papa où t'es ?<br/>         Où t'es, papa où t'es ?<br/>         Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?<br/>         Où t'es, papa où t'es ?<br/>         Où t'es, papa où t'es ?<br/>         Où t'es, papa où t'es ?<br/>         Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?</p>   | <p>Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor, hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor er du, pappa hvor er du?<br/>         Hvor, hvor er du, pappa hvor er du?</p>   |
| <p>Quoi, qu'on y croit ou pas<br/>         Y aura bien un jour où on y croira plus<br/>         Un jour ou l'autre on sera tous papa<br/>         Et d'un jour à l'autre on aura disparu<br/>         Serons-nous <a href="#">détestables</a>?<br/>         Serons-nous <a href="#">admirables</a>?<br/>         Des <a href="#">géniteurs</a> ou des génies?<br/>         Dites-nous qui donne naissance aux <a href="#">irresponsables</a>?<br/>         Ah, dites-nous qui, <a href="#">tiens</a> !<br/>         Tout le monde sait comment on fait les bébés<br/>         Mais personne sait comment on fait des papas<br/>         Monsieur Je-sais-tout en aurait hérité, c'est ça !<br/>         Faut <a href="#">l'sucer d'son pouce</a>, ou quoi ?<br/>         Dites-nous où c'est caché, ça doit<br/>         Faire au moins mille fois qu'on a, <a href="#">bouffé nos doigts</a></p> | <p>Hva, om man tror på det eller ikke<br/>         Det blir nok en dag da vi ikke tror på det mer<br/>         En eller annen dag blir vi alle pappa<br/>         Og fra en dag til den neste vil vi ha forsvunnet<br/>         Kommer vi til å være avskyelige?<br/>         Kommer vi til å være beundringsverdige?<br/>         Foreldre eller genier?<br/>         Si oss hvem som setter de uansvarlige til verden?<br/>         Åh, si oss hvem, tenk!<br/>         Alle vet hvordan man lager babyer<br/>         Men ingen vet hvordan man lager pappaer<br/>         Herr Jeg-vet-alt skulle liksom ha arvet dem, særlig!<br/>         Må vi suge'n av tommelen (eget bryst), eller hva?<br/>         Si oss hvor det er gjemt, det må<br/>         Bli minst tusen ganger at vi har, spist fingrene våre</p> |
| REFRAIN 2   |  |
| REFRAIN 1 (x2)  |  |
| REFRAIN 2   |  |



<sup>32</sup> Ça doit faire mille fois qu'on a fait x ≈ (jeg mener/tenker at) vi må ha gjort x tusen ganger.

## 79. Ta fête (Stromae) 2013

|  |  |
|--|--|
| <p>Il est l'heure<br/>         Fini l'heure de danser<br/>         Danse, danse, t'inquiète pas, tu vas danser<br/>         Balance-toi<br/>         Mais tu vas te faire balancer<br/> <u>Défonce-toi</u><br/>         Mais tu vas te faire <u>défoncer</u></p> | <p>Tiden er inne<br/>         Tiden for å danse er over<br/>         Dans, dans, ikke bekymre deg, du skal danse<br/>         Sving deg<br/>         Men du kommer til å bli svingt (tatt)<br/>         Rus deg<br/>         Men du kommer til å bli knust</p> |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         Tu <u>aimerais</u> faire ta fête<br/>         Ta mère veut te la faire aussi ta fête<br/>         Le juge <u>voudrait</u> te faire ta fête<br/>         Tout le monde te fera aussi ta fête</p>                                 | <p>Du ville ha likt å feste<br/>         Din mor er ute etter (å ta) deg («også»)<br/>         Dommeren ville gjerne tatt (rotta på) deg<br/>         Alle sammen kommer også til å ta deg</p>   |
| <p>Tu sors trop, du moins c'est ce qu'ils disent<br/>         Ils parlent trop, c'est pourquoi tes oreilles sifflent<br/>         À qui la faute, c'est la faute à autrui, c'est les autres<br/>         Toi, tu n'as qu'une seule envie</p>                     | <p>Du går ut for mye, det er i hvert fall det de sier<br/>         De snakker for mye, det er derfor er dine ører suser<br/>         Hvem sin feil, det er en annens feil, det er de andre<br/>         Du, du har bare lyst på én ting</p>                    |
| <p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>   |  |



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

### Expressions :

Tu fais la (ta) fête = du fester

Qgn. te fait ta fête = noen tar rotta på deg / gir deg juling (fysisk eller i overført betydning)

Traduction en anglais : <https://genius.com/2797285>

## 80. À nos souvenirs (Trois cafés gourmands) 2018

|   |  |
|---|--|
| <p>Comment puis-je oublier ce coin de paradis ?<br/>         Ce petit bout de terre où vit encore mon père<br/>         Comment pourrais-je faire pour me séparer d'elle<br/>         Oublier qu'on est frères, belle Corrèze charnelle<br/>         Oublier ce matin que tu es parisien<br/>         Que t'as de l'eau dans le vin, que tu es parti loin ?<br/>         Ce n'était pas ma faute, on joue des fausses notes<br/>         On se trompe de chemin, et on a du chagrin<br/>         On se joue tout un drame, on a des <a href="#">vagues à l'âme</a><br/>         Tu as du mal au cœur, tu as peur du bonheur</p> | <p>Hvordan kan jeg glemme dette hjørnet av paradis?<br/>         Dette lille stykke land hvor min far lever fortsatt<br/>         Hvordan skulle jeg kunne klare å skilles fra det?<br/>         Glemme at vi er brødre, vakre kjødelige Corrèze<br/>         Glemme denne morgenen at du er parisisk<br/>         At du har vann i vinen, at du har dratt langt bort?<br/>         Det var ikke min feil, man spiller falske toner<br/>         Man tar feil vei/retning, og man er i sorg<br/>         Man spiller en hel tragedie, man er bedrøvet<br/>         Du har det vanskelig (er kvalm), du er redd for lykke</p> |
| <p>Acheter des tableaux, et des vaches en photo<br/>         C'est tout c'que t'as trouvé, pour te la rappeler<br/>         Vous me trouvez un peu con, n'aimez pas ma chanson<br/>         Vous me croyez bizarre, un peu <a href="#">patriotard</a><br/>         Le <a href="#">fruit de ma réflexion</a>, ne touchera personne<br/>         Si vos pas ne résonnent jamais dans ma région</p>  | <p>Å kjøpe malerier, og bilder av kyr<br/>         Det er alt du har funnet på, for å minne deg på det<br/>         Dere synes jeg er litt dum, liker ikke sangen min<br/>         Dere synes jeg er snål, litt patriotisk<br/>         Resultatet av min refleksjon, vil ikke påvirke noen<br/>         Hvis skrittene dine aldri høres i min region</p>  |
| <p>C'est pire qu'une religion, au-delà d'une confession<br/>         Je l'aime à en mourir pour le meilleur et pour le pire<br/>         Et si je monte au ciel, il y aura peut-être Joël<br/>         Guillaume et Jérémy et mon cousin Piedri<br/>         Yoan sera en voyage dans un autre pays<br/>         Allez, fais tes bagages, viens rejoindre tes amis</p>  | <p>Det er verre enn en religion, mer enn en bekjennelse<br/>         Jeg elsker det inntil døden for det beste og det verste<br/>         Og hvis jeg kommer til himmelen, kanskje Joel er der<br/>         Guillaume og Jeremy og min fetter Piedri<br/>         Yoan kommer til å være på reise i et annet land<br/>         Kom igjen, pakk sakene dine, kom til vennene dine</p>   |
| <p>On veut du <a href="#">Clody Musette</a> à en perdre la tête<br/>         On veut un dernier <a href="#">chabrol</a>, un petit coup de gnôle<br/>         Les yeux de nos grand-mères, la voix de nos grands-pères<br/>         L'odeur de cette terre, vue sur <a href="#">les Monédières</a></p>   | <p>Vi vil ha Clody Musette til vi mister hodet<br/>         Vi vil ha en siste «chabrol», en liten knert brennevin<br/>         Våre bestemødres øyne, våre bestefedres stemme<br/>         Lukten av dette landet, med utsikt over Monédièrene</p>  |
| <p>C'est pire qu'un testament, au-delà d'une confidence<br/>         On est des petits-enfants de ce joli coin de France<br/>         Enterrez nous vivants, bâillonnés s'il le faut<br/>         Mais prenez soin avant de remplir notre jabot</p>   | <p>Det er verre enn et testament, mer enn en tillit<br/>         Vi er barnebarn av denne vakre delen av Frankrike<br/>         Begrav oss levende, bundet for munnen om nødvendig<br/>         Men pass på først å fylle opp «kråsen» vår</p>   |
| <p>La relève est pour toi notre petit Lucas<br/>         On t'laisse en héritage la piste, nous, on dégage<br/>         Le temps nous a gâtés, on en a bien profité<br/>         On a des souvenirs en tête, ce soir, faisons la fête!</p>  | <p>Vaktskiftet er ditt, vår lille Lucas<br/>         Vi gir deg løypa i arv, vi går/stikker, vi<br/>         Tiden har skjemt oss bort, vi har hatt glede av den<br/>         Vi har minner i hodet, la oss feste i kveld!</p>   |
| <p>Acceptez ma rengaine, elle veut juste te dire « je t'aime »<br/>         Soyez sûrs, j'en suis fier, j'ai la Corrèze dans l'<a href="#">cathéter</a><br/>         D'être avec vous ce soir, j'ai le cœur qui pétille<br/>         Mimi, sers nous à boire, on a les yeux qui brillent</p>  | <p>Ta imot min sang, den vil bare si deg «Jeg elsker deg»<br/>         Vær trygg, jeg er stolt av det, jeg har Corrèze intravenøst<br/>         Av å være med dere i kveld, får jeg et sprudlende hjerte<br/>         Mimi, skjenk oss noe å drikke, vi har øyne som skinner</p>   |



## 81. L'hymne de nos campagnes (Tryo) 1988

|  |  |
|--|--|
| <p>Si tu es né dans une <a href="#">cité HLM</a><br/>         Je te dédicace ce poème<br/>         En espérant qu'au fond de tes yeux ternes<br/>         Tu puisses y voir un petit brin d'herbe<br/>         Hé ! <i>les mans</i>, faut <a href="#">faire la part des choses</a><br/>         Il est grand temps de faire une pause<br/>         De troquer cette vie <a href="#">morose</a><br/>         Contre le parfum d'une rose</p>  | <p>Hvis du ble født i en drabantby<br/>         Dediserer jeg dette diktet til deg<br/>         Og håper at i bunnen av dine bleke øyne<br/>         Der kan du se et lite gresstrå<br/>         Hei! <i>man</i> (i flertall), man må veie for og imot<br/>         Det er på høy tid å ta en pause<br/>         Å bytte dette triste livet<br/>         Mot lukten av en rose</p>   |
| <p><b>REFRAIN :</b><br/>         C'est l'hymne de nos <a href="#">campagnes</a><br/>         De nos rivières, de nos montagnes<br/>         De la vie, <i>man</i>, du monde animal<br/>         Cries-le bien fort, uses tes cordes vocales !</p>  | <p>Dette er sangen til våre landlige områder<br/>         Til våre elver, til våre fjell<br/>         Til livet, <i>man</i>, til dyreverdenen<br/>         Rop den skikkelig høyt, bruk dine stemmebånd!</p>   |
| <p>Pas de boulot, pas de diplômes<br/>         Partout la même odeur de <a href="#">zone</a><br/>         Plus rien n'agite tes neurones<br/>         Pas même le <a href="#">shit</a> que tu mets dans tes cônes<br/>         Va voir ailleurs, rien ne te retient<br/>         Va vite faire quelque chose de tes mains<br/>         Ne te retournes pas, ici tu n'as rien<br/>         Et sois le premier à chanter ce refrain</p>  | <p>Ingen jobb, ingen vitnemål<br/>         Overalt den samme lukten av slum<br/>         Ingenting hisser opp nervene dine lenger<br/>         Ikke engang hasjen som du putter i deg<br/>         Dra andre steder, ingenting holder deg tilbake<br/>         Dra fort og gjør noe med hendene dine<br/>         Ikke se deg tilbake, her har du ingenting<br/>         Og vær den første som synger dette refrenget</p>                              |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Assieds-toi près d'une rivière<br/>         Ecoutes le coulis de l'eau sur la terre<br/>         Dis-toi qu'au bout, hé ! il y a la mer<br/>         Et que ça, ça n'a rien d'<a href="#">éphémère</a><br/>         Tu comprendras alors que tu n'es rien<br/>         Comme celui avant toi, comme celui qui vient<br/>         Que le liquide qui coule dans tes mains<br/>         Te servira à vivre jusqu'à demain matin !</p>   | <p>Sett deg ned i nærheten av en elv<br/>         Lytt til rislingen av vannet på jorden<br/>         Si til deg selv at i enden, hei! der er havet<br/>         Og at det (havet) ikke er noe forgjengelig<br/>         Da vil du forstå at du ikke er noe<br/>         Som den (som var) før deg, som den som kommer<br/>         At væsken som flyter i hendene dine<br/>         Vil tjene deg til å leve til i morgen tidlig!</p>                 |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Assieds-toi près d'un vieux chêne<br/>         Et compare-le à la race humaine<br/>         L'oxygène et l'ombre qu'il t'amène<br/>         Mérite-t-il les coups de hache qui le saigne ?<br/>         Lèves la tête, regardes ses feuilles<br/>         Tu verras peut-être un écureuil<br/>         Qui te regarde de tout son <a href="#">orgueil</a><br/>         Sa maison est là, tu es sur le seuil</p>   | <p>Sitt i nærheten av en gammel eik<br/>         Og sammenlign den med menneskeheten<br/>         Oksygenet og skyggen den bringer deg<br/>         Fortjener den økseslagene som får den til å blø?<br/>         Løft hodet, se på bladene (dens)<br/>         Du vil kanskje se et ekorn<br/>         Som ser på deg i all sin stolthet<br/>         Dets hus er der, du er på (dør)terskelen</p>  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>  |  |
| <p>Peut-être que je parle pour ne rien dire<br/>         Que quand tu m'écoutes, tu as envie de rire<br/>         Mais si le béton est ton avenir<br/>         Dis-toi que c'est la forêt qui fait que tu respires<br/>         J'aimerais pour tous les animaux<br/>         Que tu <a href="#">capes</a> le message de mes mots<br/>         Car un lopin de terre, une tige de roseau<br/>         Servira la croissance de tes marmots !<br/>         Servira la croissance de tes marmots !</p> | <p>Kanskje jeg snakker uten å si noe<br/>         Og når du hører på meg, har du lyst til å le<br/>         Men hvis betongen er din fremtid<br/>         Tenk at det er skogen som gjør at du puster<br/>         Jeg ville ha likt for alle dyrene<br/>         At du fanger opp meningen med mine ord<br/>         Fordi en jordlapp, en stilk av siv<br/>         Vil bidra til dine barns vekst!<br/>         Vil bidra til dine barns vekst!</p> |

## 82. Souffler (Tryo) 2016

|   |   |
|---|---|
| <p><b>REFRAIN :</b><br/> <a href="#">Insuffler</a> de l'honnêteté, souffler de la joie<br/>         Respirer de l'amitié, <a href="#">expirer</a> la <a href="#">mauvaise foi</a><br/>         Insuffler de la confiance, souffler de l'espérance<br/>         Respirer une autre France, expirer l'intolérance</p>   | <p>Blåse inn ærlighet, blåse glede<br/>         Puste inn vennskap, puste ut uærlighet<br/>         Blåse inn selvtillit, puste inn håp<br/>         Puste inn et annet Frankrike, puste ut intoleranse</p>   |
| <p>On nous a promis, la finance c'est l'ennemi<br/>         À gauche camarades, <a href="#">solidaire</a> sera la vie<br/>         Rêve, le rêve qu'on s'est fait<br/>         Peut-être une utopie, p't'être qu'on vit pas la même<br/>         Eh, président on s'ennuie, un peu trop normal<br/>         Un peu trop endormi, beaucoup trop libéral<br/>         Nous on veut changer la vie, chanter dans les quartiers<br/>         Les cités, les villages, le chant <a href="#">des Motivés</a><br/>         De l'amour, du partage</p>  | <p>Vi ble lovet, finans er fienden<br/>         Til venstre kamerater, livet skal være solidarisk<br/>         Drøm, drømmen som vi hadde<br/>         Kanskje en utopi, kanskje lever vi ikke det samme (livet)<br/>         Hei, president, vi kjeder oss, litt for normal<br/>         Litt for søvnig, altfor liberal<br/>         Vi vil endre livet, synge i nabolagene<br/>         Byene, landsbyene, sangen til «Les Motivés»<br/>         Kjærlighet, deling</p>                        |
| <p><b>REFRAIN</b><br/>         On nous a beaucoup parlé, souvent pour ne rien dire<br/>         Faut faire rêver la foule, pour se faire réélire<br/>         À grands coups de discours, à pas faire grand-chose<br/>         À faire <a href="#">du jour le jour</a>, jusqu'à notre overdose<br/>         Rêve, des rêves plein la tête<br/>         On veut des révolutions, du partage, de la fête<br/>         Des grandes <a href="#">résolutions</a>, drôle de <a href="#">destination</a><br/>         La facture va coûter chère, menée par des barons<br/>         C'est la gauche <a href="#">à l'envers</a></p> | <p>Man har snakket mye, ofte for å ikke si noe<br/>         Må få publikum til å drømme, for å bli gjenvalgt<br/>         Ved hjelp av taler, ved å ikke gjøre mye<br/>         Å leve fra dag til dag, helt til vår overdose<br/>         Drøm, hodet fullt av drømmer<br/>         Vi vil ha revolusjoner, deling, fest<br/>         Store beslutninger, merkelig målsetting<br/>         Regningen vil koste mye (dyrt), ledet av baroner<br/>         Det er venstre på vranga (bakvendt)</p> |
| <p><b>REFRAIN</b><br/>         À chacun son rôle à jouer, que jeunesse se fasse<br/>         Éléphants fatigués devraient laisser la place<br/>         Rêve, respirer la gauche<br/>         Changer ses habitudes, pour que l'égalité<br/>         Reprenne de l'altitude<br/>         Si elle n'est pas morte, peut-être endolorie<br/> <a href="#">Jaurès</a>, le retour, et le peuple avec lui<br/>         Il faut que ça change, l'avenir est là<br/>         Qu'on chante ensemble, d'une même voix</p>   | <p>Hver sin rolle å spille, måtte ungdommen bli/komme til<br/>         Slitne elefanter burde overlate plassen<br/>         Drøm, puste inn venstre<br/>         Endre sine vaner, slik at likhet<br/>         Får høyde igjen<br/>         Om den (venstre) ikke er død, kanskje såret<br/>         Jaurès, returen (kom tilbake), og folket med ham<br/>         Det må endre seg, fremtiden er her<br/>         La oss synge sammen, med én og samme stemme</p>                                |
| <p><b>REFRAIN (x2)</b></p>  |   |



### 83. [Le déserteur](#) (Boris Vian) 1954

|  |  |
|--|--|
| <p>Monsieur le Président<br/>         Je vous fais une lettre<br/>         Que vous lirez peut-être<br/>         Si vous avez le temps<br/>         Je viens de recevoir<br/>         Mes papiers militaires<br/>         Pour partir à la guerre<br/>         Avant mercredi soir</p>   | <p>Herr President<br/>         Jeg lager (skriver) Dem et brev<br/>         Som De kanskje vil lese<br/>         Hvis De har tid<br/>         Jeg har nettopp mottatt<br/>         Mine «militære papirer»<br/>         For å dra ut i krigen<br/>         Før onsdag kveld</p>                  |
| <p>Monsieur le Président<br/>         Je ne veux pas la faire<br/>         Je ne suis pas sur terre<br/>         Pour tuer des <a href="#">pauvres</a> gens<br/>         C'est pas pour vous <a href="#">fâcher</a><br/>         Il faut que je vous dise<br/>         Ma décision est prise<br/>         Je m'en vais déserteur</p> | <p>Herr President<br/>         Jeg vil ikke gjøre det (krigen)<br/>         Jeg er ikke på jorden<br/>         For å drepe stakkars mennesker<br/>         Det er ikke å irritere Dem<br/>         Jeg må si Dem<br/>         Min beslutning er tatt<br/>         Jeg kommer til å desertere</p> |
| <p>Depuis que je suis né<br/>         J'ai vu mourir mon père<br/>         J'ai vu partir mes frères<br/>         Et pleurer mes enfants<br/>         Ma mère a tant souffert<br/>         Qu'elle est dedans sa tombe<br/>         Et <a href="#">se moque</a> des bombes<br/>         Et se moque des vers</p>                     | <p>Siden jeg ble født<br/>         Har jeg sett min far dø<br/>         Har jeg sett mine brødre dra<br/>         Og mine barn gråte<br/>         Min mor har lidd så mye<br/>         At hun er i graven sin<br/>         Og blåser i (gjør narr av) bomber<br/>         Og blåser i mark</p>   |
| <p>Quand j'étais prisonnier<br/>         On m'a volé ma femme<br/>         On m'a volé mon âme<br/>         Et tout mon cher passé<br/>         Demain <a href="#">de bon matin</a><br/>         Je fermerai ma porte<br/>         Au nez des années mortes<br/>         J'irai sur les chemins</p>                                  | <p>Da jeg var fange<br/>         Stjal man kone mi<br/>         Stjal man sjelen min<br/>         Og hele min kjære fortid<br/>         I morgen tidlig om morgenen<br/>         Skal jeg lukke døren min<br/>         Foran nesen til de døde årene<br/>         Jeg skal dra ut på veiene</p>  |
| <p>Je mendierai ma vie<br/>         Sur les routes de France<br/>         De Bretagne en Provence<br/>         Et je dirai aux gens :<br/>         Refusez d'obéir<br/>         Refusez de la faire<br/>         N'allez pas à la guerre<br/>         Refusez de partir</p>  | <p>Jeg skal tigge (for) mitt liv<br/>         På veiene i Frankrike<br/>         Fra Bretagne til Provence<br/>         Skal jeg si til folk:<br/>         Nekt å adlyde<br/>         Nekt å gjøre det (delta i krigen)<br/>         Ikke gå ut i krigen<br/>         Nekt å dra</p>             |
| <p>S'il faut donner son sang<br/>         Allez donner le vôtre<br/> <a href="#">Vous êtes bon apôtre</a><br/>         Monsieur le Président<br/>         Si vous me poursuivez<br/>         Prévenez vos <a href="#">gendarmes</a><br/>         Que je n'aurai pas d'armes<br/>         Et qu'ils pourront tirer</p>                | <p>Hvis man må gi sitt blod<br/>         Gå og gi Deres<br/>         De er en god apostel (en Judas)<br/>         Herr President<br/>         Hvis De jager meg<br/>         Gi beskjed til Deres gendarmmer<br/>         Om at jeg ikke har våpen<br/>         Og at de kan skyte</p>           |



Analyse : [www.bacfrançais.com](http://www.bacfrançais.com)

[lyricstraining](#)

Version norvégienne : [Herr President av André Bjerke \(YouTube\)](#)

## 84. Je te le donne (Vita, Slimane) 2018

|  |   |
|--|---|
| <p>Je ne sais pas faire<br/> <u>J'ai beau</u><sup>33</sup> mentir tout me ramène à toi<br/>         Je ne sais pas faire quand t'es pas là<br/>         Je ne sais pas faire<br/>         J'ai beau sourire quand on parle de toi<br/>         Je ne sais pas faire quand t'es pas là</p>  | <p>Jeg kan det ikke (jeg fikser det ikke)<br/>         Det hjelper ikke om jeg lyver, alt tar meg tilbake til deg<br/>         Jeg kan det ikke når du ikke er her<br/>         Jeg kan det ikke<br/>         Det hjelper ikke om jeg smiler når man snakker om deg<br/>         Jeg kan det ikke når du ikke er her</p>  |
| <p><b>REFRAIN 1 :</b><br/>         Je n'ai plus rien à perdre<br/>         Rien à gagner<br/>         Je <u>n'ai plus de peine</u><br/>         Plus rien à pleurer<br/>         Rien c'est déjà trop<br/>         Tout me semble faux<br/>         Quand t'es pas là<br/>         Ça ne compte pas</p>  | <p>Jeg har ikke noe mer å tape<br/>         Ingenting å vinne<br/>         Jeg er ikke lei meg lenger<br/>         Ingenting å gråte lenger<br/>         Ingenting, det er allerede for mye<br/>         Alt virker galt<br/>         Når du ikke er her<br/>         Det teller ikke</p>   |
| <p><b>REFRAIN 2 :</b><br/>         Quand t'es pas là, toi<br/>         Là, où les mots font s'aimer les hommes<br/>         Si tu l'entends ça, je te pardonne<br/>         Quand t'es pas là, toi<br/>         Là, où les autres ont le cœur qui <u>cogne</u><br/>         Si tu le veux, prends, je te le donne<br/>         Je te le donne, donne, donne...</p> | <p>Når du ikke er her, du<br/>         Der hvor ordene får mennesker til å elske hverandre<br/>         Hvis du hører dette, tilgir jeg deg<br/>         Når du ikke er her, du<br/>         Der hvor andre har et hjerte som banker<br/>         Hvis du vil ha det, ta, gir jeg deg det<br/>         Jeg gir deg det, gir, gir...</p>                               |
| <p>J'ai le <u>spleen</u> de toi, de tes yeux<br/>         Sans un signe plus rien de nous deux<br/>         Je reste digne même si ça fait mal quand t'es pas là<br/>         Je sens ta main posée sur la mienne<br/>         Et le son de ta voix qui traîne<br/>         Je n'ai plus le goût de rien<br/>         Quand t'es pas là</p>                        | <p>Jeg lengter etter deg, etter dine øyne<br/>         Uten et tegn (er det) ingenting igjen av oss<br/>         Jeg forblir verdig selv om det gjør vondt når du ikke er her<br/>         Jeg kjenner hånden din (lagt) på min<br/>         Og lyden av stemmen din som henger igjen<br/>         Jeg ikke smaken for noe lenger<br/>         Når du ikke er her</p> |
| <b>REFRAIN 1</b>   |   |
| <b>REFRAIN 2</b>   |   |
| <p>Je ne sais pas faire<br/>         J'ai beau mentir, tout me ramène à toi<br/>         Je ne sais pas faire quand t'es pas là<br/>         Je ne sais pas faire<br/>         J'ai beau sourire quand on parle de toi<br/>         Je ne sais pas</p>   | <p>Jeg kan det ikke (jeg fikser det ikke)<br/>         Det hjelper ikke om jeg lyver, alt tar meg tilbake til deg<br/>         Jeg kan det ikke når du ikke er her<br/>         Jeg kan det ikke<br/>         Det hjelper ikke om jeg smiler når man snakker om deg<br/>         Jeg vet ikke</p>   |
| <b>REFRAIN 2</b>   |   |



<sup>33</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

## 85. Paris sera toujours Paris (ZAZ) 2014

|   |  |
|---|--|
| <p>Par précaution on a beau mettre<br/>Des croisillons à nos fenêtres<br/><a href="#">Passer au bleu</a> nos devantures<br/>Et jusqu'aux pneus de nos voitures<br/><a href="#">Désentoiler</a> tous nos musées<br/><a href="#">Chambouler</a> les Champs Élysées<br/><a href="#">Emmailloter</a> de terre battue<br/>Toutes les beautés de nos statues<br/>Voiler le soir les <a href="#">réverbères</a><br/>Plonger dans le noir la ville lumière</p>    | <p>Om vi for sikkerhets skyld setter<br/>Gitter foran våre vinduer<br/>Fjerner (skjuler) våre butikkvinduer<br/>Og til og med dekkene på våre biler<br/>Plukker fra hverandre alle våre museer<br/>Snur opp ned på Champs Élysées<br/>Pakker inn i hardtrampet jord<br/>Alle skjønnhetene til våre statuer<br/>Slører til gatelysene om kvelden<br/>Dykker «lysets by» ned i mørket</p>      |
| <p>Paris sera toujours Paris !<br/>La plus belle ville du monde<br/>Malgré l'obscurité profonde<br/>Son éclat ne peut être assombri<br/>Paris sera toujours Paris !<br/>Plus on réduit son éclairage<br/>Plus on voit briller son courage<br/>Sa bonne humeur et son esprit<br/>Paris sera toujours Paris !</p>   | <p>Vil Paris alltid være Paris!<br/>Den vakreste byen i verden<br/>Til tross for det dype mørket<br/>Kan utstrålingen ikke dempes<br/>Paris vil alltid være Paris!<br/>Jo mer man reduserer belysningen<br/>Jo mer ser dens mot stråle<br/>Dens gode humør og dens åndelighet<br/>Paris vil alltid være Paris!</p>   |
| <p>Pour qu'à ce bruit chacun s'entraîne<br/>On peut la nuit jouer d'la sirène<br/>Et nous contraindre à <a href="#">faire le zouave</a><br/>En pyjama dans notre cave<br/>On aura beau par des <a href="#">oukases</a><br/>Nous couper l'veau et même le jazz<br/>Nous imposer le masque à gaz<br/>Des mots croisés à quatre cases<br/>Nous obliger, dans nos demeures<br/>À nous coucher tous à onze heures</p>  | <p>Slik at enhver skal øve seg på denne lyden<br/>Kan man spille (sette på) sirenen om natten<br/>Og tving oss til å være bajas<br/>I pyjamas i kjelleren vår<br/>Kan de prøve gjennom forordninger<br/>Å kutte kalvekjøttet og også jazz<br/>Å pålegge oss gassmaske<br/>Kryssord med fire ruter<br/>Å forplikte oss til, i våre hjem<br/>Å gå til sengs klokka elleve</p>                  |
| <p><b>REFRAIN</b></p>   |  |
| <p>Bien que ma foi, depuis octobre<br/>Les robes soient beaucoup plus sobres<br/>Qu'il y ait moins d'fleurs et moins d'<a href="#">aigrettes</a><br/>Que les couleurs soient plus discrètes<br/>Bien qu'aux galas on élimine<br/>Les <a href="#">chinchillas</a> et les <a href="#">hermines</a><br/>Que les bijoux pleins de décence<br/>Brillent surtout par leur absence<br/>Que la beauté soit moins voyante<br/>Moins effrontée moins provocante</p> | <p>Selv om sannelig, siden oktober<br/>Er kjolene mye mer nøkterne<br/>At det er mindre blomster og mindre fjærpyrd<br/>At fargene er mer diskrete<br/>Selv om vi i gallaantrekkene kutter ut<br/>Chinchilla- og hermineskinn<br/>At juvelene fulle av anstendighet<br/>Glimrer spesielt ved sitt fravær<br/>At skjønnheten er mindre iøynefallende<br/>Mindre frekk mindre provoserende</p> |
| <p>Paris sera toujours Paris !<br/>La plus belle ville du monde<br/>Même quand au loin le canon <a href="#">gronde</a><br/>Sa tenue est encore plus jolie<br/>Paris sera toujours Paris !<br/>On peut limiter ses dépenses<br/>Sa distinction, son élégance<br/>N'en ont alors que plus de prix<br/>Paris sera toujours Paris !</p>   | <p>Vil Paris alltid være Paris!<br/>Den vakreste byen i verden<br/>Selv når i det fjerne drønner kanonen<br/>Er dens antrekk enda finere<br/>Paris vil alltid være Paris!<br/>Man kan begrense dens utgifter<br/>Dens stil, dens eleganse<br/>Blir da bare enda bare enda mer verdifull<br/>Paris vil alltid være Paris!</p>   |

## 86. Si (ZAZ) 2013

|  |   |
|--|---|
| <p>Si j'étais l'amie du bon Dieu<br/>         Si je connaissais les prières<br/>         Si j'avais le sang bleu<br/>         Le don d'effacer et tout refaire<br/>         Si j'étais reine ou magicienne<br/>         Princesse, fée, <a href="#">grand capitaine</a><br/>         D'un noble <a href="#">régiment</a><br/>         Si j'avais les pas d'un géant</p>  | <p>Om jeg var Guds venn<br/>         Om jeg kunne bønnene<br/>         Om jeg hadde blått blod<br/>         Evnen til å slette og gjøre om på alt<br/>         Om jeg var dronning eller tryllekunstner<br/>         Prinsesse, fe, høytstående befal<br/>         I et nobelt regiment<br/>         Om jeg hadde skrittene (skrittlengden) til en kjempe</p>   |
| <p>Je mettrais du ciel en misère<br/>         Toutes les larmes en rivière<br/>         Et fleurirais des sables où même l'espoir<br/>         Je sèmerais des utopies, plier serait interdit<br/>         On ne détournerait plus les regards</p>   | <p>Ville jeg (om)sette fra himmelen i sorg<br/>         Alle tårene til elver<br/>         Og jeg ville blomstre sandgrunn der selv håpet stikker<br/>         Jeg ville så utopier, å bøye seg ville være forbudt<br/>         Man ville ikke lenger vende bort blikket</p>  |
| <p>Si j'avais des milles et des cents<br/>         Le talent, la force ou le charme<br/>         Des maîtres, des puissants<br/>         Si j'avais les clés de leurs âmes<br/>         Si je savais prendre les armes<br/>         Au feu d'une armée de titans<br/>         J'allumerais des flammes<br/>         Dans les rêves éteints des enfants<br/>         Je mettrais des couleurs aux peines<br/>         J'inventerais des Édens<br/>         Aux pas de chance, aux pas d'étoiles, aux moins que rien</p> | <p>Om jeg hadde tusener og hundreder<br/>         Talentet, styrken eller sjarmen<br/>         Til herrene, til de mektige<br/>         Om jeg hadde nøklene til deres sjeler<br/>         Om jeg visste hvordan jeg skulle ta våpnene<br/>         Fra ilden til en hær av titaner<br/>         Ville jeg tenne flammer<br/>         I de slukkende drømmene til barna<br/>         Jeg ville sette farger på lidelsene<br/>         Jeg ville oppfinne Edens hager<br/>         For de ulykkelige, for de stjerneløse, for de verdiløse</p> |
| <p>Mais je n'ai qu'un cœur en <a href="#">guenille</a><br/>         Et deux mains tendues de <a href="#">brindille</a><br/>         Une voix que le vent chasse au matin<br/>         Mais si nos mains nues se rassemblent<br/>         Nos millions de cœurs ensemble<br/>         Si nos voix s'unissaient<br/>         Quel hiver y résisterait ?</p>  | <p>Men jeg har bare et hjerte i filler<br/>         Og to hender utstrakte som kvister<br/>         En stemme som vinden jager om morgenen<br/>         Men om våre bare hender samles<br/>         Våre millioner hjerter sammen<br/>         Om våre stemmer ble forent<br/>         Hvilken vinter ville stå imot?</p>   |
| <p>Un monde frère, une terre <a href="#">âme sœur</a><br/>         Nous bâtirons dans ces cendres<br/>         Peu à peu, miette à miette<br/>         Goutte à goutte et cœur à cœur<br/>         Peu à peu, miette à miette<br/>         Goutte à goutte et cœur à cœur</p>  | <p>En broderlig verden, en «sjelevenn-jord»<br/>         Vi skal bygge i disse askene<br/>         Litt etter litt, smule for smule<br/>         Dråpe for dråpe og hjerte for hjerte<br/>         Litt etter litt, smule for smule<br/>         Dråpe for dråpe og hjerte for hjerte</p>   |



## 87. [Si jamais j'oublie](#) (ZAZ) 2015

|  |   |
|--|---|
| Rappelle-moi le jour et l'année<br>Rappelle-moi le temps qu'il faisait<br>Et si j'ai oublié,<br>Tu peux me secouer   | Minn meg på dagen og året<br>Minn meg på hvordan været var<br>Og hvis jeg har glemt,<br>Kan du riste meg  |
| Et s'il me prend l'envie d'm'en aller<br>Enferme-moi et jette la clé<br>Aux <a href="#">piqûres de rappel</a><br>Dis comment je m'appelle  | Og hvis jeg blir grepet av lysten til å dra<br>Lås meg inne og kast nøkkelen<br>På tide med påminnelse ( <i>vaksineoppdatering</i> )<br>Si hva jeg heter  |
| <a href="#">Si jamais</a> j'oublie les nuits que j'ai passées<br>Les guitares et les cris<br>Rappelle-moi qui je suis, pourquoi je suis en vie<br>Si jamais j'oublie, <a href="#">les jambes à mon cou</a> ,<br>Si un jour je fuis,<br>Rappelle-moi qui je suis, ce que je m'étais promis<br>Rappelle-moi mes rêves les plus fous<br>Rappelle-moi ces larmes sur mes joues | Om jeg (noen gang) skulle glemme nettene jeg har tilbrakt<br>Gitarene og ropene<br>Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live<br>Om jeg (noen gang) skulle glemme, <a href="#">beina på nakken</a> ,<br>Om jeg en dag flykter,<br>Minn meg på hvem jeg er, hva jeg hadde lovet meg selv<br>Minn meg på mine villeste drømmer<br>Minn meg på disse tårene på mine kinn |
| Et si j'ai oublié combien j'aimais chanter<br>Si jamais j'oublie les nuits que j'ai passées<br>Les guitares et les cris<br>Rappelle-moi qui je suis, pourquoi je suis en vie<br>Si jamais j'oublie, les jambes à mon cou,<br>Si un jour je fuis,<br>Rappelle-moi qui je suis, ce que je m'étais promis<br>Oh oh oh ooh...  | Og hvis jeg har glemt hvor mye jeg elsket å synge<br>Om jeg (noen gang) skulle glemme nettene jeg har tilbrakt<br>Gitarene og ropene<br>Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live<br>Om jeg (noen gang) skulle glemme, beina på nakken,<br>Om jeg en dag flykter,<br>Minn meg på hvem jeg er, hva jeg hadde lovet meg selv<br>Oh oh oh ooh...                        |
| Rappelle-moi qui je suis<br>Si jamais j'oublie, les jambes à mon cou,<br>Si un jour je fuis,<br>Rappelle-moi qui je suis, ce que je m'étais promis<br>Si jamais j'oublie les nuits que j'ai passées<br>Les guitares et les cris<br>Rappelle-moi qui je suis, pourquoi je suis en vie<br>Rappelle-moi le jour et l'année...   | Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live<br>Om jeg (noen gang) skulle glemme, beina på nakken,<br>Om jeg en dag flykter,<br>Minn meg på hvem jeg er, hva jeg hadde lovet meg selv<br>Om jeg (noen gang) skulle glemme nettene jeg har tilbrakt<br>Gitarene og ropene<br>Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live<br>Minn meg på dagen og året ...             |



## 88. Qué vendrá (ZAZ) 2018

|   |  |
|---|--|
| <p><u>Qu'importe</u> là où je vais<br/>         Tant que j'ai l'<u>audace</u><br/>         De tenir la main de l'autre<br/>         Pour aimer le temps qui passe<br/>         Dans tout ce que je fais<br/>         La rage et l'amour s'embrassent<br/>         Quelle soit mienne ou qu'elle soit vôtre<br/>         La vie nous <u>dépasse</u></p>  | <p>Uansett hvor jeg går<br/>         Så lenge jeg har mot (dristighet)<br/>         Til å holde den andres hånd<br/>         Til å elske tiden som går<br/>         I alt det som jeg gjør<br/>         Omfavner raseriet og kjærligheten hverandre<br/>         Om det er mitt eller om det er ditt<br/>         Går livet forbi oss (vi forstår ikke livet)</p>  |
| <p>Qué vendrá, qué vendrá<br/>         Describo mi camino, sin pensar, sin pensar<br/>         Dónde acabará</p>  |  |
| <p>Dans mes joies, dans mes peines, dans mes choix, dans mes larmes<br/>         Je laisse aller mes sentiments<br/>         Au mieux on écrit son chemin comme on <u>se soigne</u><br/>         Pour aimer indifféremment<br/>         Sous les sables mouvants d'un passé qui s'effondre<br/>         Je me raccroche à ceux que j'aime<br/>         Prenons soin de chaque seconde<br/>         Les heures <u>prendront soin</u> d'elles-mêmes</p> | <p>I mine gleder, i mine sorger, i mine valg, i mine tårer<br/> <br/>         Slipper jeg løs mine følelser<br/>         I beste fall skriver vi vår vei som vi tar vare på oss selv<br/>         For å elske på en likegyldig måte<br/>         Under kvikksanden til en fortid som raser sammen<br/>         Griper jeg meg fast til de jeg elsker<br/>         La oss ta vare på hvert sekund<br/>         Timene vil ta vare på seg selv</p> |
| <p>Qué vendrá, qué vendrá<br/>         Describo mi camino, sin pensar, sin pensar<br/>         Dónde acabará<br/>         Qué vendrá, qué vendrá<br/>         Describo mi camino<br/>         Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé<br/>         Que debo continuar, [?]</p>   |  |
| <p>Puisque nous sommes ici sans savoir<br/>         Ce qui nous attend un peu plus tard<br/>         Laisser parler mon instinct, me guérir<br/>         Puisque tout cela est bien trop court<br/>         J'aimerai jusqu'à mon dernier jour<br/>         Jusqu'à mon dernier souffle de vie</p>  | <p>Siden vi er her uten å vite<br/>         Hva som venter oss litt senere<br/>         La instinktet mitt snakke, helbrede meg<br/>         Siden alt dette er så altfor kort<br/>         Vil jeg elske til min siste dag<br/>         Til min siste pust av liv</p>   |
| <p>Qué Vendrá, qué Vendrá<br/>         Jusqu'où j'irai, j'en sais rien<br/>         Sin pensar, sin pensar<br/>         Sans penser à demain</p>  | <p>Det som kommer, det kommer<br/>         Hvor (langt) jeg skal dra, det vet jeg ikke<br/>         Uten å tenke, uten å tenke<br/>         Uten å tenke på i morgen</p>   |
| <p>Qué vendrá, qué vendrá<br/>         Describo mi camino<br/>         Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé<br/>         Que debo continuar</p>   |  |
| <p>Qué vendrá, qué vendrá<br/>         Describo mi camino<br/>         Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé<br/>         Que debo continuar<br/>         Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé<br/>         Que debo continuar</p>   |  |



## Titres par ordre alphabétique

|  |     |  |     |
|--|-----|--|-----|
| À nos souvenirs .....                          | 96  | Le Diable ne s'habille plus en Prada ..... | 91  |
| Acrobates .....                                | 63  | Le petit cheval.....                       | 34  |
| Allez leur dire .....                          | 9   | Le pire .....                              | 71  |
| Amoureuse.....                                 | 42  | Le plat pays .....                         | 37  |
| Au suivant .....                               | 36  | Le portrait .....                          | 40  |
| Auteuil Neuilly Passy .....                    | 66  | Le poulet N° 728 120 .....                 | 61  |
| Autour de moi .....                            | 49  | Le vendeur de paratonnerres .....          | 59  |
| Balance ton quoi .....                         | 5   | Les choses simples .....                   | 60  |
| Beaux dimanches .....                          | 4   | L'Histoire se répète.....                  | 13  |
| Bon anniversaire .....                         | 43  | Liberté.....                               | 89  |
| Bonjour merci.....                             | 8   | Madame la Marquise.....                    | 15  |
| Brave Margot .....                             | 32  | Mais les enfants.....                      | 77  |
| Caravane .....                                 | 80  | Maman.....                                 | 69  |
| Cecile, ma fille .....                         | 74  | Mercy.....                                 | 70  |
| Christine .....                                | 41  | Mon bagage .....                           | 65  |
| Clown .....                                    | 90  | Mon précieux.....                          | 92  |
| Courseulles-sur-Mer .....                      | 75  | Morts les enfants .....                    | 83  |
| Demain de bon matin .....                      | 30  | Ne me quitte pas.....                      | 38  |
| Désenchantée .....                             | 44  | Non, je ne regrette rien .....             | 79  |
| Dimanche soir .....                            | 52  | On court.....                              | 73  |
| Domage.....                                    | 22  | On écrit sur les murs.....                 | 62  |
| Espoir adapté .....                            | 54  | Papaoutai.....                             | 94  |
| Fille du vent.....                             | 11  | Paris sera toujours Paris .....            | 101 |
| Formidable .....                               | 93  | Personne .....                             | 23  |
| Göttingen .....                                | 17  | Petit pays .....                           | 45  |
| Il est né le divin enfant.....                 | 84  | Pourquoi pas.....                          | 57  |
| J'traîne des pieds.....                        | 85  | Qué vendrá .....                           | 104 |
| Jalousie.....                                  | 6   | Qui pourrait ?.....                        | 67  |
| Jardin d'hiver.....                            | 86  | Rentrez chez vous .....                    | 26  |
| Je me suis fait tout petit.....                | 33  | Roméo kiffe Juliette .....                 | 56  |
| Je te le donne.....                            | 100 | Schengen.....                              | 82  |
| Je vole.....                                   | 68  | Si.....                                    | 102 |
| L'année la plus chaude de tous les temps ..... | 81  | Si jamais j'oublie .....                   | 103 |
| L'eau à la bouche .....                        | 50  | Silhouettes .....                          | 87  |
| L'hymne de nos campagnes.....                  | 97  | Souffler.....                              | 98  |
| L'important c'est la rose .....                | 19  | Soyez bon pour le poète .....              | 72  |
| L'insouciance.....                             | 18  | Sur la lune .....                          | 29  |
| L'orage.....                                   | 35  | Ta fête .....                              | 95  |
| La berceuse .....                              | 20  | Ta marinière.....                          | 58  |
| La corrida.....                                | 39  | Tiago.....                                 | 51  |
| La Seine .....                                 | 78  | Tôt le matin.....                          | 47  |
| Le café .....                                  | 76  | Tout le temps.....                         | 31  |
| Le cri d'Alep.....                             | 64  | Tout oublier .....                         | 7   |
| Le déserteur .....                             | 99  | Viens on s'aime .....                      | 88  |